叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000001

2. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000002

3. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
No . 2 . SATURDAY , NOVEMBER 10 , 1849 .
不 . 2 . 周六 , 十一月 - , - .

第 2 号。1849 年 11 月 10 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
A FEW WORDS TO OUR FRIENDS .
一个 很少 字 到 我们的 朋友们 .

致朋友们几句话。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [wiː; wi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]
In our opening Address we carefully avoided any thing at all approaching to
在 我们的 开幕 地址 我们 小心 避免 任何 事物 在 全部 接近 到
[ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] ,
a boast of what we would ,
一个 夸 的 什么 我们 会 ,

在开幕致辞中，我们小心翼翼地避免了任何吹嘘我们将会取得的成就的言论。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

or	even	what	we	hoped	to	perform	.
或者	甚至	什么	我们	希望	到	履行	.

甚至连我们希望表演的节目都无法与之媲美。

[wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] " [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

We	stated	that	"	we	would	rather	give	a	specimen	than	a	description	.
我们	声明	那	"	我们	会	相当	给	一个	标本	比	一个	描述	.

我们曾表示"我们宁愿提供标本而不是描述"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk]

"	We	are	now	in	like	manner	unwilling	to	point	as	exultingly	,	as	we	think
"	我们	是	现在	在	喜欢	方式	不情愿	到	观点	作为	欣喜若狂	,	作为	我们	思考

[wiː; wi] [maɪt] ,

we	might	,
我们	可能	,

"我们现在同样不愿意像我们想象的那样兴高采烈地指出这一点，

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

to	the	position	which	we	have	already	taken	.
到	这	位置	哪个	我们	有	已经	已采取	.

回到我们已经采取的立场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [veɪn] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	there	is	a	vast	difference	between	vain	boasting	and	the	expression	of
但	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	徒劳	吹嘘	和	这	表达	的

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

an	honest	satisfaction	;
一个	诚实的	满意	;

但虚荣的吹嘘和真诚的满意表达之间有着巨大的差别；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	it	would	be	worse	than	an	affectation	of	humility	—	it	would
和	它	会	是	更糟	比	一个	做作	的	谦逊	—	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [hɪ'pɑːkrəsi] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðə; ði]

be	a	mean	hypocrisy	—	if	we	did	not	express	heartily	and	unreservedly	the
是	一个	意思是	虚伪	—	如果	我们	做过	不是	表达	衷心地	和	毫无保留	这

['grætɪtuːd] [wiː; wi] [oʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː 'es][baɪ][ðer; ðər]

gratitude	we	owe	and	feel	to	those	who	have	encouraged	us	by	their
感激	我们	欠	和	感觉	到	那些	WHO	有	鼓励	我们	经过	他们的

['frendli] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][penz] .

friendly	advice	and	able	pens	.
友好的	建议	和	有能力的	钢笔	.

如果我们不向那些用友好的建议和才华横溢的笔触鼓励我们的人表达我们由衷的感激之情，那将比装谦虚更糟糕——那将是一种卑鄙的虚伪。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊpənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

We	have	opened	a	Literary	Exchange	,
我们	有	打开	一个	文学	交换	,

我们开设了一个文学交流平台，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [men] [huːz] ['lɜːrnɪŋ]

and	we	have	had	the	gratification	to	see	that	men	whose	learning
和	我们	有	有	这	满足感	到	看	那	男人	谁	学习

[ænd; ənd]['tæləns][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekəgnaɪz] — ['lidər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv]

and	talents	the	public	recognise	—	leaders	in	their	several	branches	of
和	天赋	这	民众	认出	—	领导人	在	他们的	一些	分支	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [hæv; həv][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inquiry	—	have	at	once	taken	advantage	of	it	.
询问	—	有	在	一次	已采取	优势	的	它	.

我们欣慰地看到，那些学识和才华得到公众认可的人——各个研究领域的领军人物——立即利用了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['miːdiəm][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

They	**have**	**proved**	**the**	**necessity**	**for**	**some**	**such**	**medium**	**of**	**communication**	**,**
他们	有	已证实	这	必要性	为了	一些	这样的	中等的	的	沟通	,

它们证明了某种此类沟通媒介的必要性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	**well**	**as**	**their**	**good**	**-**	**will**	**to**	**the**	**one**	**now**	**offered**	**to**	**them**	**,**
作为	出色地	作为	他们的	好的	-	将要	到	这	一	现在	提供	到	他们	,

以及他们对现在向他们表达的善意，

[baɪ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɪts] [bɪ'hæf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'spekt] ,

by	**a**	**gathering**	**in**	**its**	**behalf**	**which**	**the**	**public**	**will**	**respect**	**,**
经过	一个	采集	在	它是	代表	哪个	这	民众	将要	尊重	,

通过公众所尊重的集会来支持它，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fiːl] [praʊd] .

and	**of**	**which**	**we**	**may**	**well**	**feel**	**proud**	**.**
和	的	哪个	我们	可能	出色地	感觉	自豪的	.

我们完全可以为此感到自豪。

[sʌm; səm] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][moʊst]['vælјuː] ,

Some	**whose**	**good**	**opinion**	**we**	**most**	**value**	**,**
一些	谁	好的	观点	我们	最多	价值	,

我们最重视其意见的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən][moʊst]['wɔːrmli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] ,

and	**who**	**have**	**spoken**	**most**	**warmly**	**in**	**favour**	**of**	**our**	**plan**	**,**
和	WHO	有	说	最多	热情地	在	偏爱	的	我们的	计划	,

以及那些对我们的计划表示最热烈支持的人，

[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [baɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ɪts]

have	**proved**	**the**	**sincerity**	**of**	**their**	**praise**	**by**	**suggestions**	**of**	**improvement**	**in**	**its**
有	已证实	这	诚意	的	他们的	称赞	经过	建议	的	改进	在	它是

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

他们通过提出改进细节的建议，证明了他们赞扬的真诚。

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

and	**hints**	**for**	**its**	**further**	**extension**	**.**
和	提示	为了	它是	更远	扩大	.

并暗示了其进一步扩展的可能性。

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪnts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt]

They	**may**	**feel**	**assured**	**that**	**such**	**hints**	**and**	**such**	**suggestions**	**shall**	**not**	**be**	**lost**	**sight**
他们	可能	感觉	保证	那	这样的	提示	和	这样的	建议	将	不是	是	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

他们或许会感到放心，这样的暗示和建议不会被忽视。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[wʌn] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hɪnts] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['prɑːpərli] [ə'dɑːptɪd]

one	respected	correspondent	hints	that	as	we	have	very	properly	adopted
一	受人尊敬	通讯员	提示	那	作为	我们	有	非常	适当地	已采用

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hɝːbɝts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Dr	.	Maitland's	suggestion	with	regard	to	Herbert's	edition	of
博士	.	梅特兰的	建议	和	看待	到	赫伯特的	版	的

- [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] ,

Ame's	Typographical	Antiquities	,
-	印刷	古董	,

一位受人尊敬的通讯员暗示，正如我们非常恰当地采纳了梅特兰博士关于赫伯特版《阿梅印刷古物》的建议一样，

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] " ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streiʃəns] , [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd]

namely	,	that	of	"	offering	a	receptacle	for	illustrations	,	additions	,	and
即	,	那	的	"	提供	一个	容器	为了	插图	,	新增内容	,	和

[kə'rekʃnz] ,

corrections	,
更正	,

具体而言，就是"提供一个用于展示插图、补充说明和更正的场所"。

" [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə] ['kæri]

"	and	invited	"	our	readers	to	take	advantage	of	our	columns	to	carry
"	和	受邀	"	我们的	读者	到	拿	优势	的	我们的	列	到	携带

[aʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] [sə'dʒestʃənz] ,

out	Dr	.	Maitland's	suggestions	,
出去	博士	.	梅特兰的	建议	,

并邀请读者们利用我们的专栏文章来落实梅特兰博士的建议。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['redinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn]

"	we	should	open	our	columns	with	equal	readiness	to	the	correction
"	我们	应该	打开	我们的	列	和	平等的	准备就绪	到	这	更正

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɜːrks] .

and	illustration	of	more	modern	and	more	popular	works	.
和	插图	的	更多的	现代的	和	更多的	受欢迎的	作品	.

"我们应该以同样的开放态度来刊登更现代、更受欢迎的作品的校正和插图。"

[wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

We	entirely	concur	with	him	;
我们	完全	同意	和	他	;

我们完全同意他的观点；

[bʌt; bət][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn]

but	in	reference	to	this	subject	there	is	a	distinction	which	must	be	borne
但	在	参考	到	这	主题	那里	是	一个	区别	哪个	必须	是	出生

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

但关于这个主题，必须牢记一个区别。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː]

Our	own	literature	,	like	that	of	every	other	country	,	consists	of	two
我们的	自己的	文学	,	喜欢	那	的	每一个	其他	国家	,	由	的	二

['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] .

classes	of	books	.
课程	的	图书	.

我们自己的文学，和其他国家一样，由两类书籍组成。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [priˈtendəz] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈheɪsti] , [kruːd] , [ɪmˈpɜːrfɪkt]

We	have	the	books	of	pretenders	to	knowledge	,	the	hasty	,	crude	,	imperfect
我们	有	这	图书	的	冒名顶替者	到	知识	,	这	仓促	,	原油	,	不完善

,

;

,

我们有那些自诩博学之士所著的书籍，这些书籍仓促、粗糙、不完善，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˈvɑːljəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ned]

but	often	for	the	time	attractive	and	popular	volumes	of	the	Ned	Purdons
但	经常	为了	这	时间	吸引人的	和	受欢迎的	卷	的	这	内德	珀顿

[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

但就当时而言，它们往往是颇具吸引力且广受欢迎的内德·珀顿系列小说。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiːɪz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs]

These	books	have	a	use	—	such	as	it	is	—	and	thus	answer	their	purpose
这些	图书	有	一个	使用	—	这样的	作为	它	是	—	和	因此	回答	他们的	目的

;

;

;

这些书有一定的用途——尽管用途有限——因此达到了它们的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

but	it	would	be	for	the	credit	of	our	literature	,	and
但	它	会	是	为了	这	信用	的	我们的	文学	,	和

[seɪv] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

save	a	world	of	trouble	,
节省	一个	世界	的	麻烦	,

但这样做有利于我们的文学事业，也能避免很多麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

if	they	were	forgotten	as	soon	as	they	had	done	so	.
如果	他们	是	被遗忘的	作为	很快	作为	他们	有	完毕	所以	.

如果他们做完这件事后就被立刻遗忘了。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌtʃ] [bʊks] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɔːr] [kəˈrekt] [ðer; ðər]

To	illustrate	such	books	,	to	add	to	their	information	or	correct	their
到	阐明	这样的	图书	,	到	添加	到	他们的	信息	或者	正确的	他们的

['blʌndərz] ,

blunders	,
失误	,

为了给这类书籍配图，补充信息或纠正错误，

[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] .

would	be	useless	and	almost	ridiculous	.
会	是	无用	和	几乎	荒谬的	.

这将毫无用处，而且几乎荒谬至极。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [mɪr] [ˈpaʊərləsnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

They	should	be	left	to	die	of	mere	powerlessness	and	exhaustion	,
他们	应该	是	左边	到	死	的	仅仅	无力感	和	疲惫	,

应该任由他们因无力和疲惫而死。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈmænli][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

or	to	wither	under	the	wholesome	influence	of	a	just	and	manly	criticism	.
或者	到	枯萎	在下面	这	健康	影响	的	一个	只是	和	男子气概	批评	.

或者在公正而有担当的批评的有益影响下逐渐衰弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [bʊks] { - }

But	there	are	books	of	another	kind	—	books	{	18	}
但	那里	是	图书	的	其他	种类	—	图书	{	-	}

但还有另一种书——书{18}

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] " ['stændərd] [wɜːrks] .

which	our	worthy	bibliopoles	designate	as	"	standard	works	.
哪个	我们的	值得	图书馆	指定	作为	"	标准	作品	.

我们尊贵的图书馆将其指定为"标准著作"。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['wɜkmən] — [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

"	These	are	the	books	of	competent	workmen	—	books	which	are	the	result	of
"	这些	是	这	图书	的	胜任的	工人	—	图书	哪个	是	这	结果	的

['ɑːnɪst] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

honest	labour	and	research	,
诚实的	劳动	和	研究	,

"这些是优秀工匠撰写的书籍——是诚实劳动和研究的成果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

and	which	from	the	moment	of	their	publication	assume	a	permanent
和	哪个	从	这	片刻	的	他们的	发布	认为	一个	永恒的

['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

station	in	our	national	literature	.
车站	在	我们的	国家的	文学	.

从出版之日起，它们就在我国文学中占据了永久地位。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['meni] [θɪŋz] [ɪ'roʊniəs] .

Even	in	such	books	there	are	many	things	incomplete	,	many	things	erroneous	.
甚至	在	这样的	图书	那里	是	许多	事物	未完成	,	许多	事物	错误	.

即使是这样的书籍，也有很多内容不完整，有很多错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] [æz; əz]

But	it	is	the	interest	of	every	man	that	such	books	should	be	rendered	as
但	它	是	这	兴趣	的	每一个	男人	那	这样的	图书	应该	是	渲染	作为

[kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

complete	as	possible	;
完全的	作为	可能的	;

但对每个人来说，这类书籍越完整越好；

[ænd; ənd] [wət'evər] [tendz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɔːr] [kə'rekt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr]

and	whatever	tends	to	illustrate	or	correct	works	of	that	class	will	be	sure
和	任何	倾向于	到	阐明	或者	正确的	作品	的	那	班级	将要	是	当然

[ʌv; əv] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

of	insertion	in	our	columns	.
的	插入	在	我们的	列	.

凡是能说明或纠正这类作品的内容，都一定会在我们的专栏中刊登。

[wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [mə'kɔːliz] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['hæləmz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

We	would	point	to	Macaulay's	England	,	and	Hallam's	Introduction	to	the
我们	会	观点	到	麦考利	英格兰	,	和	哈勒姆的	介绍	到	这

['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,

Literary	History	of	the	15th	,
文学	历史	的	这	15th	,

我们可以参考麦考利的《英格兰》和哈勒姆的《15世纪文学史导论》，

16th , [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] , [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

16th	,	and	17th	Centuries	,	his	Middle	Ages	,	and	his	Constitutional	History
16th	,	和	17th	几个世纪	,	他的	中间	年龄	,	和	他的	宪法	历史

, [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

,	and	we	may	add	,
,	和	我们	可能	添加	,

他的十六、十七世纪著作、中世纪著作和宪政史，我们还可以补充一点：

[æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	illustrations	of	a	different	kind	,	The	Annals	of	the	Stage	of	our
作为	插图	的	一个	不同的	种类	,	这	志	的	这	阶段	的	我们的

['eksələnt] [frend] ['mɪstər] . ['kɑːliər] ,

excellent	friend	Mr	.	Collier	,
出色的	朋友	先生	.	科利尔	,

作为另一种例证，我们优秀的科利尔先生的《舞台年鉴》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vælju:d] [kən'trɪbjətər] ['mɪstər] . ['piːtər]

and	The	Handbook	of	London	of	our	valued	contributor	Mr	.	Peter
和	这	手册	的	伦敦	的	我们的	有价值的	贡献者	先生	.	彼得

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

以及我们尊敬的撰稿人彼得·坎宁安先生所著的《伦敦手册》，

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] .

as	examples	of	the	sort	of	publications	to	which	we	allude	.
作为	示例	的	这	种类	的	出版物	到	哪个	我们	暗示	.

例如，我们所指的这类出版物。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

Such	were	the	books	we	had	in	our	mind	,
这样的	是	这	图书	我们	有	在	我们的	头脑	,

我们脑海中浮现的就是这样的书。

[wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [bɪ'kʌmɪŋ] ,

when	we	spoke	in	our	Prospectus	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	"	becoming	,
什么时候	我们	辐	在	我们的	招股说明书	的	这	"	笔记	和	查询	"	成为	,

当我们在招股说明书中谈到"注释和问题"部分时，

[θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [frendz] ,

through	the	inter	-	communication	of	our	literary	friends	,
通过	这	间	-	沟通	的	我们的	文学	朋友们	,

通过我们文学界朋友之间的交流，

" [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][wɜːrks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['treʒəri] [tɔːrdz]

"	a	most	useful	supplement	to	works	already	in	existence	—	a	treasury	towards
"	一个	最多	有用	补充	到	作品	已经	在	存在	—	一个	财政部	向

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enriching	future	editions	of	them	.
丰富的	未来	版本	的	他们	.

"对现有作品最有用的补充——是丰富未来版本的宝库。"

" [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frend] — [sə'ʤests; səg'ʤests] [ðæt] , [fɔːr; fər]

"	Another	correspondent	—	a	bibliographical	friend	—	suggests	that	,	for
"	其他	通讯员	—	一个	书目	朋友	—	建议	那	,	为了

['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

various	reasons	,	which	bibliographers	will	appreciate	,
各种各样的	原因	,	哪个	书目编纂者	将要	欣赏	,

另一位来信者——一位从事文献学研究的朋友——建议，出于各种原因（文献学家们会理解的），

['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	Prospectus	should	have	a	place	in	the	body	of	our	work	.
我们的	招股说明书	应该	有	一个	地方	在	这	身体	的	我们的	工作	.

我们的招股说明书应该在我们全部工作中占有一席之地。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kən'kɜːr][ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

We	believe	that	many	of	our	readers	concur	in	a	wish	for	its	preservation	,
我们	相信	那	许多	的	我们的	读者	同意	在	一个	希望	为了	它是	保存	,

我们相信，许多读者都和我们一样，希望它能被保存下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	it	will	therefore	be	found	in	the	Number	now	before	them	.
和	它	将要	所以	是	成立	在	这	数字	现在	前	他们	.

因此，它将在他们面前的数字中找到。

[wʌn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'gen] [əːdʒz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə] ['fɔːrən]

One	suggestion	again	urges	us	to	look	carefully	to	Foreign
一	建议	再次	敦促	我们	到	看	小心	到	外国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

有一条建议再次敦促我们认真研究外国文学，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] [æz; əz] ['brɪtɪʃ]

and	another	points	out	the	propriety	of	our	making	our	paper	as	British
和	其他	积分	出去	这	礼	的	我们的	制作	我们的	纸	作为	英国

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

另一人则指出，我们应该尽可能地让我们的报纸具有英国特色，这是合情合理的。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

so	that	our	topographical	facts	should	,	as	far	as	practicable	,
所以	那	我们的	地形	事实	应该	,	作为	远的	作为	切实可行的	,

因此，我们的地形事实应该尽可能地.....

[biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kauntiz] ,

be	restricted	to	the	illustration	of	British	counties	,
是	受限制的	到	这	插图	的	英国	县	,

仅限于描绘英国各郡的情况。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wʌnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

and	our	biographical	ones	to	such	as	should	contribute	towards	a
和	我们的	传记	一个	到	这样的	作为	应该	贡献	向	一个

[ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] .

Biographia	Brittanica	.
传记	大英百科全书	.

我们的传记作品，例如《不列颠传记》，应该为《不列颠传记大全》做出贡献。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

All	these	,	and	many	other	expressions	of	sympathy	and	promises	of	support	,
全部	这些	,	和	许多	其他	表达式	的	同情	和	承诺	的	支持	,

所有这些，以及其他许多表示同情和支持的承诺，

[pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːr] ['aʊərz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

poured	in	upon	us	within	a	few	hours	after	our	birth	.
倾倒	在	之上	我们	之内	一个	很少	小时	后	我们的	出生	.

出生后几个小时内，我们就被雨水淹没了。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

No	one	of	them	shall	be	forgotten	;
不	一	的	他们	将	是	被遗忘的	;

他们之中没有一个人会被遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

and	if	for	a	time	our	pages	seem	to	indicate	that	we	have	made
和	如果	为了	一个	时间	我们的	页面	似乎	到	表明	那	我们	有	制成

[ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

a	QUERY	as	to	the	adoption	of	any	suggestion	,
一个	询问	作为	到	这	采用	的	任何	建议	,

如果一段时间内，我们的页面似乎表明我们对某项建议的采纳提出了疑问，

[let]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [kənt'rɪbjuːtəz] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

let	our	kind	contributors	be	assured	that	there	is	no	hint	which	reaches	us	,
让	我们的	种类	贡献者	是	保证	那	那里	是	不	暗示	哪个	到达	我们	,

请各位慷慨的捐助者放心，我们不会收到任何风声。

['weðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪkəbl] [ɔːr][nɑːt] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] "

whether	at	present	practicable	or	not	,	that	we	do	not	seriously	and	thankfully	"
无论	在	展示	切实可行的	或者	不是	,	那	我们	做	不是	严重地	和	谢天谢地	"

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .

make	a	NOTE	of	.
制作	一个	笔记	的	.

无论目前是否可行，我们都不会认真地、也庆幸地"记录下来"。

" ['bɪʃəp] - ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] .

"	BISHOP	AYLMER'S	LETTER	,	AND	THE	POEM	ON	THE	ARMADA	.
"	主教	-	信	,	和	这	诗	在	这	舰队	.

"艾尔默主教的信，以及关于无敌舰队的诗。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər] " ['hɑːrti]

As	I	am	in	a	condition	to	answer	the	inquiry	of	your	"	Hearty
作为	我	是	在	一个	状况	到	回答	这	询问	的	你的	"	爽朗

[wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

Well	-	wisher	,
出色地	-	许愿者	,

既然我目前能够回答您这位"热心人士"的询问，

" [ɑːn][piː] . - [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

"	on	p	.	12	of	your	last	Number	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,
"	在	p	.	-	的	你的	最后的	数字	的	"	笔记	和	查询	,

在您上一期《注释与疑问》杂志第12页上，

" [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][æsks] .

"	I	proceed	to	give	him	the	information	he	asks	.
"	我	继续	到	给	他	这	信息	他	问	.

我接着向他提供了他所要求的信息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

I	shall	be	happy	if	what	follows	is	of	any	use	to	your	correspondent	,
我	将	是	快乐的	如果	什么	跟随	是	的	任何	使用	到	你的	通讯员	,

如果以下内容对您的来信者有所帮助，我将不胜感激。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['zeləs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz]

taking	it	for	granted	that	he	is	as	zealous	for	your	success	as	his
采取	它	为了	的确	那	他	是	作为	热心	为了	你的	成功	作为	他的

['sɪgnətʃər] ['ɪndɪˌkeɪts] .

signature	indicates	.
签名	表示	.

想当然地认为，他像他的签名所表明的那样，对你的成功充满热情。

[ðə; ði] " ['fuːlɪʃ] [raɪm] ,

The	"	foolish	rhyme	,
这	"	愚蠢	韵	,

这首"愚蠢的韵律"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][baɪ][lɔːrd]

"	to	which	the	attention	of	the	Bishop	of	London	had	been	directed	by	Lord
"	到	哪个	这	注意力	的	这	主教	的	伦敦	有	到过	指导	经过	主

['bəːli] ,

Burghley	,
伯利	,

"伦敦主教曾被伯利勋爵提请注意此事"，

[hæz; həz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɔ^rəl] ['taɪt(ə)l] : —
has **the** **subsequent** **doggrel** **title** **:** **—**
有 这 随后的 狗 标题 : —

其后续的打油诗标题为：—

" [ə; eɪ] - - ,
" **A** **Skeltonicall** **Salvtation** **,**
" 一个 - - ,

“骷髅救赎，

[ɔ:r] - - ,
Or **condigne** **gratvlation** **,**
或者 - - ,

或者，应得的欣喜，

[ænd; ənd][ɪ'ʌst] [vek'seɪʃn]
And **iust** **vexation**
和 只是 烦恼

以及恼怒

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] ,
Of **the** **Spanishe** **nation** **,**
的 这 - 国家 ,

西班牙民族的

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][brə'vɑ:doʊ]
That **in** **a** **bravado**
那 在 一个 虚张声势

那是一种虚张声势

[spent] ['meni] [ə; eɪ] - ,
Spent **many** **a** **crvsado** **,**
花费 许多 一个 - ,

花费了许多时间，

[ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [æn; ən][ɑ:r'mɑ:doʊ]
In **setting** **forth** **an** **armado**
在 环境 前进 一个 阿玛多

在组建一支舰队时

['ɪŋgləɴd] [tu:; tə] - .
England **to** **invado** **.**
英格兰 到 - .

英格兰将入侵。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ɪm'preʃ(ə)n] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔ:]
" **This** **is** **as** **the** **title** **stands** **in** **the** **Oxford** **impression** **(** **of** **which** **I** **never** **saw**
" 这 是 作为 这 标题 站立 在 这 牛津 印象 (的 哪个 我 绝不 锯
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kɑ:pi] ,
more **than** **one** **copy** **,**
更多的 比 一 复制 ,

“这是牛津版（我只见过一本）的原版标题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
because **,** **we** **may** **presume** **,** **it** **was** **suppressed** **by** **the** **authorities** **of** **the**
因为 , 我们 可能 怙 , 它 曾是 被抑制 经过 这 当局 的 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]) ,
University **)** **,**
大学) ,

因为（我们可以推测）它被大学当局压制了）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'prɪnt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — " ['prɪntɪd][æt; ət]

and	the	following	is	the	imprint	at	the	bottom	of	it	:	—	"	Printed	at
和	这	下列的	是	这	印记	在	这	底部	的	它	:	—	"	打印	在

['ɑːksfərd][baɪ][aɪoʊsəf] [bɑːrnz] ,

Oxford	by	Ioseph	Barnes	,
牛津	经过	约瑟夫	巴恩斯	,

底部印有以下字样："由约瑟夫·巴恩斯在牛津印刷，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [biː] [soʊld][ɪn] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	are	to	bee	sold	in	Paules	Churchyard	,	at	the	signe	of	the	Tygres
和	是	到	蜜蜂	卖	在	保勒斯	墓地	,	在	这	标志	的	这	-

[hed] , - .

head	,	1589	.
头	,	-	.

将在圣保罗教堂墓地，以老虎头像为标志，1589 年出售。

" [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ['sevrəl] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] — " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]

"	There	exists	several	exemplars	of	the	London	edition	—	"	Imprinted	at	London
"	那里	存在	一些	范例	的	这	伦敦	版	—	"	印记	在	伦敦

[fɔːr; fər]['toʊbi] ['kʊk] ,

for	Toby	Cooke	,
为了	托比	库克	,

"现存有几份伦敦版样书——""由托比·库克在伦敦印制，

- , " — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

1589	,	"	—	the	title	-	page	of	which	,	as	well	as	the	rest	of	the	poem	,
-	,	"	—	这	标题	-	页	的	哪个	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	诗	,

1589年，"——该诗的扉页以及其余部分，

['difəz] ['oʊnli] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði]['lætər][ɪz]

differs	only	literally	from	that	of	Oxford	,	excepting	that	to	the	latter	is
不同	仅有的	字面上地	从	那	的	牛津	,	除外	那	到	这	后者	是

[ə'pendɪd] [ə; eɪ]['lætn]['vɜːrʒ(ə)n] ,

appended	a	Latin	version	,
附加	一个	拉丁	版本	,

除牛津版本后附有拉丁文译本外，两者仅在字面上有所不同。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

also	in	rhyme	,	and	in	close	imitation	of	the	English	.
还	在	韵	,	和	在	关闭	模仿	的	这	英语	.

也采用韵律，并紧密模仿英语。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [briːf] ['spesɪmən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — { - }

I	subjoin	a	brief	specimen	of	it	:	—	{	19	}
我	附加	一个	简短的	标本	的	它	:	—	{	-	}

我附上其中的一个简短样本：—{19}

" [ˌkju ju 'aɪ]['riːdʒis][hɪ'spɑːnoʊz] ,

"	Qui	regis	Hispanos	,
"	qui	雷吉斯	西班牙裔	,

"Qui regis Hispanos,

- [et]['væˌnɑːs] ,

Superbos	et	vanos	,
-	等	瓦诺斯	,

Superbos et vanos,

- [et][ɪnsɑːnoʊs] ,

Crudeles	et	insanos	,
-	等	疯子	,

Crudeles et insanos,

- - ,
Multùm aberrasti ,
- - ,

Multùm aberrasti,

- [tuːz] - ,
Cùm tuos animasti ,
- tuos - ,

Cùm tuos animasti,

[et] ['beləm] -
Et bellum inchoasti
等 战争 -

Et bellum inchoasti

['kɑːntrə]['æŋgloʊz] - ,
Contra Anglos animosos ,
反 盎格鲁人 - ,

Contra Anglos animosos,

['fɔːtiːz][et][bɛləkoʊsoʊz] ,
Fortes et bellicosos ,
福特斯 等 好战的 ,

Fortes et bellicosos,

['noʊˌbiːliːz][et][dʒɛnɜ-oʊsoʊs] .
Nobiles et generosos .
贵族 等 慷慨的 .

Nobiles et generosos.

[ˌkju ju 'aɪ][tiː] -
Qui te excitavit
qui te -

Qui te excitavit

- -
Proculdubio deliravit
- -

Proculdubio deliravit

[et][tiː] - , " & [siː] .
Et te fascinavit , " & c .
等 te - , " & c .

Et te fascinavit, " &c.

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ten] [liːvz] , 4to . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
The whole production consists only of ten leaves , 4to . , and the Latin portion ,
这 所有的 生产 由 仅有的 的 十 树叶 , 4to . , 和 这 拉丁 部分 ,

整部作品只有十页，4开本，以及拉丁文部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['seprət] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ɑːkjupaɪz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : —
which has the subsequent separate title - page , occupies four of them : —
哪个 有 这 随后的 分离 标题 - 页 , 占据 四 的 他们 : —

其中，带有单独的标题页，占据了四页：—

" [æd]['riːdʒɛm]
" AD REGEM
" 广告 雷根

“AD REGEM

- .
HISPANVM .
- .

HISPANVM。

[kʌm] ['tuːə][nɑːn] - [hɪ'rəʊɪkə]['fæktə] , [fɪ'liːpeɪ] ,
Cum tua non fuerint heroica facta , Philippe ,
精液 图阿 非 - 英雄 事实 , 菲利普 ,

Cum tua non Fuerint Heroica facta，菲利普，

- ['dɪgnə]['kɑːnoʊ]['kɑːrmaɪn] - .
Risu digna cano carmine ridiculo .
- 迪格纳 独木舟 胭脂红 - .

Risu digna cano 胭脂红嘲笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌɪntrə'duːs] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
" I shall not here introduce any part of the English version ,
" 我 将 不是 这里 介绍 任何 部分 的 这 英语 版本 ,

“我在此不介绍英文版本的任何部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
because one or two long quotations will be found in the introductory portion of
因为 一 或者 二 长的 引文 将要 是 成立 在 这 引言 部分 的
[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . - ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['skɛltənz] [wɜːrks] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
the Rev . A . Dyce's excellent edition of Skelton's Works (2 vols .
这 牧师 . 一个 . - 出色的 版 的 斯凯尔顿的 作品 (2 卷 .

因为在 A. Dyce 牧师编辑的优秀 Skelton 作品集（2 卷）的引言部分中，可以找到一两段较长的引文。

8vo . -) .
8vo . 1843) .
8vo . -) .

8开本，1843年)。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['pɔːrʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ,
Respecting the Latin portion I have been more particular ,
尊重 这 拉丁 部分 我 有 到过 更多的 特别的 ,

对于拉丁文部分，我更加注重细节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [kʌm]
because the learned editor was not aware that the production had come
因为 这 学习 编辑 曾是 不是 意识到的 那 这 生产 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [bɑːrnz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
from the press of Barnes of Oxford ,
从 这 按 的 巴恩斯 的 牛津 ,

因为这位博学的编辑并不知道该书是由牛津的巴恩斯印刷厂出版的。

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
nor that a Latin version was appended to it .
也不 那 一个 拉丁 版本 曾是 附加 到 它 .

也没有说明它附带拉丁文版本。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skeltn] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs]
I may take the liberty of adding here a mention of Skelton which escaped notice
我 可能 拿 这 自由 的 添加 这里 一个 提到 的 斯凯尔顿 哪个 逃脱 注意
,
,
,

我冒昧地在此补充一下，斯凯尔顿这个人之前被忽略了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trækts] [ə'genst] ['tɔməs] [næʃ] , [prə'duːst] [baɪ]
and which is from one of the tracts against Thomas Nash , produced by
和 哪个 是 从 一 的 这 小册子 反对 托马斯 纳什 , 生产 经过
['geɪbriəl] ['hɑːrvi] ,
Gabriel Harvey ,
加布里埃尔 哈维 ,

这段文字出自加布里埃尔·哈维撰写的一篇抨击托马斯·纳什的小册子。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['spensə] .
the **friend** **of** **Spenser** **.**
这 朋友 的 斯宾塞 .

斯宾塞的朋友。

[hiː; hi] ['kʌpəlz] ['skeltn] [ænd; ənd] ['skɑːgɪn] [tə'geðər] , [ɪn][noʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [ænd; ənd]
He **couples** **Skelton** **and** **Scoggin** **together** **,** **in** **no** **very** **respectful** **manner** **,** **and**
他 情侣 斯凯尔顿 和 斯科金 一起 , 在 不 非常 尊重 方式 , 和
[kəm'pliːts] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [baɪ] [næʃ] ,
completes **the** **triumvirate** **by** **Nash** **,**
完成 这 三巨头 经过 纳什 ,

他以一种不太尊重的方式将斯凯尔顿和斯科金放在一起，并加上纳什，完成了三人组的对决。

[huːm] [hiː; hi] [hɪr] [kɔːlz] [siː'njɔːr][kə'prɪˌtʃɪoʊ] :
whom **he** **here** **calls** **Signor** **Capriccio** **:**
谁 他 这里 呼叫 签名者 随想曲 :

他在这里称他为“卡普里乔先生”:

— " [ænd; ənd] [wʌt] ['raɪət][soʊ] [pes'tɪfərəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] - [beɪts] [moʊst]
— **"** **And** **what** **riott** **so** **pestiferous** **as** **that** **which** **in** **sugred** **baites** **presenteth** **most**
— " 和 什么 暴乱 所以 害虫 作为 那 哪个 在 - 诱饵 presenteth 最多
['pɔɪzənəs] [hʊk] ?
poisonous **hookes** **?**
有毒 钩子 ?

“还有什么骚乱比用糖水作饵，里面藏着剧毒鱼钩的骚乱更可怕呢？”

[sɜːr] ['skeltn] [ænd; ənd]['mæstər] ['skɑːgɪn] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ɪnəsnts] [tuː; tə]['siːnjɔːr] - .
Sir **Skelton** **and** **Master** **Scoggin** **were** **but** **innocents** **to** **Signior** **Capricio** **.**
先生 斯凯尔顿 和 掌握 斯科金 是 但 无辜者 到 先生 - .

在卡普里西奥先生眼中，斯凯尔顿爵士和斯科金少爷不过是无辜的。

" [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,
" **This** **quotation** **is** **the** **more** **noticeable** **,**
" 这 引述 是 这 更多的 显 ,

“这段引文更加引人注目，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['skeltn] ([haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
because **it** **recognises** **the** **sacred** **character** **of** **Skelton** **(** **however** **unworthy** **of**
因为 它 认可 这 神圣 特点 的 斯凯尔顿 (然而 不配 的
[ðə; ði] [gaʊn]) [ɪn][ðə; ði]['priːfɪks] " [sɜːr] ,
the **gown** **)** **in** **the** **prefix** **"** **Sir** **,**
这 袍) 在 这 前缀 " 先生 ,

因为它承认了斯凯尔顿的神圣身份（尽管他不配穿这件礼服），这体现在“爵士”这个前缀中。

" [wɪtʃ] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] , [wʌz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" **which** **,** **as** **most** **people** **are** **aware** **,** **was** **then** **generally** **given** **to**
" 哪个 , 作为 最多 人们 是 意识到的 , 曾是 然后 一般来说 给定 到
['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] :
clergymen **:**
神职人员 :

“众所周知，当时这种奖项通常授予神职人员：

['skɑːgɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz]['oʊnli] [staɪld] " ['mæstər] ['skɑːgɪn] .
Scoggin **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **only** **styled** **"** **Master** **Scoggin** **.**
斯科金 , 在 这 其他 手 , 是 仅有的 风格 " 掌握 斯科金 .

而 Scoggin 则只被称为“Master Scoggin”。

" [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] .
" **J** **.** **PAYNE** **COLLIER** **.**
" J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [taɪp] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
[The preceding communication was already in type when we received the following
[这 前 沟通 曾是 已经 在 类型 什么时候 我们 已收到 这 下列的
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔ:ni] ,
from Mr . Bolton Corney ,
从 先生 . 博尔顿 科尼 ,

[在我们收到博尔顿·科尼先生的以下内容时，上述信函已经打印完毕：

[wɪtʃ] [wi:; wi]['glædli] [prɪnt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [nɑ:t] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n]
which we gladly print , inasmuch as it illustrates some points not touched upon
哪个 我们 乐意 打印 , 因此 作为 它 图示 一些 积分 不是 感动 之上
[baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:liər] .]
by Mr . Collier .]
经过 先生 . 科利尔 .]

我们乐于刊登这篇文章，因为它阐明了科利尔先生未曾提及的一些要点。

['kwɪri:z] ['ænsər] , [noʊ] . [wʌn] .
QUERIES ANSWERED , NO . 1 .
查询 回答 , 不 . 1 .

已解答的问题，第 1 题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ]['noʊtɪs] [ə'nɑ:nɪməs] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
It is not without some slight reluctance that I notice anonymous communications ,
它 是 不是 没有 一些 轻微 不情愿 那 我 注意 匿名的 通讯 ,

我注意到匿名通信时，难免有些不情愿。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'pres] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst]
but shall endeavour to repress such feelings with regard to the modest
但 将 努力 到 抑 这样的 情怀 和 看待 到 这 谦虚的
['stjʊdnts] [hu:] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər][dɪˌzɪdə'retəm] [θru:] [ðə; ði] [kən'vi:niənt]
students who may choose to announce their desiderata through the convenient
学生 WHO 可能 选择 到 宣布 他们的 理想 通过 这 方便的
['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
channel of the " NOTES AND QUERIES .
渠道 的 这 " 笔记 和 查询 .

但对于选择通过"笔记与提问"这一便捷渠道表达自己意愿的谦逊学生，应努力压制这种情绪。

" [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [wel] ['ɪl'wɪʃər] [tu:; tə][soʊ] [kə'mendəbl] [æn; ən] ['entərpraɪz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][fɜ:rst]
" A hearty well wisher to so commendable an enterprise , shall have my first
" 一个 爽朗 出色地 许愿者 到 所以 值得称赞 一个 企业 , 将 有 我的 第一的
[rɪ'spɑ:nsɪv] [skræp] .
responsive scrap .
响应式设计 废料 .

"对于如此值得称赞的事业，我衷心表示衷心的祝福，并会给予我第一笔积极的回应。"

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'fɔ:rdz] [noʊ][skoʊp][fɔ:r; fər][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][kən'dʒektʃər] !
The inquiry affords no scope for ingenuity of conjecture !
这 询问 提供 不 范围 为了 独创性 的 推测 !

这项调查不允许任何天马行空的推测！

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [raɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['eilmə(r)] [ri'fə:z] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['pæmflət] [ðʌs]
The foolish rime to which bishop Aylmer refers , is undoubtedly the pamphlet thus
这 愚蠢 韵脚 到 哪个 主教 艾尔默 指 , 是 无疑 这 小册子 因此
[ɪn'taɪtld] : —
entitled : —
标题 : —

艾尔默主教所指的那首愚蠢的韵文，无疑就是那本题为《——》的小册子。

" [ə; eɪ] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
" A Skeltonicall salutation ,
" 一个 - 问候 ,

"骷髅式的问候，

[ɔ:r] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,
Or condigne gratulation ,
或者 - 恭喜 ,

或者表示祝贺，

[ænd; ənd][ɪ'ʌst] [vek'seɪʃn]
And iust vexation
和 只是 烦恼

以及恼怒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Of the Spanish nation ,
的 这 西班牙语 国家 ,

西班牙民族的

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][brə'vɑ:doʊ]
That in a bravado
那 在 一个 虚张声势

那是一种虚张声势

[spent] ['meni] [ə; eɪ][kru:'seidəj] ,
Spent many a crusado ,
花费 许多 一个 十字军东征 ,

参加过多次十字军东征，

[ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [æn; ən][ɑ:r'mɑ:doʊ]
In setting forth an armado
在 环境 前进 一个 阿玛多

在组建一支舰队时

['ɪŋglənd] [tu:; tə] - .
England to invado .
英格兰 到 - .

英格兰将入侵。

" ['ɑ:ksfərd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɑ:rnz] , - .
" Oxford , Joseph Barnes , 1589 .
" 牛津 , 约瑟夫 巴恩斯 , - .

"牛津，约瑟夫·巴恩斯，1589年。

4to .
4to .
4to .

4到。

" [ə; eɪ] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " & [si:] .
" A Skeltonicall salutation , " & c .
" 一个 - 问候 , " & c .

"骷髅式的问候，"等等。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]['toʊbi] [kʊk] , - .
Imprinted at London for Toby Cook , 1589 .
印记 在 伦敦 为了 托比 厨师 , - .

1589 年，托比·库克在伦敦印制。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [eimz] ,
The Oxford edition is recorded by Ames ,
这 牛津 版 是 记录 经过 艾姆斯 ,

牛津版由艾姆斯录制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

and	there	is	a	copy	of	the	London	edition	in	the	British	Museum	.
和	那里	是	一个	复制	的	这	伦敦	版	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆藏有一本伦敦版的副本。

[straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['eɪlmə(r)] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æz; əz]

Strype	,	in	his	account	of	bishop	Aylmer	,	gives	the	substance	of	the	letter	as
条纹	,	在	他的	帐户	的	主教	艾尔默	,	给予	这	物质	的	这	信	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nærətɪv] ,

his	own	narrative	,
他的	自己的	叙述	,

斯特赖普在记述艾尔默主教的生平时，将这封信的内容作为他自己的叙述呈现。

['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm] — [bʌt; bət][feilz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn]['kwestʃən] .

almost	verbatim	—	but	fails	to	identify	the	pamphlet	in	question	.
几乎	逐字	—	但	失败	到	确认	这	小册子	在	问题	.

几乎一字不差——但未能指明所涉小册子的具体内容。

[pɑːrk] ['briːfli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , - , [iː] . - . ;

Park	briefly	describes	it	in	Censura	Literaria	,	1815	,	ii	.	18	.	;
公园	简要地	描述	它	在	审查	文学	,	-	,	二、	.	-	.	;

帕克在《文学审查》1815 年第 2 卷第 18 页中对此进行了简要描述；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['skeltn] ,

and	there	is	a	specimen	of	it	in	The	Poetical	Works	of	John	Skelton	,
和	那里	是	一个	标本	的	它	在	这	诗意的	作品	的	约翰	斯凯尔顿	,

约翰·斯凯尔顿的诗集里收录了其中的一首诗。

[æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ˌælɪg'zændər] [daɪs] , - .

as	edited	by	the	Reverend	Alexander	Dyce	,	1843	.
作为	编辑	经过	这	牧师	亚历山大	戴斯	,	-	.

由亚历山大·戴斯牧师于 1843 年编辑。

[waɪl] ['kwɪriːz] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ment(ə)l] ['æpɪtaɪt] , ['ænsər] [help][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

While	queries	evince	a	sharp	mental	appetite	,	answers	help	to	satisfy	it	;	and
尽管	查询	表明	一个	锋利的	精神的	食欲	,	答案	帮助	到	满足	它	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

提问体现了强烈的求知欲，而答案则有助于满足这种求知欲；因此，

[baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][brɪsk][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] —

by	their	united	influence	,	a	brisk	circulation	of	ideas	may	be	produced	—
经过	他们的	团结的	影响	,	一个	轻快	循环	的	想法	可能	是	生产	—

[wɪtʃ] , [æz; əz]['mæstər] ['bɜːrtn] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

which	,	as	master	Burton	assures	us	,
哪个	,	作为	掌握	伯顿	保证	我们	,

通过他们的共同影响，可以促进思想的快速传播——正如伯顿大师向我们保证的那样，

[wɔːrdz] [ɔːf] ['meləŋkɑːli] .

wards	off	melancholy	.
病房	离开	忧郁	.

驱散忧郁。

['boʊltən] ['kɔːni] .

BOLTON	CORNEY	.
博尔顿	玉米	.

博尔顿·科尼。

[noʊts] [ə'pɑːn] " [noʊts] , [noʊ] . [wʌn] .

NOTES	UPON	"	NOTES	,	NO	.	1	.
笔记	之上	"	笔记	,	不	.	1	.

关于"笔记"的注释，第 1 号。

" [sɜːr] , — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [noʊts] [ɑːn] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['nʌmbər] ,

"	Sir	,	—	I	take	the	liberty	to	send	you	one	or	two	Notes	on	your	first	Number	,
"	先生	,	—	我	拿	这	自由	到	发送	你	一	或者	二	笔记	在	你的	第一的	数字	,

先生，——我冒昧地给您寄一两张关于您第一期杂志的便条，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

just	as	they	occur	to	me	in	looking	it	over	.
只是	作为	他们	发生	到	我	在	寻找	它	超过	.

正如我在浏览时突然想到的那样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] ['prefəs] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] .

I	will	not	trespass	on	you	by	preface	or	apology	.
我	将要	不是	侵入	在	你	经过	前言	或者	道歉	.

我不会通过开场白或道歉来冒犯你。

[ðə; ði] " [ˌbɪblɪə'græfɪk] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] { - }

The	"	bibliographic	project	"	I	shall	rejoice	{	20	}
这	"	书目	项目	"	我	将	麾	{	-	}

我将为"书目项目"感到欣喜{20}

[tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] ;

to	see	carried	out	;
到	看	携带	出去	;

看到执行情况；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['æspərənt] [nɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kə'lektər] ([ʌv; əv]

and	though	neither	an	unemployed	aspirant	nor	a	fortunate	collector	(	of
和	尽管	两者都不	一个	失业	有志者	也不	一个	幸运	集电极	(	的

[wɪtʃ] [klæs] [aɪ] [hoʊp] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]) ,

which	class	I	hope	many	will	be	stimulated	by	the	proposition	)	,
哪个	班级	我	希望	许多	将要	是	刺激	经过	这	主张	)	,

虽然我既不是失业的求职者，也不是幸运的收藏家（我希望这个提议能激励许多属于这类人），

[jet] , [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

yet	,	as	I	once	took	some	trouble	in	the	matter	,
然而	,	作为	我	一次	采取	一些	麻烦	在	这	事情	,

然而，我曾经在这件事上费过一些心思，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [noʊts] [ðen] [meɪd] [wen'evər] [ðə; ði] [plæn] [ɪz]

I	should	be	happy	to	contribute	some	Notes	then	made	whenever	the	plan	is
我	应该	是	快乐的	到	贡献	一些	笔记	然后	制成	每当	这	计划	是

[mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] — [prə'vaɪdɪd] ([aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,

matured	and	the	proposed	appeal	is	made	—	provided	(	I	must	add	,
成熟的	和	这	建议的	上诉	是	制成	—	假如	(	我	必须	添加	,

我乐意在计划成熟并提出上诉时提供一些笔记——前提是（我必须补充一点，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]) [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	to	you	I	may	add	)	I	can	find	them	.
和	到	你	我	可能	添加	)	我	能	寻找	他们	.

（我还要补充一点）我可以找到它们。

[ðə; ði] ['laɪbər] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [æt; ət] ['æmstərdæm] , [ɪn] - .

The	Liber	Sententiarum	was	printed	by	Limborch	,	at	Amsterdam	,	in	1692	.
这	利伯	判决书	曾是	打印	经过	-	,	在	阿姆斯特丹	,	在	-	.

Liber Sententiarum 由 Limborch 于 1692 年在阿姆斯特丹印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	forms	the	greater	part	,	as	,	indeed	,	it	was	the	occasion	,	of	his
它	表格	这	更大的	部分	,	作为	,	的确	,	它	曾是	这	场合	,	的	他的

['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] ,

folio	volume	,
对开本	体积	,

它构成了他那部对开本著作的大部分内容，事实上，它也是这部著作的缘起。

[ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɔːriə] - [kjuːi] -
entitled **"** **Historia** **Inquisitionis** **cui** **subjungitur**
标题 " 历史 - 翠 -

题为《宗教裁判所的历史》

['laɪbər] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] - - ['eˌbi]['ænoʊ] ['krɪsti] [siː'ɛl] [* [siː]] - [æd] ['ænəm]
Liber **Sententiarum** **Inquisitionis** **Tholosanæ** **ab** **anno** **Christi** **Cl** **[** ***** **C** **]** **CCCVI** **ad** **annum**
利伯 判决书 - - ab 安诺 克里斯蒂 氯 [* C] - 广告 年
[siː'ɛl] [* [siː]] - .
Cl **[** ***** **C** **]** **CCCXXIII** **.**
氯 [* C] - .

Liber Sententiarum Inquisitionis Tholosanæ ab anno Christi Cl[*C]CCCVI 和 annum Cl[*C]CCCXXIII。

" ['gɪbən] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪfti] - [fɔːrθ] ['tʃæptər] ,
" **Gibbon** **,** **in** **a** **note** **on** **his** **fifty** **-** **fourth** **chapter** **,**
" 长臂猿 , 在 一个 笔记 在 他的 五十 - 第四 章 ,

吉本在其第五十四章的注释中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] " [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['edɪtər] ; " [ænd; ənd] ,
observes **that** **the** **book** **"** **deserved** **a** **more** **learned** **and** **critical** **editor** **;** **"** **and** **,**
观察 那 这 书 " 应得的 一个 更多的 学习 和 批判的 编辑 ; " 和 ,

他认为这本书"应该由一位更有学识、更具批判精神的编辑来编辑"；并且，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ]
if **your** **correspondent** **will** **only** **place** **the** **Book** **of** **Sentences** **before** **the** **public** **in** **a**
如果 你的 通讯员 将要 仅有的 地方 这 书 的 句子 前 这 民众 在 一个
['riːdəb(ə)l] [fɔːrm] ,
readable **form** **,**
可读 形式 ,

如果你的通讯员只愿意以可读的形式将《句子之书》公之于众，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ([baɪ][ɔːl] [miːnz]) [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ,
with **a** **map** **,** **and** **(** **by** **all** **means** **)** **a** **few** **notes** **,**
和 一个 地图 , 和 (经过 全部 方法) 一个 很少 笔记 ,

带上地图，以及（当然）一些笔记，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
he **will** **be** **doing** **a** **great** **service** **to** **all** **persons** **who** **take** **an** **interest** **in**
他 将要 是 正在做 一个 伟大的 服务 到 全部 人 WHO 拿 一个 兴趣 在
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ecclesiastical **history** **,**
教会的 历史 ,

他将为所有对教会历史感兴趣的人做出巨大贡献。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
or **,** **indeed** **,** **in** **history** **of** **any** **kind** **.**
或者 , 的确 , 在 历史 的 任何 种类 .

或者，事实上，在任何历史领域都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['tʃændlər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **year** **1731** **Chandler** **published** **a** **translation** **of** **the** **History** **of** **the**
在 这 年 - 钱德勒 已发布 一个 翻译 的 这 历史 的 这
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition **,**
宗教裁判所 ,

1731年，钱德勒出版了《宗教裁判所史》的译本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk]

with	a	long	Introduction	of	his	own	,	but	did	not	meddle	with	the	Book
和	一个	长的	介绍	的	他的	自己的	,	但	做过	不是	插手	和	这	书

[ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,

of	Sentences	,
的	句子	,

他自己写了一篇很长的引言，但并没有对《句子之书》进行任何改动。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm]

except	so	far	as	to	introduce	into	the	text	of	the	History	some
除了	所以	远的	作为	到	介绍	进入	这	文本	的	这	历史	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

passages	from	it	,
段落	从	它	,

除了将其中的一些段落引入到历史正文中之外，

[wɪtʃ] - ([æz; əz][hiː; hi] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk]) [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

which	Limborch	(	as	he	appended	the	whole	book	)	did	not	think	it	necessary
哪个	-	(	作为	他	附加	这	所有的	书	)	做过	不是	思考	它	必要的

[tuː; tə][kwoʊt] .

to	quote	.
到	引用	.

林博奇（他在整本书的附录中都附上了这段话）认为没有必要引用。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

I	remember	seeing	the	MS	.
我	记住	看到	这	多发性硬化症	.

我记得见过MS。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

in	the	British	Museum	within	these	ten	or	twelve	years	,	and	,	according	to	my
在	这	英国	博物馆	之内	这些	十	或者	十二	年	,	和	,	根据	到	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

在过去的十到十二年间，这些藏品都曾在大英博物馆展出过，而且，据我回忆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtəreri]

it	was	accompanied	by	papers	which	would	furnish	an	interesting	literary
它	曾是	伴随	经过	文件	哪个	会	提供	一个	有趣的	文学

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .

history	of	the	volume	.
历史	的	这	体积	.

它还附带了一些文件，这些文件将为该书提供一段有趣的文学史。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	hope	your	correspondent	will	give	us	farther	information	.
我	希望	你的	通讯员	将要	给	我们	更远	信息	.

我希望您的通讯员能提供更多信息。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[['mɪstər] . [brʊk] , [ʌv; əv] ['ʌfərd] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv]

[	Mr	.	Brooke	,	of	Ufford	,	has	also	kindly	replied	to	the	Query	of
[	先生	.	布鲁克	,	的	乌福德	,	有	还	亲切地	回复	到	这	询问	的

-

INQUISITORIUS	,
-	,

来自乌福德的布鲁克先生也友好地回复了INQUISITORIUS的询问，

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .]
by referring him to Limborch .]
经过 指 他 到 - .]

把他介绍给林博奇。

['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] ['refrənsɪz] .
QUERY AS TO REFERENCES .
询问 作为 到 参考 .

关于参考文献的查询。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]
— May I be permitted to suggest one way in which you may be of great
— 可能 我 是 允许 到 建议 一 方式 在 哪个 你 可能 是 的 伟大的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['meni] ['lɪtəreri] [men] ,
service to many literary men ,
服务 到 许多 文学 男人 ,

——请允许我提一个建议，或许您能以此方式为许多文人做出巨大贡献。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
and indeed to the cause of literature in general ; and this ,
和 的确 到 这 原因 的 文学 在 一般的 ; 和 这 ,
[tuː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
too , without much trouble to yourself ?
也 , 没有 很多 麻烦 到 你自己 ?

而且对整个文学事业也有益处；而且这一切，对你自身来说也无需付出太多努力?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] " ['kwɪriːz] " [rɪ'spektɪŋ] ['refrənsɪz] ?
Would you be willing to receive " Queries " respecting references ?
会 你 是 愿意的 到 收到 " 查询 " 尊重 参考 ?

您是否愿意接收有关推荐信的"查询"?

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['pʌz(ə)l] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðoʊz]
They frequently puzzle those who are engaged in literary works , and indeed those
他们 频繁地 谜 那些 WHO 是 已订婚的 在 文学 作品 , 和 的确 那些
[huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['riːdɚz] ,
who are merely readers ,
WHO 是 仅仅 读者 ,

它们常常令从事文学创作的人感到困惑，也常常令仅仅是读者的人感到困惑。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['ækses] [tuː; tə]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɔːr][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['treʒərz] [ʌv; əv]
and who have not access to public libraries or the manuscript treasures of
和 WHO 有 不是 使用权 到 民众 图书馆 或者 这 手稿 宝藏 的
[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
the metropolis and the universities .
这 都会 和 这 大学 .

他们无法接触到公共图书馆或大都市和大学的珍贵手稿。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɔːr]['skwaɪər] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If , for instance , a clergyman or squire , interested in the history of his
如果 , 为了 实例 , 一个 牧师 或者 乡绅 , 感兴趣的 在 这 历史 的 他的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

例如，如果一位牧师或乡绅对教区的历史感兴趣，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [hɪ'stɔ:rɪən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊk(ə)l][ɔ:r][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]

should	**find**	**in**	**the**	**county**	**historian**	**something**	**which**	**his**	**own**	**local**	**or**	**genealogical**
应该	寻找	在	这	县	历史学家	某物	哪个	他的	自己的	当地的	或者	家谱

['nɑ:lɪdʒ] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪ'roʊniəs] ,

knowledge	**leads**	**him**	**to**	**think**	**erroneous**	**,**
知识	线索	他	到	思考	错误	,

他应该从县史学家那里发现一些他根据自己的地方或家谱知识认为有误的内容。

[vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [hɑ:'li:ən] [em'esiz] . , [maɪt] [hi:; hi] [ə'plai]

vouched	**for**	**by**	**a**	**reference**	**to**	**the**	**Cotton**	**or**	**Harleian**	**MSS**	**.**	**,**	**might**	**he**	**apply**
担保	为了	经过	一个	参考	到	这	棉布	或者	哈雷安	MSS	.	,	可能	他	申请

[tu:; tə][ju:; jʊ] ?

to	**you**	**?**
到	你	?

如果能参考 Cotton 或 Harleian 手稿来证明，他是否适合你?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

It	**may**	**be**	**supposed**	**that**	**you**	**are**	**not**	**very**	**far**	**from**	**some**	**one**	**of**
它	可能	是	据称	那	你	是	不是	非常	远的	从	一些	一	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fauntinz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	**great**	**fountains**	**of**	**information**	**,**
这	伟大的	喷泉	的	信息	,

或许可以认为你离某个重要的信息源泉不远，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l] ;

and	**have**	**easy**	**access**	**to**	**all**	**;**
和	有	简单的	使用权	到	全部	;

并且可以轻松访问所有内容;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][du:][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**you**	**might**	**not**	**only**	**do**	**a**	**personal**	**favour**	**to**	**the**
和	它	是	可能	那	你	可能	不是	仅有的	做	一个	个人的	偏爱	到	这

[ɪn'kwaɪərər] ,

inquirer	**,**
询问者	,

而且你很可能不仅会帮到询问者，还会帮到其他人。

[bʌt; bət][kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənt] .

but	**confer**	**a**	**benefit**	**on**	**the**	**public**	**,**	**by**	**correcting**	**an**	**erroneous**	**statement**	**.**
但	授予	一个	益处	在	这	民众	,	经过	纠正	一个	错误	陈述	.

但通过纠正错误陈述，给公众带来益处。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌbdʒekt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri'kwests] ,

Of	**course**	**you**	**would**	**subject**	**yourself**	**to**	**unreasonable**	**requests**	**,**
的	课程	你	会	主题	你自己	到	不合理	请求	,

你当然会让自己承受不合理的要求，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

but	**the**	**remedy**	**would**	**always**	**be**	**in**	**your**	**own**	**hands**	**.**
但	这	补救	会	总是	是	在	你的	自己的	双手	.

但解决办法始终掌握在你自己手中。

[jɔ:rz] , & [si:] .

Yours	**,**	**&**	**c**	**.**
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . [si:] .

A	**.**	**G**	**.**	**C**	**.**
一个	.	G	.	C	.

自动发电

[[ðə; ði]['edɪtər] ['ɪnsɜ:rt] [ðɪs] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

[	The	Editor	inserts	this	letter	because	he	is	sure	that	it	comes	from	a
[	这	编辑	插入件	这	信	因为	他	是	当然	那	它	来	从	一个

['frendli] ['kwɔ:rtər] ,

friendly	quarter	,
友好的	四分之一	,

[编辑插入这封信是因为他确信这封信来自友好人士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] .

and	he	knows	that	something	like	what	it	suggests	is	very	much	wanted	.
和	他	知道	那	某物	喜欢	什么	它	建议	是	非常	很多	通缉	.

他知道，类似这样的东西正是人们所渴望的。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

He	would	feel	great	diffidence	as	to	his	powers	of	fulfilling	all	that	might	be
他	会	感觉	伟大的	羞怯	作为	到	他的	权力	的	满足	全部	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] :

expected	if	he	were	simply	to	reply	in	the	affirmative	:
预期的	如果	他	是	简单地	到	回复	在	这	肯定	:

如果他只是简单地回答"是"，他会对自己能否胜任所有可能被期望的事情感到非常不自信：

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,

but	he	is	quite	willing	to	make	the	trial	,
但	他	是	相当	愿意的	到	制作	这	审判	,

但他非常愿意接受审判。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] ([ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]) [hi:; hi]

and	he	thinks	that	(	though	sometimes	perhaps	with	a	little	delay	)	he
和	他	思考	那	(	尽管	有时	也许	和	一个	小的	延迟	)	他

[kʊd; kəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli]

could	in	general	obtain	any	information	of	this	kind	which	could	be	reasonably
可以	在	一般的	获得	任何	信息	的	这	种类	哪个	可以	是	合理

[sɔ:t] .]

sought	.	]
寻求	.	]

他认为（尽管有时可能会稍有延迟），他通常能够获得任何合理可以获取的此类信息。

[laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] .

LINES	IN	THE	STYLE	OF	SUCKLING	.
线条	在	这	风格	的	乳	.

吸吮风格的线条。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

— [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑ:n] [ʃi:t] - . [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	The	following	lines	are	written	in	pencil	on	sheet	61	.	of	the	Notes	of	the
—	这	下列的	线条	是	书面	在	铅笔	在	床单	-	.	的	这	笔记	的	这

[di'beits] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] ,

Debates	in	the	Long	Parliament	,
辩论	在	这	长的	议会	,

—以下文字是用铅笔写在《长期议会辩论记录》第61页上的。

['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [baɪ][sɜ:r][rælf; reɪf] ['vɜ:ni] .

taken	down	in	the	House	of	Commons	by	Sir	Ralph	Verney	.
已采取	向下	在	这	房子	的	公共领域	经过	先生	拉尔夫	韦尔尼	.

由拉尔夫·弗尼爵士在下议院记录下来。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [di'beits] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðiːz] [laɪnz] , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən]
The **Notes** **of** **Debates** **,** **but** **not** **these** **lines** **,** **were** **published** **by** **the** **Camden**
这 笔记 的 辩论 , 但 不是 这些 线条 , 是 已发布 经过 这 卡姆登
[sə'saɪəti][ɪn] - .
Society **in** **1845** **.**
社会 在 - .

辩论记录（但不包括这些诗句）由卡姆登学会于 1845 年出版。

[fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
For **any** **thing** **that** **appears** **to** **the** **contrary** **,**
为了 任何 事物 那 出现 到 这 相反 ,

对于任何看似相反的情况，

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]
these **lines** **may** **have** **been** **written** **in** **the** **House** **as** **well** **as** **the** **Notes** **of**
这些 线条 可能 有 到过 书面 在 这 房子 作为 出色地 作为 这 笔记 的
[di'beits] .
Debates **.**
辩论 .

这些文字可能写在议会辩论记录中。

[ðə; ði] [ʃiːt] - . [ri'fəːz] [tuː; tə] [di'beits] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] - - [ˌtuː'tuː] .
The **sheet** **61** **.** **refers** **to** **debates** **which** **took** **place** **in** **March** **1641** **-** **2** **.**
这 床单 - . 指 到 辩论 哪个 采取 地方 在 行进 - - 2 .

第 61 页指的是 1641 年 3 月至 1642 年 3 月期间发生的辩论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
I **am** **not** **aware** **that** **the** **lines** **have** **been** **published** **,**
我 是 不是 意识到的 那 这 线条 有 到过 已发布 ,

我不知道这些诗句是否已经发表。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθər] .
nor **can** **I** **assign** **them** **to** **their** **author** **.**
也不 能 我 分配 他们 到 他们的 作者 .

我也无法将它们归于作者。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm]
If **any** **of** **your** **readers** **can** **tell** **me** **anything** **about** **them** **,** **I** **shall** **esteem**
如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 任何事物 关于 他们 , 我 将 尊重
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] .
it **a** **favour** **.**
它 一个 偏爱 .

如果你们的读者中有人能告诉我一些关于他们的信息，我将不胜感激。

[wɜːrt] [ðaʊ] [jet] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Wert **thou** **yet** **fairer** **than** **thou** **art** **,**
沃特 你 然而 更公平 比 你 艺术 ,

即使你比现在更美，

[wɪtʃ] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
Which **lies** **not** **in** **the** **power** **of** **art** **;**
哪个 谎言 不是 在 这 力量 的 艺术 ;

这并非艺术的力量；

[ɔːr][hædst] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [mɔːr] [dɑːrts]
Or **hadst** **thou** **,** **in** **thine** **eyes** **,** **more** **darts**
或者 哈斯特 你 , 在 你的 眼睛 , 更多的 飞镖

或者，在你眼中，是否还有更多的飞镖？

[ðæn; ðən]['kjuːpɪd]['evər] [ʃɑːt] [æt; ət] ['hɑːrts] ;
Than **Cupid** **ever** **shot** **at** **hearts** **;**
比 丘比特 曾经 射击 在 心 ;

比丘比特射向人心的箭还要厉害；

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Yet , if they were not thrown at me ,
然而 , 如果 他们 是 不是 抛掷 在 我 ,

然而，如果它们没有朝我扔过来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][wʌn] [θɔːt] [æt; ət] [ðiː] . { - }
I could not cast one thought at thee . { 21 }
我 可以 不是 投掷 一 想法 在 你 . { - }

我甚至无法对你产生一丝念头。{21}

[aɪ'd] ['ræðər] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]
I'd rather marry a disease
ID 相当 结婚 一个 疾病

我宁愿嫁给一种疾病

[ðæn; ðən] [kɔːrt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [pliːz] ;
Than court the thing I cannot please ;
比 法庭 这 事物 我 不能 请 ;

与其追求我无法取悦的东西;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪɚz] ,
She that will cherish my desires ,
她 那 将要 珍惜 我的 欲望 ,

她会珍惜我的愿望，

[mʌst; məst] [fiːd] [maɪ] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fairz] .
Must feed my flames with equal fires .
必须 喂养 我的 火焰 和 平等的 火灾 .

必须以同等的火焰来助燃我的火焰。

[wʌt] ['pleʒər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ,
What pleasure is there in a kiss ,
什么 乐趣 是 那里 在 一个 吻 ,

接吻有什么乐趣可言?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dauts] [ðə; ði] ['hɑːrts] [nɑːt][hɪz; ɪz] ?
To him that doubts the heart's not his ?
到 他 那 疑虑 这 心脏的 不是 他的 ?

对他而言，怀疑这颗心是否属于他的人?

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [nɑːt] - [kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ,
I love thee , not ' cause thou art fair ,
我 爱 你 , 不是 - 原因 你 艺术 公平的 ,

我爱你，并非因为你美丽，

['smuːðər] [ðæn; ðən] [daʊn] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [er] ,
Smoother than down , softer than air ,
更平滑 比 向下 , 更柔和 比 空气 ,

比羽绒更柔滑，比空气更柔软

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kjuːpɪdz] [ðæt] [duː][laɪ]
Nor for those Cupids that do lie
也不 为了 那些 丘比特 那 做 说谎

那些说谎的丘比特也不例外

[ɪn] ['iːðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ;
In either corner of thine eye ;
在 任何一个 角落 的 你的 眼睛 ;

在你眼角的任何一个角落;

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?
Will you then know what it may be ?
将要 你 然后 知道 什么 它 可能 是 ?

那么你就能知道那是什么了吗?

- [tɪz] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

'	Tis	—	I	love	you	'	cause	you	love	me	.
-	的	—	我	爱	你	-	原因	你	爱	我	.

就是——我爱你，因为你爱我。

[dʒeɪ] . [bruːs] .

J	.	BRUCE	.
J	.	布鲁斯	.

J. 布鲁斯。

24th [ˈɔkt] . -

24th	Oct	.	1849
24th	十月	.	-

1849年10月24日

[noʊts] [əˈpɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .

NOTES	UPON	ANCIENT	LIBRARIES	.
笔记	之上	古老的	图书馆	.

关于古代图书馆的笔记。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈkwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi]

A	knowledge	of	the	intellectual	acquirements	of	the	middle	ages	must	be
一个	知识	的	这	知识分子	收购	的	这	中间	年龄	必须	是

[ˈmeɪnli] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [dəˈrektɪd][ðem; ðəm] ,

mainly	formed	upon	a	consideration	of	the	writings	which	directed	them	,
主要	形成	之上	一个	考虑	的	这	著作	哪个	指导	他们	,

要了解中世纪的知识成就，主要要通过研究指导这些成就的著作来实现。

[ɔːr] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

or	emanated	from	them	.
或者	散发	从	他们	.

或者源自它们。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [sʌtʃ] [məˈtɪrɪəlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,

Unfortunately	such	materials	are	very	imperfect	,
很遗憾	这样的	材料	是	非常	不完善	,

可惜的是，这类材料非常不完美。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][wɜːrks][ˈɔːf(ə)n] [ˈrestɪŋ] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðer; ðər] [pleɪs]

our	knowledge	of	the	existence	of	works	often	resting	only	upon	their	place
我们的	知识	的	这	存在	的	作品	经常	休息	仅有的	之上	他们的	地方

[ɪn][sʌm; səm] [ˈluːsli] - [ˈentərd] [ˈkætəlɔːg] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɔːgz] [ðəmˈselvz] ,

in	some	loosely	-	entered	catalogue	—	and	of	the	catalogues	themselves	,
在	一些	松散地	-	进入	目录	—	和	的	这	产品目录	他们自己	,

我们对作品存在的了解往往仅仅基于它们在一些记录不详的目录中的位置——以及我们对目录本身的了解。

[ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] .

the	proportion	still	remaining	must	be	small	indeed	.
这	部分	仍然	其余的	必须	是	小的	的确	.

剩余的比例肯定非常小。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdɑːkjuments] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Under	these	circumstances	the	following	documents	,	which	are	now	for	the	first
在下面	这些	情况	这	下列的	文件	,	哪个	是	现在	为了	这	第一的

[taɪm] [ˈprɪntɪd] ,

time	printed	,
时间	打印	,

在此情况下，以下文件首次印刷出版：

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .

or	even	noticed	,	will	be	found	to	be	of	considerable	interest	.
或者	甚至	注意到	,	将要	是	成立	到	是	的	大量	兴趣	.

即使被注意到，也会发现它具有相当大的价值。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['praɪər]
The first is , in modern language , a Power of Attorney , executed by the Prior
这 第一的 是 , 在 现代的 语言 , 一个 力量 的 律师 , 执行 经过 这 事先的
[ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
of Christ Church ,
的 基督 教会 ,

第一种，用现代语言来说，就是一份由基督教堂修道院院长签署的授权委托书。

['kæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

坎特伯雷

[ə'pɔɪnt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɒkjʊ'reɪtəz] [fɔːr; fər]
appointing two of the monks of his church to be his procurators for
任命 二 的 这 僧侣 的 他的 教会 到 是 他的 检察官 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['æŋgəlsi] ,
the purpose of receiving from the convent of Anglesey ,
这 目的 的 接收 从 这 修道院 的 安格尔西岛 ,

他任命教会中的两名修士作为他的代理人，负责从安格尔西修道院接收款项。

[ɪn] Cambridgeshire1 , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['rektər] [ʌv; əv]
in Cambridgeshire1 , a book which had been lent to the late Rector of
在 Cambridgeshire1 , 一个 书 哪个 有 到过 借出的 到 这 晚的 校长 的
['tɛrɪŋtən] .
Terrington .
特灵顿 .

在剑桥郡1，有一本书曾借给已故的特灵顿教区长。

[ɪts] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
Its precise date is uncertain ,
它是 精确的 日期 是 不确定 ,

确切日期尚不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] (- -
but it must be of about the middle of the thirteenth century (1244 -
但 它 必须 是 的 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 (- -
-) ,
1254) ,
-) ,

但它的年代应该在十三世纪中期（1244-1254年）。

[æz; əz] ['nɪkələs] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
as Nicholas Sandwich , the Prior of Christ Church ,
作为 尼古拉斯 三明治 , 这 事先的 的 基督 教会 ,

尼古拉斯·桑威奇，基督教堂院长

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [fɔːr] ['praiəz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
was the second of four priors who presided between the years 1234 and 1274 .
曾是 这 第二 的 四 先验 WHO 主持 之间 这 年 - 和 - .

他是 1234 年至 1274 年间担任院长的四位院长中的第二位。

" [en] . ['praɪər] - ['krɪsti] - - ['vɪrɪs][et] - ['dɑːmɪnoʊ][priˈɔːri][diː]
" N . Prior Ecclesiæ Christi Cantuariensis discretis viris et religiosis Domino Priori de
" N . 事先的 - 克里斯蒂 - - 病毒 等 - 骨牌 先验 德
- [et][ɪ'dʒʌzdəm]['loʊkaɪˌloʊsaɪ]['sækroʊ] - [sælu:təm][ɪn]['dɑːmɪnoʊ] .
Anglesheya et ejusdem loci sacro conventui salutem in Domino .
- 等 司法 位点 神圣的 - 敬礼 在 骨牌 .

“N. Prior Ecclesiæ Christi Cantuariensis disretis viris et religiosis Domino Priori de Anglesheya et ejusdem loci sacro conventui salutem in Domino.

[kʌm] [sɪnsɛrə] ['sempər] - - - ['vɛstrə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
Cum sincera semper caritate noverit faternitas vestra nos
精液 辛塞拉 永远 - - - 韦斯特拉 不

暨真诚永远关怀诺维里特法特尼塔斯韦斯特拉诺斯

- ['freɪtriːz]
constiuisse fratres
- 兄弟会

constiuisse fratres

- [diː] - [et] - [diː] - - - - -
Gauterum de Hatdfeld et Nicolaum de Grantebrigiense Ecclesiæ nostræ monachos latores
- 德 - 等 - 德 - - - - -
- - [nɔstroʊz][æd] - [et][ˌrɛsɪˌpiːˈɛndəm]['lɪbrəm][ˌkju ju 'aɪ] - .
precencium procuratores nostros ad exigendum et recipiendum librum qui intitulatur .
- - nostros 广告 - 等 收据 书 qui - .

哈德费尔德和尼古拉姆·德·格兰特布里吉恩教会的主教们为检察官们提供了相关的证据和接收文件。

[dʒəu'hænis] - [diː] ['lɔd] [æ'pɑːstəˌlaɪ] .
Johannes Crisestomus de laude Apostoli .
约翰内斯 - 德 劳德 使徒 .

约翰内斯·克里斯斯托莫斯·德·阿波斯托利。

[ɪn][kwoʊ]['iːtiːˌæm] - -
In quo etiam volumine continentur
在 如此 埃蒂亚姆 - -

大陆之卷

- ['viːtəs] - - ['bruːtəs] - [et][træk'teɪtəs] [rə'bɝːti] [ɪ'pɪskəˌpaɪ] - [diː]
Hystoria vetus Britonum quæ Brutus appellatur et tractatus Roberti Episcopi Herfordiæ de
- 维图斯 - - 布鲁图斯 - 等 道 罗伯蒂 主教 - 德
- .
compoto .
- .

Hystoria vetus Britonum quæ Brutus appellatur ettractatus Roberti Episcopi Herfordiæ de compoto。

- ['kwɑːndəm] - [mɑː'dʒiːstroʊ] - [diː]['sæŋktoʊ] - [tʌŋk] -
Quæ quondam accommodavimus Magistro Laurentio de Sancto Nicholao tunc Rectori
- quondam - 大师 - 德 圣徒 - tunc -
- [diː] - .
ecclesiæ de Tyrenton .
- 德 - .

过去，劳伦蒂奥·圣尼古拉斯主教曾担任蒂伦顿教区长。

[ˌkju ju 'aɪ][poʊst] - - ['mædʒɪstriː][el] . ['piˌniz] ['vɑːs] - [et] - - .
Qui post decessum præfati Magistri L . penes vos morabatur et actenus moratur .
qui 邮政 - - 大师 L . 阴茎 vos - 等 - - .

Qui post decessum præfati Magistri L. penes vos morabatur et actenus moratur。

[ɪn][kjuːdʒəs] [riː] [ˌtɛstɪ'moʊniəm][hæz; həz] [lɪtɝəs] [pətɛntɛs] ['nɔstrəu][sɪdʒɪloʊ] - ['voʊbəs]
In cujus rei testimonium has litteras patentes nostro sigillo signatas vobis
在 库朱斯 雷 证词 有 字母 专利 我们的 印章 - vobis
- .
transmittimus .
- .

在 cujus rei 证言中，有 litters Patentes nostro sigillo Signatas vobis Transmissiontimus。

" [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['embəsi] [ɑ:r; ər]

"	The	contents	of	the	book	which	is	the	subject	of	this	special	embassy	are
"	这	内容	的	这	书	哪个	是	这	主题	的	这	特别的	大使馆	是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][mə'næstɪk]

of	the	character	usually	found	to	have	formed	the	staple	of	monastic
的	这	特点	通常	成立	到	有	形成	这	主食	的	修道院

['laɪbrɛˌri:z] ,

libraries	,
图书馆	,

“本次特别出使的主题书籍的内容，通常是修道院图书馆的必备藏书。”

[ðoʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['tri:tiziz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] .

though	the	particular	treatises	included	in	it	are	not	common	.
尽管	这	特别的	论文	包括	在	它	是	不是	常见的	.

虽然其中收录的具体论著并不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntɚz] ['væljuəb(ə)l] ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [mə'næstɪk]

In	the	Reverend	Joseph	Hunter's	valuable	treatise	upon	English	Monastic
在	这	牧师	约瑟夫	猎人的	有价值的	论文	之上	英语	修道院

Libraries2 [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dentʃər] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

Libraries2	occurs	a	notice	of	an	indenture	executed	in	A	.	D	.	1343	,
Libraries2	发生	一个	注意	的	一个	契约	执行	在	一个	.	D	.	-	,

在约瑟夫·亨特牧师关于英国修道院图书馆的宝贵论文中，提到了一份于公元 1343 年签订的契约。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['hɛntən] [lent] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [bʊks] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

whereby	the	priory	of	Henton	lent	no	less	than	twenty	books	to	another
由此	这	普赖尔	的	亨顿	借出的	不	较少的	比	二十	图书	到	其他

[mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

monastic	establishment	.
修道院	建立	.

因此，亨顿修道院向另一所修道院借出了不少于二十本书。

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['prɪntɪd] .

The	deed	is	described	,	but	not	printed	.
这	契据	是	描述	,	但	不是	打印	.

契约内容有文字描述，但没有印刷出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

It	will	be	seen	that	the	instrument	we	have	given	above	is	nearly	a	century
它	将要	是	已见	那	这	乐器	我们	有	给定	多于	是	几乎	一个	世纪

['ɜ:rliər] ;

earlier	;
早些时候	;

可以看出，我们上面提到的仪器比这早了近一个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [sə'plaɪz] [sʌm; səm]

and	the	minute	description	of	the	book	given	in	this	document	supplies	some
和	这	分钟	描述	的	这	书	给定	在	这	文档	补给品	一些

['veri] ['kjʊriəs] [fækts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,

very	curious	facts	illustrative	of	the	mode	of	putting	together	ancient	books	,
非常	好奇的	事实	举例说明	的	这	模式	的	推杆	一起	古老的	图书	,

这份文件中对这本书的详细描述提供了一些非常奇特的事实，说明了古代书籍的编纂方式。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,

which	have	not	hitherto	been	remarked	,
哪个	有	不是	迄今为止	到过	评论	,

此前未曾提及的，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [laɪk] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

for	the	simple	reasons	that	no	opportunity	for	comparison	like	that	presented	by
为了	这	简单的	原因	那	不	机会	为了	比较	喜欢	那	呈现	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['noʊtɪst] .

the	present	case	has	yet	been	noticed	.
这	展示	案件	有	然而	到过	注意到	.

原因很简单，因为还没有发现像本案这样具有比较意义的机会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] .

Among	the	Cottonian	MSS	.
之中	这	科顿	MSS	.

科顿手稿中。

(['gælbə][iː] . [ˌaɪ 'viː] .) [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['laɪbreri] ['kætəlɔːg] , [wɪtʃ] ,

(	Galba	E	.	iv	.	)	is	a	perfect	specimen	of	an	ancient	Library	Catalogue	,	which	,
(	加尔巴	E	.	四	.	)	是	一个	完美的	标本	的	一个	古老的	图书馆	目录	,	哪个	,

（Galba E. iv.）是古代图书馆目录的完美范例，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊtɪst] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

although	not	altogether	unnoticed	,	deserves	a	more	careful	examination	than	it
虽然	不是	共	未被察觉	,	值得	一个	更多的	小心	考试	比	它

[hæz; həz] [jet] [rɪ'siːvd] .

has	yet	received	.
有	然而	已收到	.

虽然并非完全无人注意，但值得进行比目前所受到的更仔细的审查。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mə'næstɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [ðə; ði]

It	relates	to	the	magnificent	monastic	foundation	from	which	emanated	the
它	相关	到	这	壮丽	修道院	基础	从	哪个	散发	这

[diːd] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] ,

deed	we	have	printed	above	,
契据	我们	有	打印	多于	,

它与我们上面所刊印的契约所源自的宏伟的修道院有关。

[ænd; ənd][ɪz] ['hedɪd] " ['tɪtjʊlaɪ]['lɪbroʊrəm][diː][laɪbrɛriːə] - ['krɪsti] - [et] [kəntɛntə] [ɪn]

and	is	headed	"	Tituli	librorum	de	libraria	Ecclesiæ	Christi	Cantuariensis	et	contenta	in
和	是	标题	"	标题	书籍	德	图书馆	-	克里斯蒂	-	等	内容	在

- ['laɪbrɪs]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][eɪtʃ] . - .

eisdem	libris	tempore	H	.	Prioris	.
-	书籍	临时	H	.	-	.

标题为"Tituli librorum de libraria Ecclesiæ Christi Cantuariensis et contenta in eisdem libris tempore H. Prioris"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [boʊld][hænd] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [em'esiz] . ,

"	It	is	written	in	that	bold	hand	which	prevails	so	extensively	in	ecclesiastical	MSS	.	,
"	它	是	书面	在	那	大胆的	手	哪个	占上风	所以	广泛地	在	教会的	MSS	.	,

"它是用那种在教会手稿中常见的粗体字写成的。"

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə]

with	but	little	variation	,	from	the	middle	of	the	fourteenth	century	,	to
和	但	小的	变化	,	从	这	中间	的	这	第十四	世纪	,	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

the	end	of	the	fifteenth	,
这	结尾	的	这	第十五	,

从十四世纪中叶到十五世纪末，变化不大。

— [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ɪt'self] ,

—	a	hand	which	is	not	always	clearly	written	,	and	which	therefore	,	in	itself	,
—	一个	手	哪个	是	不是	总是	清楚地	书面	,	和	哪个	所以	,	在	本身	,

——一手并非总是清晰易读的笔迹，因此，就其本身而言，

[dʌz] [nɑːt] [məˈtɪriəli] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] .

does	not	materially	assist	in	the	distinction	of	a	date	.
做	不是	重大	协助	在	这	区别	的	一个	日期	.

对确定日期没有实质性帮助。

[naʊ] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] { - }

Now	having	first	assigned	the	credit	of	this	noble	{	22	}
现在	拥有	第一的	分配	这	信用	的	这	高贵	{	-	}

现在，首先将功劳归于这位贵族{22}

[ˈkætəlɔːg] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈentərd] [əˈbaʊt] - [ˈvɑːljəmz] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Catalogue	—	in	which	are	entered	about	600	volumes	,	in	nearly	every	one	of	which	,
目录	—	在	哪个	是	进入	关于	-	卷	,	在	几乎	每一个	一	的	哪个	,

目录——其中收录了约600卷，几乎每一卷都包含以下内容：

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] ([ɔːr][ɪˈnɪʃ(ə)l] ?) [wɜːrk] , [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələˌraɪzd] [ˈnuːmərəs] [dɪˈtætʃt] [ˈraɪtɪŋz] ,

besides	the	substantive	(	or	initial	?	)	work	,	are	particularised	numerous	detached	writings	,
除了	这	实质性	(	或者	最初的	?	)	工作	,	是	特定的	很多的	分离的	著作	,

除了实质性（或初始？）作品之外，还有许多单独的文章，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [dɪˈstɪŋkt] " [trækts] " — [tuː; tə] [ˈpraɪər] [ˈhenri] - (- — -) ,

varying	from	two	or	three	to	five	-	and	-	forty	distinct	"	tracts	"	—	to	Prior	Henry	Chichely	(	1413	—	1443	)	,
变化	从	二	或者	三	到	五	-	和	-	四十	清楚的	"	小册子	"	—	到	事先的	亨利	-	(	-	—	-	)	,

从两三个到五百四十个不同的“区域”不等——至亨利·奇切利院长（1413—1443 年），

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [soʊlz] - [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd] [huː] ,

the	founder	of	All	Souls	'	and	St	.	John's	Colleges	,	Oxford	,	and	who	,
这	创始人	的	全部	灵魂	-	和	英石	.	约翰的	大学	,	牛津	,	和	WHO	,

他是牛津大学万灵学院和圣约翰学院的创始人，并且，

" [bɪlt] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

"	built	the	library	of	the	church	,	and	furnished	it	with	books	,
"	建造	这	图书馆	的	这	教会	,	和	提供	它	和	图书	,

“建造了教堂图书馆，并为其配备了书籍。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [bʊk] " [ˌkju ju ˈaɪ] - [dʒəuˈhænis] - , " & [siː] .

"	we	will	see	whether	the	book	"	qui	intitulatur	Johannes	Crisestomus	,	"	&	c	.
"	我们	将要	看	无论	这	书	"	qui	-	约翰内斯	-	,	"	&	c	.

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] ,

was	returned	to	Canterbury	,
曾是	返回	到	坎特伯雷	,

我们将看看那本名为“qui intitulatur Johannes Crisestomus”等等的书是否被送回了坎特伯雷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ; — [ænd; ənd] [ðɪs] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

and	had	a	place	in	the	list	;	—	and	this	,	we	think	,
和	有	一个	地方	在	这	列表	;	—	和	这	,	我们	思考	,

并且名列其中；——我们认为，

[ɪz][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] : —

is	satisfactorily	shown	by	the	following	entry	:	—
是	令人满意地	所示	经过	这	下列的	入口	:	—

下列条目令人满意地表明了这一点：—

" [dʒəuˈhænis] - [diː] [ˈlɔd] [æˈpɑːstəˌlaɪ] .

"	Johannes	Crisostomus	de	laude	Apostoli	.
"	约翰内斯	-	德	劳德	使徒	.

“约翰内斯·克里索斯托姆斯·德·荣誉·阿波斯托利。

[ɪn][hɑːk] - -
In hoc volumine continentur
在 hoc - -

在本卷大陆

['ɪdem][diː] ['lɔd] [rɪˌdɛmp'tɔː.rɪs] .
Idem de laude Redemptoris .
同上 德 劳德 救赎者 .

Idem de laude Redemptoris.

['bruːtəs][ləˈtaɪni] .
Brutus latine .
布鲁图斯 拉丁语 .

布鲁图斯拉丁语。

['nɑːmənə] ['riːgəm] - ['saɪkʌt][ɪn]['ɔːrdɪˌniː] - .
Nomina Regum Britanniæ sicut in ordine successerunt .
诺米娜 regum - sicut 在 秩序 - .

Nomina Regum Britanniæ sicut 为普通继承者。

['nɑːmənə] - - ['saɪkʌt][ɪn]['ɔːrdɪˌniː] - .
Nomina Archiepiscoporum Cantuariensis sicut in ordine successerunt .
诺米娜 - - sicut 在 秩序 - .

Nomina Archiepiscoporum Cantuariensis sicut 为普通后继者。

['tæbjələ][et] - [biːd] [diː]['reɪʃiˌoʊniː] ['tɛmpərəm] .
Tabula et questiones Bede de ratione temporum .
表格 等 - 贝德 德 配给 时间 .

暂时合理的表格和疑问。

['tæbjələ][ɪ'dʒʌzdəm][et][ˌɛksˈpɒzɪˌtioʊ]['suːpər] - [diː] - .
Tabula ejusdem et expositio super tabulam de lunationibus .
表格 司法 等 展览 极好的 - 德 - .

Tabula ejusdem et expositio super tabulam de lunanibus。

[ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - - .
Descriptio Britanniæ Insulæ .
描述 - - .

不列颠岛岛屿描述。

[ˌɛksˈpɒzɪˌtioʊ]['suːpər] - , [ˌɪmpɜrˈfɛktə] .
Expositio super Merlinum , imperfecta .
展览 极好的 - , 不完美 .

Expositio super Merlinum，不完美。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] ,
" It may perhaps be supposed that this proves too much , as ,
" 它 可能 也许 是 据称 那 这 证明 也 很多 , 作为 ,

“或许有人会认为这有点过头了，因为，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][dəˈrekt]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] , [eɪt] " [trækts] " [ɑːr; ər] [hɪr] ['entərd] ,
besides the direct title of the volume , eight " tracts " are here entered ,
除了 这 直接的 标题 的 这 体积 , 八 " 小册子 " 是 这里 进入 ,

除了卷的直接标题外，这里还收录了八个“章节”。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] ['oʊnli] [tuː] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] .
while in the Power of Attorney only two are noticed .
尽管 在 这 力量 的 律师 仅有的 二 是 注意到 .

而授权委托书中只注意到了两点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [meɪnˈteɪn] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [bʊk] ,
But we would maintain , nevertheless , that it is the identical book ,
但 我们 会 维持 , 尽管如此 , 那 它 是 这 完全相同的 书 ,

但我们仍然坚持认为，这仍然是同一本书。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rkəmstæns] [ðæt][ðə; ði]['laɪbreri]
and **explain** **this** **variation** **in** **the** **description** **by** **the** **circumstance** **that** **the** **library**
和 解释 这 变化 在 这 描述 经过 这 环境 那 这 图书馆
['hævɪŋ] ,
having **,**
拥有 ,

并用图书馆所拥有的这种情况来解释描述上的差异:

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['sentʃəriz] , [bɪn] [mə'tɪriəli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , ['nu:mərəs] [wɜ:rks] ,
in **the** **space** **of** **nearly** **two** **centuries** **,** **been** **materially** **enriched** **,** **numerous** **works** **,**
在 这 空间 的 几乎 二 几个世纪 , 到过 重大 富含 , 很多的 作品 ,

在近两个世纪的时间里，物质生活得到了极大的丰富，涌现出了大量作品。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [kwə'tɜ:rnɪən] , " [wɜ:r; wər] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
consisting **in** **many** **cases** **only** **of** **a** **single** **"** **quaternion** **,** **"** **were** **inserted** **in** **the**
由 在 许多 案例 仅有的 的 一个 单身的 " 四元数 , " 是 插入 在 这
['vɑ:ljəmz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .
volumes **already** **existing** **.**
卷 已经 现存的 .

在许多情况下，仅由一个"四元数"组成的内容被插入到已有的卷册中。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʊd] [kən'fɜ:rm] [ðɪs]
An **examination** **of** **the** **structure** **of** **books** **of** **this** **period** **would** **confirm** **this**
一个 考试 的 这 结构 的 图书 的 这 时期 会 确认 这
[vju:] ,
view **,**
看法 ,

对这一时期书籍结构的考察可以证实这一观点。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pærənt] ['klʌmzinəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fə'sɪləti] [ˌaɪ 'ti:]
and **show** **that** **their** **apparent** **clumsiness** **is** **to** **be** **explained** **by** **the** **facility** **it**
和 展示 那 他们的 明显 笨拙 是 到 是 解释 经过 这 设施 它
[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] "
was **then** **the** **custom** **to** **afford** **for** **the** **interpolation** **or** **extraction** **of** **"**
曾是 然后 这 风俗 到 买得起 为了 这 插值 或者 萃取 的 "
[ʃi:ts] ,
sheets **,**
纸张 ,

并表明，他们表面上的笨拙可以用当时人们习惯于插入或提取"纸张"的便利性来解释，

" [baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌtempə'rerəli]
" **by** **a** **contrivance** **somewhat** **resembling** **that** **of** **the** **present** **day** **for** **temporarily**
" 经过 一个 装置 有些 类似 那 的 这 展示 天 为了 暂时地
['fɪksɪŋ] [lu:s] ['pepərz][ɪn][ə; eɪ]['kʌvər] ,
fixing **loose** **papers** **in** **a** **cover** **,**
定影 松动的 文件 在 一个 覆盖 ,

"通过一种类似于现代用于暂时固定散页的装置，

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pæt(ə)nt] [li:f] - ['hoʊldər] .
and **known** **as** **the** **"** **patent** **leaf** **-** **holder** **.**
和 已知 作为 这 " 专利 叶子 - 持有者 .

并被称为"专利叶柄"。

" [ðə; ði]['sekənd]['dɑ:kjumənt][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri]
" **The** **second** **document** **is** **a** **list** **of** **certain** **books** **,** **belonging** **to** **the** **monastery**
" 这 第二 文档 是 一个 列表 的 肯定 图书 , 属于 到 这 修道院
[ʌv; əv] ['æŋgəlsi] ,
of **Anglesey** **,**
的 安格尔西岛 ,

"第二份文件是属于安格尔西修道院的某些书籍清单，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
early in the fourteenth century ,
早期的 在 这 第十四 世纪 ,

十四世纪初，

[ə'lɔtid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌstədi] ,
allotted out to the canons of the house for the purpose of custody ,
分配 出去 到 这 教规 的 这 房子 为了 这 目的 的 保管 ,

分配给修道院的教士们保管，

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
or , perhaps , of study or devotion .
或者 , 也许 , 的 学习 或者 虔诚 .

或者，也许是学习或虔诚。

" ['ɪsti:]['laibrai]['libəreiti] [sʌnt] - [daɪ] . . . ['ænoʊ]['rɛgni]['ri:dʒis] - ['sɛpti,moʊ] " [θriː] (['sɛvən]
" Isti libri liberati sunt canonicis die . . . anno regni Regis Edwardi septimo " 3 (7
" 伊斯蒂 书 解放者 太阳 - 死 . . . 安诺 雷格尼 雷吉斯 - 第七 " 3 (7
['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] .
Edw . II .
edw . 二 .

“Isti libri liberati sunt canonicis die ... anno regni Regis Edwardi septimo”3（7 Edw. II.

[ə; eɪ] . [diː] . - .)
A . D . 1314 .)
一个 . D . - .)

公元1314年。）

['piˌniz] ['doʊmɪnəm] - ; - - ; [sæl'tɪərɪəm] [kʌm] . . .
Penes Dominum Priorem ; Parabelæ Salomonis ; Psalterium cum . . .
阴茎 多米努姆 - ; - - ; 诗篇 精液 . . .

佩内斯主宰优先；帕拉贝莱·萨洛莫尼斯；铅盐兼...

['piˌniz] ['doʊmɪnəm][dʒeɪ] . [diː]['boʊdɛk] . ;
Penes Dominum J . de Bodek . ;
阴茎 多米努姆 J . 德 博德克 . ;

Penes Dominum J. de Bodek.;

- ['pɔːli] . . . ; - - ['suːpər] ['sɔːltər] [et]['laɪbər] - . . .
Epistolæ Pauli . . . ; Quædam notulæ super psalter et liber miraculorum . . .
- 保利 . . . ; - - 极好的 诗篇 等 自由 - . . .

泡利书信.....； Quædam notulæ 超级诗篇和自由奇迹...

- [kʌm] - [sæŋk'tɔːrəm] .
Mariæ cum miraculis sanctorum .
- 精液 - 圣所 .

玛丽亚和奇迹圣地。

['piˌniz] [sʌb] - - ; ['laɪbər] ['sæŋktaɪ] - [mɑːrtɪrɪs] .
Penes Sub - priorem ; Liber vitæ Sancti Thomæ Martiris .
阴茎 子 - - ; 利伯 vitæ 圣徒 - 玛蒂里斯 .

佩内斯次要； 《圣托马斯·马蒂里斯的生活》。

['piˌniz] [iː] . [diː]['iːli] ; ['kwɔːtəs] ['laɪbər] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [kʌm]['sɜːrmoʊ] . . . ;
Penes E . de Ely ; Quartus liber sententiarum cum sermo . . . ;
阴茎 E . 德 伊利 ; 石英 自由 判决书 精液 sermo . . . ;

佩内斯·E·德伊利； Quartus Lib Sententiarum 暨 Sermo...;

['laɪbər] - ; ['laɪbər][diː] - [et] - [et][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .
Liber Reymundi ; Liber de vitiis et virtutibus et pastorale .
利伯 - ; 利伯 德 - 等 - 等 田园 .

雷蒙迪之书； Liber de vitiis et virtutibus et pattorale。

['piˌniz] [ɑːr] . ['pɪtʃərd] ; ['laɪbər] - ; ['laɪbər][dʒoʊˈhænɪs][diː] - [kʌm]
Penes R . Pichard ; Liber Alquini ; Liber Johannis de Tyrington cum
阴茎 拉 . 皮查德 ; 利伯 - ; 利伯 约翰尼斯 德 - 精液

佩内斯·R·皮查德；利伯·阿尔奎尼；约翰尼斯·德·蒂灵顿之书暨

[kəˈtoʊn] [et]['ɑːliːz] .
Catone et aliis .
卡托内 等 外甥 .

Catone 等人。

['piˌniz] [hɛnˈrɪsaɪ] - ; ['laɪbər][diː]['viːtə] - - - [et] - (?)
Penes Henrici Muchet ; Liber de vita Sanctæ Mariæ Magdalenæ et remediarum (?)
阴茎 亨里奇 - ; 利伯 德 维塔 - - - 等 - (?)

佩内斯·亨利西·穆切特； Liber de vita Sanctæ Mariæ Magdalenæ et remediarum (?)

['piˌniz] - [diː] - ; ['laɪbər][es] . . . - [ɪn][pɑːnoʊ] - - [kʌm]
Penes Walteri de Yilwilden ; Liber S . . . ligatus in panno ymnaro glosatus cum
阴茎 - 德 - ; 利伯 S . . . - 在 帕诺 - - 精液
- ;
constitutionibus ;
- ;

佩内斯·瓦尔特里·德·伊尔维尔登； Liber S ... panno ymnaro glosatus cum constitutionibus 中的连字；

['bɛlət] - [et]['viːtə][sæŋkˈtɔːrəm] .
Belet ligatus et vita sanctorum .
贝莱特 - 等 维塔 圣所 .

Belet ligatus et vita saintorum。

['piˌniz] [rɪˈkɑːrdi][diː] - ;
Penes Ricardi de Queye ;
阴茎 里卡迪 德 - ;

佩内斯·里卡迪·德·奎耶；

- [grɪˈgɔːriaɪ] (?) ['suːpər] - - [ɪn]['nɪgroʊ]['kɔriːoʊ] .
Omeliæ Gregorii (?) super Evangelistos ligatæ in nigro corio .
- 格雷戈里 (?) 极好的 - - 在 黑人 科里奥 .

Omeliæ Gregorii (?) 超级 Evangelistos ligatæ 在 nigro corio。

[ɪn]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn]['bɪbliə] ; [dɪkrɛtə] ; - ; ['primə][pɑːrz] - [dʒɑːb] ; ['laɪbər][diː]
In commune biblia ; Decreta ; Decretales ; Prima pars moralium Job ; Liber de
在 公社 圣经 ; 法令 ; - ; 普里玛 部分 - 工作 ; 利伯 德
- .
abusionibus .
- .

在公社圣经中；法令；法令；首要道德是工作；滥用自由。

['laɪbər] - ; ['piˌniz] - ['ædəm][diː] - .
Liber justitiæ ; penes Magistrum Adam de Wilburham .
利伯 - ; 阴茎 - 亚当 德 - .

正义自由；佩内斯总督亚当·德·威尔伯勒姆。

['piˌniz] - [diː] [waɪθ] ;
Penes Walteri de Wyth ;
阴茎 - 德 威斯 ;

佩内斯·沃尔特里·德·威斯；

['laɪbər] - ['suːpər] [kʌm] ['bɛlət] [et] - [ɪn][ˌjuː en ˈoʊˌjuːnoʊ] - .
Liber Innocentii super sacramenta cum Belet et introductione in uno volumine .
利伯 - 极好的 萨克拉门塔 精液 贝莱特 等 - 在 一 - .

Liber Innocentii super sacramenta cum Belet 及其简介在 uno 卷中。

['aɪtəm] ['pi,niz] [sʌp] - - ; [sæl'tɪərɪəm] - - [fju:ɪt][ɪn][kʌ'stoʊdiə]['mædʒɪstri:] - [di:]
Item penes Sup - priorem ; Psalterium glosatum duod fuit in custodia Magistri Henrice de
物品 阴茎 超人 - - ; 诗篇 - - 水果 在 监护 大师 - 德
- .
Melreth .
- .

项目 Penes Sup-priorem； Psalterium glosatum duod fuit 保管在 Magistri Henrice de Melreth 中。

['aɪtəm] - [sæl'tɪərɪəm] - - ['pi,niz] - - .
Item aliud psalterium glosatum inpignoratum penes Isabellam Siccadona .
物品 - 诗篇 - - 阴茎 - - .

项目 aliud psalterium glosatum inpignoratum penes Isabellam Siccadona。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['kjʊriəs] ; [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst]['aɪtəm] ,
Several of these descriptions are highly curious ; particularly the last item ,
一些 的 这些 描述 是 高度 好奇的 ; 特别 这 最后的 物品 ,

这些描述中有几条非常奇特；尤其是最后一条，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [glɔ:st] " ['sɔ:ltər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [ɪn] [pɑ:n] , " [ə; eɪ][fækt]
which describes one of the " glossed " psalters as being " in pawn , " a fact
哪个 描述 一 的 这 " 光亮 " 诗篇 作为 存在 " 在 典当 , " 一个 事实
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中提到一本"带注释的"诗篇集"已被典当"，而这一事实是：

[ɪn][ɪt'self] , [telz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in itself , tells a history of the then condition of the house .
在 本身 , 讲述 一个 历史 的 这 然后 状况 的 这 房子 .

它本身就讲述了当时这栋房子的状况。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dɑ:kjumənt] ,
The first document ,
这 第一的 文档 ,

第一份文件，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . ['hʌntər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
taken in connection with that referred to by Mr . Hunter would seem to
已采取 在 联系 和 那 指 到 经过 先生 . 猎人 会 似乎 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [welθ] [ʌv; əv]
establish the existence of a system of interchanging the literary wealth of
建立 这 存在 的 一个 系统 的 互换 这 文学 财富 的
[mə'næstɪk] [is'tæbliʃmənts] ,
monastic establishments ,
修道院 机构 ,

结合亨特先生所提到的情况来看，似乎可以证实存在一种修道院之间交换文学财富的体系。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] ['skænti] ['stɔrz] .
and thereby greatly extending the advantages of their otherwise scanty stores .
和 从而 非常 扩展 这 优势 的 他们的 否则 稀少 商店 .

从而大大扩展了他们原本稀少的库存的优势。

[bəuθ][ɑ:r; ər]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['li:g(ə)l][fɔ:rmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Both are executed with all the legal forms used in the most important
两个都 是 执行 和 全部 这 合法的 表格 用过的 在 这 最多 重要的
[træn'zækʃənz] ,
transactions ,
交易 ,

两者都按照最重要交易中使用的所有法律形式执行。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑːt] { - }

which	would	support	the	opinion	of	their	not	{	23	}
哪个	会	支持	这	观点	的	他们的	不是	{	-	}

这将支持他们的观点，而不是{23}

['biːɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['instənsiz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

being	special	instances	:	but	they	are	,	in	either	case	,
存在	特别的	实例	:	但	他们	是	,	在	任何一个	案件	,

它们是特例：但无论如何，它们都是特例。

['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði]

curious	and	satisfactory	evidence	of	the	care	and	caution	exercised	by	the
好奇的	和	令人满意的	证据	的	这	关心	和	警告	锻炼	经过	这

[mʌŋks] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

monks	in	cases	where	their	books	were	concerned	;
僧侣	在	案例	在哪里	他们的	图书	是	担心的	;

这是僧侣们在对待书籍时所表现出的谨慎和小心的有趣而令人满意的证据；

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] -

and	one	cannot	but	regret	that	when	the	time	came	that	the	monasterias
和	一	不能	但	后悔	那	什么时候	这	时间	来了	那	这	-

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

were	destined	to	be	dissolved	,
是	注定	到	是	溶解	,

人们不禁感到惋惜，当修道院注定要解散的时候，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bʊks] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

and	their	books	torn	and	scattered	to	the	winds	,
和	他们的	图书	撕裂	和	疏散	到	这	风	,

他们的书籍被撕碎，散落在风中。

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [beɪlz] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [wʌn] [sɑːlɪm]

no	attention	was	paid	to	Bale's	advice	for	the	formation	of	"	one	solemne
不	注意力	曾是	有薪酬的	到	捆的	建议	为了	这	形成	的	"	一	庄严的

['laɪbreri] [ɪn] ['evri] ['ʃaɪərʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

library	in	every	shire	of	England	.
图书馆	在	每一个	郡	的	英格兰	.

贝尔关于在英格兰每个郡建立"一座庄严的图书馆"的建议没有得到重视。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɜ˞ːt]

"	JOSEPH	BURTT
"	约瑟夫	伯特

约瑟夫·伯特

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [baɪ] ['dʌgˌdeɪl] [ɪz] ['veri] ['skænti] .

The	information	given	of	this	house	by	Dugdale	is	very	scanty	.
这	信息	给定	的	这	房子	经过	杜格代尔	是	非常	稀少	.

杜格代尔提供的关于这栋房子的信息非常少。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] .

It	could	surely	be	added	to	considerably	.
它	可以	一定	是	额外	到	相当	.

当然，它还可以大幅增加。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['lʌndən] , - .
London , 1831 .
伦敦 , - .

伦敦，1831年。

['kwɔ:rtoʊ] .
quarto .
四开本 .

四开本。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] in>the - , [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
See also a Paper by Mr . Halliwell in>the Archæologia , xxvii .
看 还 一个 纸 经过 先生 . 哈利韦尔 in>the - , xxvii .

另见 Halliwell 先生发表于《考古学》第 27 卷的论文。

[pi:] . - . , [ænd; ənd][sɜ:r]['frænsɪs] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['rekərdz]
p . 455 . , and Sir Francis Palgrave's Introduction to Documents and Records
p . - . , 和 先生 弗朗西斯 - 介绍 到 文件 和 记录
['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
illustrating the History of Scotland ,
图示 这 历史 的 苏格兰 ,

第 455 页，以及弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士为《苏格兰历史文献与记录》所作的导言。

[pi:'pi:] . [zk'vɪ] . — - . , [fɔ:r; fər][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['krɔniklz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]
pp . xcvi . — cxvi . , for extracts from the historical chronicles preserved in
pp . xcvi . — - . , 为了 提取物 从 这 历史 编年史 保存完好 在
[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , & [si:] .
the monasteries , & c .
这 修道院 , & c .

第 xcvi 至 cxvi 页，摘录自修道院保存的历史编年史等。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] , " ['ænoʊ][ɑ:r] . [ɑ:r] . [i:] . ['sɛptiˌmoʊ] ,
The formula of this date , " anno R . R . E . septimo ,
这 公式 的 这 日期 , " 安诺 拉 . 拉 . E . 第七 ,

该日期的公式为“anno RRE septimo,

" [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [reɪn] ;
" would at first sight be considered to refer to the preceding reign ;
" 会 在 第一的 视线 是 经过考虑的 到 参考 到 这 前 在位 ;

乍一看，似乎是指前一个统治时期；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['eksɪkju:tɪd]
but the list is merely a memorandum on the dorse of a completely executed
但 这 列表 是 仅仅 一个 备忘录 在 这 背部 的 一个 完全地 执行
['ɪnstrəmənt] ['deɪtɪd][ə; eɪ] . [di:] . - ,
instrument dated A . D . 1300 ,
乐器 日期 一个 . D . - ,

但这份清单仅仅是一份备忘录，附在一份日期为公元1300年的完整签署的文件的背面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌpri'si:did] .
which it is highly improbable that it preceded .
哪个 它 是 高度 不太可能 那 它 之前 .

它极不可能先于其他事件发生。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['edwərd] [i:] . [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] .
The style of Edward II . is often found as above , though not usually so .
这 风格 的 爱德华 二 . 是 经常 成立 作为 多于 , 尽管 不是 通常 所以 .

爱德华二世的风格通常如上图所示，但并非总是如此。

- [sɔːŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

PEDLAR'S SONG ATTRIBUTED TO SHAKSPERE , AND TRADITION CONNECTED WITH

- 歌曲 归因于 到 莎士比亚 , 和 传统 连接 和

- " ['hæmlət] .

SHAKSPERE'S " HAMLET .

- " 村庄 .

小贩之歌，据说是莎士比亚的作品，与莎士比亚的《哈姆雷特》有着密切的联系。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːtoʊlɪkəs] ,

" The following verses , which would form a very appropriate song for Autolycus ,

" 这 下列的 诗句 , 哪个 会 形式 一个 非常 合适的 歌曲 为了 自流库斯 ,

“以下诗句非常适合谱写成一首献给奥托吕科斯的歌，

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [gliː] [fɔːr; fər] [θriː] ['vɔɪsɪz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

were arranged as a glee for three voices by Dr . Wilson about the

是 安排 作为 一个 高兴 为了 三 声音 经过 博士 . 威尔逊 关于 这

[jɪr] - .

year 1667 .

年 - .

大约在 1667 年，威尔逊博士将这首曲子改编为三声部合唱曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] - ; [ɪn] ['wɔrənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They are published in Playford's Musical Companion in 1673 ; in Warren's Collection of

他们 是 已发布 在 - 音乐 伴侣 在 - ; 在 沃伦的 收藏 的

[gliː] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ;

Glees and Catches ;

欢乐合唱团 和 捕获物 ;

它们发表于 1673 年 Playford 的《音乐伴侣》；以及 Warren 的《欢乐与即兴曲集》；

[ænd; ənd][ɪn][es] . [wɛbz] - - .

and in S . Webbe's Conveto Harmonico .

和 在 S . 韦伯的 - - .

以及 S. Webbe 的《Conveto Harmonico》。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɜːrst][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ][klaːk] , [ɪn] - ,

The words were , I believe , first ascribed to Shakspere by Clark , in 1824 ,

这 字 是 , 我 相信 , 第一的 归因于 到 莎士比亚 经过 克拉克 , 在 - ,

我相信，这些话最早是由克拉克在1824年归于莎士比亚名下的。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [gliː] , ['mædrɪg(ə)l] , & [siː] . ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

in his Words of Glees , Madrigals , & c . ; but he has not given his

在 他的 字 的 欢乐合唱团 , 牧歌 , & c . ; 但 他 有 不是 给定 他的

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .

authority for so doing .

权威 为了 所以 正在做 .

在他的《欢乐颂、牧歌集》中；但他并未为此提供任何授权。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs]

It has been stated that they have since been discovered in a common - place

它 有 到过 声明 那 他们 有 自从 到过 发现 在 一个 常见的 - 地方

[bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [taɪm] ,

book written about Shakspere's time ,

书 书面 关于 - 时间 ,

据称，这些文字后来在莎士比亚时代的一本笔记簿中被发现。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with his name attached to them ,

和 他的 姓名 随附的 到 他们 ,

这些物品上都署有他的名字，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	with	this	indirect	evidence	in	favour	of	their	being	written	by	him	,
和	和	这	间接	证据	在	偏爱	的	他们的	存在	书面	经过	他	,

有了这些间接证据，就可以证明这些书是他写的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['raɪtɚz] .

that	the	other	pieces	in	the	collection	are	attributed	to	their	proper	writers	.
那	这	其他	件	在	这	收藏	是	归因于	到	他们的	恰当的	作家	.

该系列中的其他作品均已注明作者。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [duːs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	late	Mr	.	Douce	,	who	was	inclined	to	believe	the	song	to	have	been
这	晚的	先生	.	温柔	,	WHO	曾是	倾斜	到	相信	这	歌曲	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

written	by	Shakspere	,
书面	经过	莎士比亚	,

已故的杜斯先生倾向于认为这首歌是莎士比亚所作。

[wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

once	saw	a	copy	of	it	with	a	fourth	verse	which	was	shown	to	him
一次	锯	一个	复制	的	它	和	一个	第四	诗	哪个	曾是	所示	到	他

[baɪ][ðə; ðɪ] [ðen] ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] .

by	the	then	organist	of	Chichester	.
经过	这	然后	管风琴师	的	奇切斯特	.

他曾见过一份带有第四节的副本，那是当时奇切斯特的管风琴师给他看的。

[ðə; ðɪ]['poʊəm][ɪz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

The	poem	is	not	included	in	Mr	.	Collier's	edition	of	Shakspere	,
这	诗	是	不是	包括	在	先生	.	科利尔的	版	的	莎士比亚	,

科利尔先生编辑的莎士比亚作品集中并没有收录这首诗。

[nɔːr][ɪn][ðə; ðɪ]['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] .

nor	in	the	Aldine	edition	of	Shakspere's	Poems	,	edited	by	the	Rev	.	A	.	Dyce	.
也不	在	这	阿尔丁	版	的	-	诗歌	,	编辑	经过	这	牧师	.	一个	.	戴斯	.

在 A. Dyce 牧师编辑的 Aldine 版莎士比亚诗集中也没有。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Perhaps	if	you	will	be	good	enough	to	insert	the	song	and	the	present
也许	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	插入	这	歌曲	和	这	展示

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

communication	in	the	"	NOTES	AND	QUERIES	,
沟通	在	这	"	笔记	和	查询	,

如果您能好心将歌曲和本次交流内容插入到"备注和问题"中，那就太好了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	some	of	your	readers	may	be	enabled	to	fix	the	authorship	and	to
"	一些	的	你的	读者	可能	是	已启用	到	使固定	这	作者身份	和	到

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .

furnish	the	additional	stanza	to	which	I	have	referred	.
提供	这	额外的	诗节	到	哪个	我	有	指	.

"你们的一些读者或许能够确定作者身份，并提供我提到的附加诗节。

- [sɔːŋ] .

PEDLAR'S	SONG	.
-	歌曲	.

小贩之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ʃɔːr] ,

From	the	far	Lavinian	shore	,
从	这	远的	-	支撑	,

从遥远的拉维尼亚海岸，

[aɪ][jʊr; jər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [kʌm] [tuː; tə] [stɔːr] ;
I your markets come to store ;
我 你的 市场 来 到 店铺 ;

我希望你们的市场能来这里;

[mjuːz][nɑːt] , [ðoʊ] [soʊ][fɑːr][aɪ] [dwel] ,
Muse not , though so far I dwell ,
沉思 不是 , 尽管 所以 远的 我 住 ,

不要沉思，尽管我已远行至此。

[ænd; ənd][maɪ] [werz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] ;
And my wares come here to sell ;
和 我的 商品 来 这里 到 卖 ;

我的货物也运到这里来出售;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][goʊld] .
Such is the sacred hunger for gold .
这样的 是 这 神圣 饥饿 为了 金子 .

这就是人们对黄金的渴望。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pæk] ,
Then come to my pack ,
然后 来 到 我的 盒 ,

然后到我的背包里来，

[waɪl] [aɪ][kraɪ]
While I cry
尽管 我 哭

当我哭泣时

" [wʌt] [-] [læk] ,
" What d'ye lack ,
" 什么 染料 缺少 ,

你们缺少什么?

[wʌt] [-] [bai] ?
What d'ye buy ?
什么 染料 买 ?

你买什么?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
For here it is to be sold .
为了 这里 它 是 到 是 卖 .

因为这里是要出售的。

" [aɪ][hæv; həv] ['bjuːti] , ['ɑːnər] , [greɪs] ,
" I have beauty , honour , grace ,
" 我 有 美丽 , 荣誉 , 优雅 ,

我拥有美貌、荣誉、优雅，

['fɔːrtʃən] , ['feɪvər] , [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Fortune , favour , time , and place ,
财富 , 偏爱 , 时间 , 和 地方 ,

命运、恩惠、时机和地点

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ðaʊ] [rɪ'kwest] ,
And what else thou would'st request ,
和 什么 别的 你 会 要求 ,

你还有什么其他要求吗?

[iːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [laik] [best] ;
E'en the thing thou likest best ;
e'en 这 事物 你 最喜欢 最好的 ;

甚至是你最喜欢的东西;

[fɜːrst] , [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] .

First	,	let	me	have	but	a	touch	of	your	gold	.
第一的	,	让	我	有	但	一个	触碰	的	你的	金子	.

首先，请让我得到你一点点的黄金。

[ðen] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [læd] ,

Then	,	come	to	me	,	lad	,
然后	,	来	到	我	,	小伙子	,

到我这儿来，孩子。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]

Thou	shalt	have
你	应	有

你将拥有

[wʌt] [ðaɪ][dæd]

What	thy	dad
什么	你的	爸爸

你爸爸

['nevər] [geɪv] ;

Never	gave	;
绝不	给予	;

从未给予;

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

For	here	it	is	to	be	sold	.
为了	这里	它	是	到	是	卖	.

因为这里是要出售的。

['mædəm] , [kʌm] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [læk] ,

Madam	,	come	,	see	what	you	lack	,
女士	,	来	,	看	什么	你	缺少	,

夫人，过来，看看你缺少什么。

[aɪv] [kəm'plekʃənz] [ɪn][maɪ] [pæk] ;

I've	complexions	in	my	pack	;
我已经	肤色	在	我的	盒	;

我的包装里有各种肤色;

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

White	and	red	you	may	have	in	this	place	,
白色的	和	红色的	你	可能	有	在	这	地方	,

这里可能有白色和红色,

[tuː; tə][haɪd][jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

To	hide	your	old	and	wrinkled	face	.
到	隐藏	你的	老的	和	皱	脸	.

为了遮盖你衰老和布满皱纹的脸。

[fɜːrst] , [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] ,

First	,	let	me	have	but	a	touch	of	your	gold	,
第一的	,	让	我	有	但	一个	触碰	的	你的	金子	,

首先，请让我得到你一点点的黄金。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm]

Then	you	shall	seem
然后	你	将	似乎

那时你就会显得

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

Like	a	girl	of	fifteen	,
喜欢	一个	女孩	的	十五	,

像个十五岁的女孩,

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

Although	**you**	**be**	**threescore**	**and**	**ten**	**years**	**old**	**.**
虽然	你	是	六点	和	十	年	老的	.

虽然你已经七十岁了。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

While	**on**	**this**	**subject**	**,**
尽管	在	这	主题	,

说到这个话题，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]

perhaps	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**ask**	**whether**	**any**	**reader**	**of**	**the**	**"**	**NOTES**	**AND**
也许	我	可能	是	允许	到	问	无论	任何	读者	的	这	"	笔记	和

['kwɪriːz] " [kæn; kən] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

QUERIES	**"**	**can**	**throw**	**light**	**on**	**the**	**following**	**questionable**	**statement**	**made**	**by**	**a**
查询	"	能	扔	光	在	这	下列的	值得怀疑	陈述	制成	经过	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] ,

correspondent	**of**	**the**	**Morning**	**Herald**	**,**
通讯员	的	这	早晨	先驱报	,

或许我可以问一下，《评论与疑问》栏目的读者中是否有人能够解释一下《晨报》一位通讯员发表的以下可疑言论：

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th [sep'tembər] , - .

of	**the**	**16th**	**September**	**,**	**1822**	**.**
的	这	16th	九月	,	-	.

1822年9月16日。

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld]['vɑːljəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

"	**Looking**	**over**	**an**	**old**	**volume**	**the**	**other**	**day**	**,**	**printed**	**in**	**1771**	**,**
"	寻找	超过	一个	老的	体积	这	其他	天	,	打印	在	-	,

“前几天翻阅一本1771年印刷的旧书时，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

I	**find**	**it**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**known**	**as**	**a**	**tradition**	**,**
我	寻找	它	评论	那	它	曾是	已知	作为	一个	传统	,

我发现有评论说，这被认为是一种传统。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]

that	**Shakspeare**	**shut**	**himself**	**up**	**all**	**night**	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**when**	**he**	**wrote**	**the**
那	莎士比亚	关闭	他自己	向上	全部	夜晚	在	威斯敏斯特	修道院	什么时候	他	写道	这

[goʊst] [siːn] [ɪn]['hæmlət] .

ghost	**scene**	**in**	**Hamlet**	**.**
鬼	场景	在	村庄	.

据说莎士比亚在创作《哈姆雷特》中的鬼魂场景时，把自己关在威斯敏斯特教堂里一整夜。

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['wɪlsənz] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [oʊld] " [bʊk]

"	**I**	**do**	**not**	**find**	**in**	**Wilson's**	**Shakspeariana**	**the**	**title**	**of**	**a**	**single**	**"**	**old**	**"**	**book**
"	我	做	不是	寻找	在	威尔逊的	-	这	标题	的	一个	单身的	"	老的	"	书

['prɪntɪd] [ɪn] - ,

printed	**in**	**1771**	**,**
打印	在	-	,

“我在威尔逊的莎士比亚研究著作中，没有找到任何一本1771年印刷的‘旧’书的书名。”

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

on	**the**	**subject**	**of**	**Shakspere**	**.**
在	这	主题	的	莎士比亚	.

关于莎士比亚。

[tiː] .

T	**.**
T	.

[sɜːr] ['wɪljəm] - , ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['aɪərlənd] .
SIR WILLIAM SKIPWYTH , KING'S JUSTICE IN IRELAND .
先生 威廉 - , 国王的 正义 在 爱尔兰 .

威廉·斯基普威斯爵士，爱尔兰国王的法官。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] [neɪmz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
— I am encouraged by the eminent names which illustrate the first Number of
— 我 是 鼓励 经过 这 杰出 姓名 哪个 阐明 这 第一的 数字 的
[jʊr; jər] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] — [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [θɔːt] — [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] ,
your new experiment — a most happy thought — to inquire whether they ,
你的 新的 实验 — 一个 最多 快乐的 想法 — 到 查询 无论 他们 ,

——看到你们新实验第一期中出现的杰出人物，我深受鼓舞——这真是个令人欣喜的消息——我想问问他们是否：

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪljəm] [diː] - ,
or any other correspondent , can inform me who was the William de Skypwith ,
或者 任何 其他 通讯员 , 能 通知 我 WHO 曾是 这 威廉 德 - ,

或者其他任何知情人士，可以告诉我威廉·德·斯凯普维斯是谁吗?

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [huːz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [ɪn]
the patent of whose appointment as Chief Justice of the King's Bench in
这 专利 的 谁 预约 作为 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 在
['aɪərlənd] , ['deɪtɪd] ['februeri] - .
Ireland , dated February 15 .
爱尔兰 , 日期 二月 - .

其被任命为爱尔兰国王法庭首席大法官的专利证书，日期为2月15日。

- , - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
1370 , 44 Edward III
- , - 爱德华 三、

1370年，爱德华三世44年

. , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['vɑːl] .
. , is to be found in the New Fædera vol .
. , 是 到 是 成立 在 这 新的 - 卷 .

.，可在《新Fædera》卷中找到。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː] . - . ?
iii . p . 877 . ?
三、 . p . - . ?

iii. 第 877 页?

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [piː] . - . ,
In the entry on the Issue Roll of that year , p . 458 . ,
在 这 入口 在 这 问题 卷 的 那 年 , p . - . ,

在该年度发行名册第 458 页的条目中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] " [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz]
of the payment of " his expences and equipment " in going there , he is
的 这 支付 的 " 他的 费用 和 设备 " 在 去 那里 , 他 是
[kɔːld] " [sɜːr] ['wɪljəm] - ,
called " Sir William Skipwyth ,
称为 " 先生 威廉 - ,

支付他前往那里的"费用和设备"时，他被称为"威廉·斯基普威斯爵士"。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs][ɪn]['aɪərlənd] . " { - }
Knight , and the King's Justice in Ireland . " { 24 }
骑士 , 和 这 国王学院 正义 在 爱尔兰 . " { - }

骑士，以及爱尔兰国王的法官。"{24}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːr] ['wɪljəm] - ,

There	was	a	Sir	William	Skipwyth	,
那里	曾是	一个	先生	威廉	-	,

有一位名叫威廉·斯基普威斯的爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [ɪn] - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

who	was	appointed	a	Judge	of	the	Common	Pleas	in	33	Edward	III	.	,
WHO	曾是	任命	一个	法官	的	这	常见的	请	在	-	爱德华	三、	.	,

他于爱德华三世33年被任命为普通诉讼法院法官。

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ænd; ənd] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] ['kɔlinz] ,

and	Chief	Baron	of	the	Exchequer	in	36	Edward	III	.	;	and	,	were	it	not	that	Collins	,
和	首席	男爵	的	这	国库	在	-	爱德华	三、	.	;	和	,	是	它	不是	那	柯林斯	,

以及爱德华三世36年的财政大臣；而且，如果不是因为柯林斯，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærənɪtɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɜːrk] , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tʃiːf] ['bærən] [tɪl] - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

in	his	Baronetage	,	followed	by	Burke	,	says	that	he	remained	Chief	Baron	till	40	Edward	III	.	,
在	他的	男爵爵位	,	随后	经过	伯克	,	说道	那	他	剩余	首席	男爵	直到	-	爱德华	三、	.	,

在他的《男爵世系录》中（伯克也持此观点），他一直担任首席男爵，直到爱德华三世40年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [daɪd] ,

in	which	year	he	died	,
在	哪个	年	他	死亡	,

他于哪一年去世?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['bærən] .

I	should	have	had	no	doubt	that	the	Irish	Chief	Justice	was	the	same	with	the	English	Chief	Baron	.
我	应该	有	有	不	怀疑	那	这	爱尔兰	首席	正义	曾是	这	相同的	和	这	英语	首席	男爵	.

我当时就应该毫不怀疑，爱尔兰首席大法官和英国首席男爵是同一类人。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [ædz] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] - [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz]] [ɪn] - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	same	authority	adds	that	Sir	William	Skipwyth	who	was	made	a	Justice	of	the	King's	Bench	[	it	should	have	been	of	the	Common	Pleas	]	in	50	Edward	III	.	,
这	相同的	权威	添加	那	先生	威廉	-	WHO	曾是	制成	一个	正义	的	这	国王学院	长椅	[	它	应该	有	到过	的	这	常见的	请	]	在	-	爱德华	三、	.	,

同一权威人士补充说，威廉·斯基普威斯爵士于爱德华三世五十年被任命为国王法庭法官（本应是普通诉讼法庭法官）。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] - ['ritʃəd] [iː] . , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] .

and	who	resigned	his	office	in	11	Richard	II	.	,	was	the	eldest	son	of	the	Chief	Baron	.
和	WHO	辞职	他的	办公室	在	-	理查德	二	.	,	曾是	这	长子	儿子	的	这	首席	男爵	.

他在理查二世统治时期辞去了官职，他是首席男爵的长子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

But	that	authority	does	not	make	the	slightest	allusion	to	the	appointment	of
但	那	权威	做	不是	制作	这	丝毫	典故	到	这	预约	的

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

the	Chief	Justice	of	Ireland	.
这	首席	正义	的	爱尔兰	.

但该权威机构丝毫没有提及爱尔兰首席大法官的任命。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm]

A	suspicion	that	this	last	Justice	of	the	Common	Pleas	is	not	only	the	same
一个	怀疑	那	这	最后的	正义	的	这	常见的	请	是	不是	仅有的	这	相同的

['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

person	as	the	Chief	Justice	of	Ireland	,
人	作为	这	首席	正义	的	爱尔兰	,

人们怀疑这位最后一位普通诉讼法院法官不仅与爱尔兰首席大法官是同一人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

but	also	as	the	Chief	Baron	of	the	Exchequer	,
但	还	作为	这	首席	男爵	的	这	国库	,

但同时也是财政大臣，

[hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] . [wʌn] .

has	arisen	in	my	mind	for	the	following	among	other	reasons	.	1	.
有	出现	在	我的	头脑	为了	这	下列的	之中	其他	原因	.	1	.

出于以下原因，我脑海中浮现出这个问题：1.

['kɔlinz][ænd; ənd] [bɜ:rk] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tʃi:f] ['bærən] [tɪl] - ['edwərd]

Collins	and	Burke	are	wrong	in	saying	that	he	remained	Chief	Baron	till	40	Edward
柯林斯	和	伯克	是	错误的	在	说	那	他	剩余	首席	男爵	直到	-	爱德华

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

柯林斯和伯克说他一直担任首席男爵直到爱德华三世 40 年，这是错误的。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - . - , - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

His	successor	in	that	office	was	appointed	on	October	29	.	1365	,	39	Edward	III	.
他的	接班人	在	那	办公室	曾是	任命	在	十月	-	.	-	,	-	爱德华	三、	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

他的继任者于1365年10月29日，即爱德华三世39年2月2日被任命。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [rɔ:ŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tʃi:f] ['bærən] [tɪl] [hɪz; ɪz]

They	are	further	wrong	,	I	imagine	,	in	saying	that	he	continued	Chief	Baron	till	his
他们	是	更远	错误的	,	我	想象	,	在	说	那	他	持续	首席	男爵	直到	他的

[deθ] :

death	:
死亡	:

我认为，他们说他一直担任首席男爵直至去世的说法更是错误：

[fɔ:r; fər]['dʒɔʃwə] [bɑ:rnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . ,

for	Joshua	Barnes	,	in	his	History	of	Edward	III	.	,	p	.	667	.	,
为了	约书亚	巴恩斯	,	在	他的	历史	的	爱德华	三、	.	,	p	.	-	.	,

约书亚·巴恩斯在其著作《爱德华三世史》第667页中写道：

[sez] [ðæt] - [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] [gri:n] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

says	that	Skipwyth	and	Sir	Henry	Green	,	the	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	,
说道	那	-	和	先生	亨利	绿色的	,	这	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	,

斯基普威斯和国王御前法庭首席大法官亨利·格林爵士表示，

[wɜːr; wər][ɪn] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

were	in	1365	arrested	and	imprisoned	on	account	of	many	enormities	which	the
是	在	-	被捕	和	被监禁	在	帐户	的	许多	巨大	哪个	这

[kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

King	understood	they	had	committed	against	law	and	justice	;
国王	理解	他们	有	坚定的	反对	法律	和	正义	;

1365年，他们因犯下国王认为他们违反法律和正义的诸多滔天罪行而被捕入狱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['griːnz] [sək'sesər] [æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

and	this	relation	is	corroborated	by	the	fact	that	Green's	successor	as	Chief	Justice
和	这	关系	是	证实	经过	这	事实	那	青菜	接班人	作为	首席	正义

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] - [sək'sesər] [æz; əz] [tʃiːf] ['bærən] . [θriː] .

was	appointed	on	the	same	day	as	Skipwyth's	successor	as	Chief	Baron	.	3	.
曾是	任命	在	这	相同的	天	作为	-	接班人	作为	首席	男爵	.	3	.

这一关系也得到了证实，格林的继任者担任首席大法官，而斯基普威斯的继任者担任首席男爵，都是在同一天任命的。

3.

[noʊ] [pruːf] [wət'evər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['bærənz, 'bɛrənz] [deθ] [ɪn] - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	proof	whatever	is	given	of	the	Chief	Baron's	death	in	40	Edward	III	.
不	证明	任何	是	给定	的	这	首席	男爵的	死亡	在	-	爱德华	三、	.

没有任何证据表明首席男爵在爱德华三世 40 年去世。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [graʊndz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	will	not	trouble	you	with	other	grounds	of	identification	which	occur	to	me	:
我	将要	不是	麻烦	你	和	其他	理由	的	鉴别	哪个	发生	到	我	:

我不会赘述我能想到的其他身份识别依据：

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] [maɪt] " [meɪk] [ðiːz] [ɑːdz] [ɔːl]['iːv(ə)n] ,

but	as	an	answer	to	my	question	might	"	make	these	odds	all	even	,
但	作为	一个	回答	到	我的	问题	可能	"	制作	这些	赔率	全部	甚至	,

但作为对我的问题的回答，或许可以"使这些概率都达到平衡"，

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] " ['kwɪri] " [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːfɪs] " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]

"	I	sent	the	"	Query	"	to	the	"	Lost	and	Found	Office	"	you	have	established
"	我	发送	这	"	询问	"	到	这	"	丢失的	和	成立	办公室	"	你	有	已确立的

,

,

,

我已将"查询"发送至您设立的"失物招领处"，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] " [noʊt] , " [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] , [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

in	the	hope	that	some	stray	"	Note	,	"	as	yet	unappropriated	,	may	assist	in	solving
在	这	希望	那	一些	流浪	"	笔记	,	"	作为	然而	未分配	,	可能	协助	在	解决

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

希望一些尚未被挪用的零星"笔记"能够帮助解决这个难题。

['edwərd] [fɑːs] .

EDWARD	FOSS	.
爱德华	开源软件	.

爱德华·福斯。

[noʊ'vembər][faɪv] . - .

November	5	.	1849	.
十一月	5	.	-	.

1849年11月5日。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

THE	THISTLE	OF	SCOTLAND	.
这	蓟	的	苏格兰	.

苏格兰蓟。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəntɪbjətɝz] [kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən]

Mr	.	Editor	,	—	May	I	ask	if	any	of	your	contibutors	could	inform	me	in	an
先生	.	编辑	,	—	可能	我	问	如果	任何	的	你的	贡献者	可以	通知	我	在	一个

['ɜ:rli] ['nʌmbər] ,

early	number	,
早期的	数字	,

编辑先生，——请问贵刊的投稿人能否提前告知我相关信息?

[wen] [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]

when	and	on	what	occasion	the	Thistle	was	adopted	as	the	emblem	of
什么时候	和	在	什么	场合	这	蓟	曾是	已采用	作为	这	徽	的

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ?

the	Scottish	nation	?
这	苏格兰	国家	?

蓟花是什么时候、在什么情况下被采纳为苏格兰民族的象征?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:] ['meni] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .

I	have	looked	into	many	historians	,	but	as	yet	found	nothing	definite	enough	.
我	有	看起来	进入	许多	历史学家	,	但	作为	然而	成立	没有什么	定	足够的	.

我查阅了许多历史学家的著作，但至今仍未找到足够确凿的结论。

[ɑ:r] . [el] .

R	.	L	.
拉	.	L	.

RL

['peɪzli] , ['ɔkt] . - . - .

Paisley	,	Oct	.	29	.	1849	.
佩斯利	,	十月	.	-	.	-	.

佩斯利，1849年10月29日。

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .

CAPTURE	OF	THE	DUKE	OF	MONMOUTH	.
捕获	的	这	公爵	的	蒙茅斯	.

蒙茅斯公爵被捕。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bru:s] , [ɪn][jʊr; jər] ['mɪsəleɪni]

Mr	.	Editor	,	—	Having	noticed	the	letter	of	Mr	.	John	Bruce	,	in	your	Miscellany
先生	.	编辑	,	—	拥有	注意到	这	信	的	先生	.	约翰	布鲁斯	,	在	你的	杂项

,

,

,

编辑先生：——我已注意到贵刊杂项栏目中约翰·布鲁斯先生的来信，

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz]['teɪkən]

I	beg	leave	to	inform	him	that	the	ash	tree	under	which	Monmouth	was	taken
我	求	离开	到	通知	他	那	这	灰	树	在下面	哪个	蒙茅斯	曾是	已采取

[ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪ'steɪt] ,

is	still	standing	on	the	Woodland	estate	,
是	仍然	常设	在	这	林地	财产	,

恕我冒昧告知，蒙茅斯被带走的那棵白蜡树至今仍屹立在伍德兰庄园内。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] .

now	the	property	of	the	Earl	of	Shaftesbury	.
现在	这	财产	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	.

现为沙夫茨伯里伯爵的财产。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ,

I	shall	be	happy	at	some	future	day	,	if	it	suits	your	purpose	,
我	将	是	快乐的	在	一些	未来	天	,	如果	它	西装	你的	目的	,

如果这符合你的目的，我将来会很高兴的。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

to	collect	and	send	you	such	particulars	as	may	be	gained	on	the	spot
到	收集	和	发送	你	这样的	细节	作为	可能	是	获得	在	这	点

[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

respecting	it	,
尊重	它	,

收集并向您发送现场可获得的有关此事的详细信息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] .

and	the	incidents	of	the	capture	.
和	这	事件	的	这	捕获	.

以及抓捕事件。

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['dʒɛfriːz] [sæt]

We	have	still	in	the	Town	Hall	here	the	chain	in	which	it	is	said	Jefferies	sat
我们	有	仍然	在	这	镇	大厅	这里	这	链	在	哪个	它	是	说	杰富瑞	卫星

[æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪz] .

at	the	Bloody	Assize	.
在	这	血腥	大	.

我们市政厅里至今还保存着一条链子，据说杰弗里斯当年就坐在这条链子上参加了血腥巡回审判。

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .

A	.	D	.	M	.
一个	.	D	.	M	.

ADM

[dɔrstɚ] , 3d ['noʊv] . - .

Dorcester	,	3d	Nov	.	1849	.
多尔切斯特	,	3d	十一月	.	-	.

多切斯特，1849 年 11 月 3 日。

[[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

[	We	shall	gladly	receive	the	particulars	which	our	Correspondent	proposed	to
[	我们	将	乐意	收到	这	细节	哪个	我们的	通讯员	建议的	到

[kə'lekt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .]

collect	and	forward	.	]
收集	和	向前	.	]

我们将乐于接收通讯员提议收集并转发的详细资料。

['sɜːpənts] - [egz] [ænd; ənd] [strɔː] ['neklisiz] .

SERPENTS	'	EGGS	AND	STRAW	NECKLACES	.
蛇	-	鸡蛋	和	稻草	项链	.

蛇蛋和稻草项链。

[['mɪstər] . ['θɑːmz] - ['kwɪri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː]

[	Mr	.	Thoms	'	Query	in	this	case	should	have	been	limited	to	the	straw
[	先生	.	汤姆斯	-	询问	在	这	案件	应该	有	到过	有限的	到	这	稻草

['neklisiz] ,

necklaces	,
项链	,

[在这种情况下，汤姆斯先生的询问应该仅限于草编项链，

[æz; əz] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːpənts] - [egz] ;

as	Mr	.	Nichols	has	already	explained	the	serpents	'	eggs	;
作为	先生	.	尼科尔斯	有	已经	解释	这	蛇	-	鸡蛋	;

正如尼科尔斯先生已经解释过的蛇蛋一样；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letər] [ɪz][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ɑːn][bəuθ] [pɔɪnts] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'sɜːrt]
but **our** **Correspondent's** **letter** **is** **so** **satisfactory** **on** **both** **points** **that** **we** **insert**
但 我们的 通讯员的 信 是 所以 令人满意的 在 两个都 积分 那 我们 插入
[ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər] .]
it **entire** **.** **]**
它 全部的 .]

但我们通讯员的来信在这两方面都非常令人满意，因此我们全文刊登。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][i'ræzməs] , " ['breikiəm]['heɪbɪt]['oʊvə] - ,
The **passage** **from** **Erasmus** **,** **"** **brachium** **habet** **ova** **serpentum** **,**
这 通道 从 伊拉斯谟 , " 肱 哈贝特 卵 - ,

伊拉斯谟的段落，“brachium habet ova serpentum，

" [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] - [egz] [ɑːn]
" **is** **plainly** **to** **be** **rendered** **"** **and** **with** **a** **string** **of** **serpents** **'** **eggs** **on**
" 是 显然 到 是 渲染 " 和 和 一个 细绳 的 蛇 - 鸡蛋 在
[jʊr; jər][ɑːrm] .
your **arm** **.**
你的 手臂 .

显然应该译为“手臂上挂着一串蛇蛋”。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ɑːn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sneɪks] - [egz] [ɑːr; ər]
" **The** **meaning** **is** **equally** **apparent** **on** **recalling** **the** **manner** **in** **which** **snakes** **'** **eggs** **are**
" 这 意义 是 同样地 明显 在 回忆 这 方式 在 哪个 蛇 - 鸡蛋 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

“回想一下蛇蛋的发现方式，其含义就同样显而易见了。”

[vɪz] . , ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
viz **.** **,** **hanging** **together** **in** **a** **row** **.**
即 . , 绞刑 一起 在 一个 排 .

即，排成一排悬挂着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第02期，(Notes and Queries, Number 02,)
第2/3页

[i'ræzməs] [in'tendz] - [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv] [biːdz] ['hæŋɪŋ]
Erasmus **intends** **Menedemus** **to** **utter** **a** **joke** **at** **the** **rosary** **of** **beads** **hanging**
伊拉斯谟 意图 - 到 说出 一个 开玩笑 在 这 念珠 的 珠子 绞刑
['oʊvər][ðə; ði]['pɪlgrəmz][ɑːrm] ,
over **the** **pilgrim's** **arm** **,**
超过 这 朝圣者的 手臂 ,

伊拉斯谟打算让梅内德姆斯对着挂在朝圣者手臂上的念珠开个玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [mis'teik] [fɔːr; fər] ['sɜːpənts] - [egz] .
which **he** **professes** **to** **mistake** **for** **serpents** **'** **eggs** **.**
哪个 他 声称 到 错误 为了 蛇 - 鸡蛋 .

他声称自己把它们误认为是蛇蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [wʌt] [pər'tɪkjələr][prə'praɪəti][ðə; ði] " ['kɑːlər][ɔːr] ['tʃæplət] " ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
I **am** **not** **aware** **what** **particular** **propriety** **the** **"** **collar** **or** **chaplet** **"** **(** **for** **it** **may**
我 是 不是 意识到的 什么 特别的 礼 这 " 衣领 或者 花冠 " (为了 它 可能
[miːn] ['iːðər]) [ʌv; əv] [strɔː] [meɪ] [hæv; həv] ,
mean **either** **)** **of** **straw** **may** **have** **,**
意思是 任何一个) 的 稻草 可能 有 ,

我不清楚用稻草制成的"项圈或花冠"（两者皆可）究竟有何特殊礼仪。

[æz; əz][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][frʌm; frəm][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ; [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][lɜːrk]['ʌndər]
as **worn** **by** **a** **pilgrim** **from** **Compostella** **;** **or** **whether** **there** **may** **not** **lurk** **under**
作为 磨损 经过 一个 朝圣 从 康波斯特拉 ; 或者 无论 那里 可能 不是 潜伏 在下面
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
this **description** **,**
这 描述 ,

如同来自圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣者所穿的服饰；或者，这种描述背后是否隐藏着其他含义？

[æz; əz] [bɪ'niːθ] { - }
as **beneath** **{** **25** **}**
作为 下面 { - }

如下方{25}

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [sens] .
the **other** **,** **a** **jocular** **sense** **.**
这 其他 , 一个 诙谐 感觉 .

另一种则是玩笑的意味。

[ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The **readiest** **way** **of** **determining** **this** **point** **would** **be** **to** **consult** **some** **of** **the**
这 准备就绪 方式 的 确定 这 观点 会 是 到 咨询 一些 的 这
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['relɪks] ,
accounts **of** **Compostella** **and** **of** **its** **relics** **,**
账户 的 康波斯特拉 和 的 它是 遗物 ,

要确定这一点，最简便的方法是查阅一些关于圣地亚哥-德孔波斯特拉及其遗迹的记载。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] ['fɔːrmərli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
which **are** **to** **be** **found** **in** **a** **class** **of** **books** **formerly** **abundant** **in** **the** **north** **-**
哪个 是 到 是 成立 在 一个 班级 的 图书 以前 丰富 在 这 北 -
['westərn] [taʊnz] [ʌv; əv] [speɪn] .
western **towns** **of** **Spain** **.**
西 城镇 的 西班牙 .

这些书籍在西班牙西北部城镇曾经很常见。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['mædək] — [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
MADOC **—** **HIS** **EXPEDITION** **TO** **AMERICA** **.**
马多克 — 他的 远征 到 美国 .

马多克——他的美洲探险。

" [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] " [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]
" **A** **Student** **"** **may** **consult** **the** **Proceedings** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Northern**
" 一个 学生 " 可能 咨询 这 诉讼程序 的 这 皇家 社会 的 北方
['æntɪkwərɪ] ,
Antiquaries **,**
古董商 ,

"学生"可以查阅《北方皇家古物学会会刊》,

[ˌkəupən'heigən] , ['mɪstər] . - ['aɪərlənd] , [oʊfleɪhɜ·tiːz] [əj'dʒidʒiə] , [mægnuːsən][ænd; ənd][ræfn]
Copenhagen **,** **Mr** **.** **Geogehan's** **Ireland** **,** **O'Flaherty's** **Ogygia** **,** **Magnusen** **and** **Rafn**
哥本哈根 , 先生 . - 爱尔兰 , 奥弗莱厄蒂 奥吉吉亚 , 马格努森 和 拉夫恩
[ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
On **the** **Historical** **Monuments** **of** **Greenland** **and** **America** **,**
在 这 历史 纪念碑 的 格陵兰 和 美国 ,

哥本哈根，乔治汉先生的爱尔兰，奥弗莱厄蒂的奥吉吉亚，马格努森和拉夫恩论格陵兰和美洲的历史古迹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] .
and **some** **of** **the** **Sagas** **.**
和 一些 的 这 传奇故事 .

以及一些萨迦故事。

['skoʊtəs] .
SCOTUS **.**
最高法院 .

最高法院。

['briːkɪn] , ['noʊv] . [faɪv] . - .
Brechin **,** **Nov** **.** **5** **.** **1849** **.**
布雷钦 , 十一月 . 5 . - .

布雷钦，1849 年 11 月 5 日。

[noʊts] [ɑːn] ['kɔːfi] .
NOTES **ON** **COFFEE** **.**
笔记 在 咖啡 .

关于咖啡的笔记。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]
The **earliest** **account** **we** **have** **of** **coffee** **is** **said** **to** **be** **taken** **from** **an**
这 最早 帐户 我们 有 的 咖啡 是 说 到 是 已采取 从 一个
[ə'reɪbiən] [ˌem 'es] .
Arabian **MS** **.**
阿拉伯 多发性硬化症 .

据称，我们所知的最早关于咖啡的记载来自一份阿拉伯手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː'ju][rwɑː][ɪn]['pærɪs] .
in **the** **Bibliothèque** **du** **Roi** **in** **Paris** **.**
在 这 图书馆 杜 国王 在 巴黎 .

巴黎国王图书馆。

- [ben] , [æn; ən][ə'reɪbiən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə]
Schehabeddin Ben , an Arabian author of the ninth century of the Hegira
- 本 , 一个 阿拉伯 作者 的 这 第九 世纪 的 这 希吉拉
, [ɔːr] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,
, or fifteenth of the Christians ,
, 或者 第十五 的 这 基督徒 ,

谢哈贝丁·本，一位生活在伊斯兰历九世纪（公元15世纪）的阿拉伯作家，

[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] - , ['mʌfti] [ʌv; əv]['eidən] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ['fiːlɪks] , [huː] [wʌz; wəz]
attributes to Gemaleddin , Mufti of Aden , a city of Arabia Felix , who was
属性 到 - , 常服 的 亚丁 , 一个 城市 的 阿拉伯 菲利克斯 , WHO 曾是
['nɪrli] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] ,
nearly his contemporary ,
几乎 他的 当代的 ,

将此归功于亚丁穆夫提杰马莱丁，亚丁是阿拉伯费利克斯州的一个城市，与他几乎是同时代的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] , [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .
the first introduction into that country , of drinking coffee .
这 第一的 介绍 进入 那 国家 , 的 喝 咖啡 .

这是咖啡首次被引入该国。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] - , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['pəːʃə] ,
He tells us , that Gemaleddin , having occasion to travel into Persia ,
他 讲述 我们 , 那 - , 拥有 场合 到 旅行 进入 波斯 ,

他告诉我们，杰马莱丁有机会前往波斯，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ðer; ðər] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] ,
during his abode there saw some of his countrymen drinking coffee ,
期间 他的 住所 那里 锯 一些 的 他的 同胞们 喝 咖啡 ,

他在那里居住期间，看到一些同胞在喝咖啡。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tend] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
which at that time he did not much attend to ; but , on his return to
哪个 在 那 时间 他 做过 不是 很多 出席 到 ; 但 , 在 他的 返回 到
['eidən] ,
Aden ,
亚丁 ,

当时他并未太在意；但是，当他回到亚丁后，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]
finding himself indisposed , and remembering that he had seen his countrymen
寻找 他自己 不适 , 和 记住 那 他 有 已见 他的 同胞们
['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] ['pəːʃə] ,
drinking coffee in Persia ,
喝 咖啡 在 波斯 ,

他感到身体不适，又想起曾在波斯见过同胞们喝咖啡的情景。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
in hopes of receiving some benefit from it , he determined to try it
在 希望 的 接收 一些 益处 从 它 , 他 决定 到 尝试 它
[ɑːn][hɪm'self] ;
on himself ;
在 他自己 ;

为了从中获益，他决定亲自尝试一下；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
and , after making the experiment , not only recovered his health ,
和 , 后 制作 这 实验 , 不是 仅有的 恢复 他的 健康 ,

实验结束后，他不仅恢复了健康，

[bʌt; bət] [pər'si:vd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l]['kwɑ:lətiz][ɪn][ðæt] ['lɪkər] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɛdɑ:k] ,

but	perceived	other	useful	qualities	in	that	liquor	;	such	as	relieving	the	headach	,
但	感知	其他	有用	品质	在	那	酒	;	这样的	作为	缓解	这	头痛	,

但人们也发现这种酒还有其他有用的功效，例如缓解头痛。

[en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [pri'ventɪŋ]

enlivening	the	spirits	,	and	,	without	prejudice	to	the	constitution	,	preventing
活跃	这	烈酒	,	和	,	没有	偏见	到	这	宪法	,	预防

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

提神醒脑，并且在不损害身体健康的前提下，防止犯困。

[ðɪs] [læst]['kwɑ:ləti][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

This	last	quality	he	resolved	to	turn	to	the	advantage	of	his	profession	;
这	最后的	质量	他	已解决	到	转动	到	这	优势	的	他的	职业	;

他决心将最后这一特质转化为自己职业的优势；

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs]

he	took	it	himself	,	and	recommended	it	to	the	Dervises	,	or	religious
他	采取	它	他自己	,	和	受到推崇的	它	到	这	苦行僧	,	或者	宗教

[mə'hɔmitən] ,

Mahometans	,
穆斯林	,

他自己服用过，并推荐给德尔维斯（伊斯兰教的宗教人士）。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]

to	enable	them	to	pass	the	night	in	prayer	,	and	other	exercises	of
到	使能够	他们	到	经过	这	夜晚	在	祷告	,	和	其他	练习	的

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

their	religion	,
他们的	宗教	,

为了使他们能够在夜间祈祷，并进行其他宗教活动，

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [zi:l] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	greater	zeal	and	attention	.
和	更大的	热情	和	注意力	.

以更大的热情和专注。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌfti] [geɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɔ:fi] .

The	example	and	authority	of	the	mufti	gave	reputation	to	coffee	.
这	例子	和	权威	的	这	常服	给予	名声	到	咖啡	.

穆夫提的榜样和权威提升了咖啡的声誉。

[su:n] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Soon	men	of	letters	,	and	persons	belonging	to	the	law	,	adopted	the	use	of
很快	男人	的	信件	,	和	人	属于	到	这	法律	,	已采用	这	使用	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

不久，文人墨客和法律界人士也开始使用这种方法。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

These	were	followed	by	the	tradesmen	and	artisans	that	were	under	the
这些	是	随后	经过	这	商人	和	工匠	那	是	在下面	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

necessity	of	working	in	the	night	,
必要性	的	在职的	在	这	夜晚	,

随后是那些不得不夜间工作的商人和工匠们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [leɪt] ['æftər] ['sʌnset] .

and	such	as	were	obliged	to	travel	late	after	sunset	.
和	这样的	作为	是	有义务	到	旅行	晚的	后	日落	.

以及那些不得不日落后深夜出行的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['eidən] ;

At	length	the	custom	became	general	in	Aden	;
在	长度	这	风俗	成为	一般的	在	亚丁	;

最终，这种习俗在亚丁变得普遍起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

and	it	was	not	only	drunk	in	the	night	by	those	who	were	desirous	of
和	它	曾是	不是	仅有的	醉	在	这	夜晚	经过	那些	WHO	是	渴望	的

['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] ,

being	kept	awake	,
存在	保留	醒	,

而且，这种酒并非只有那些想让自己保持清醒的人才会在夜里饮用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

but	in	the	day	for	the	sake	of	its	other	agreeable	qualities	.
但	在	这	天	为了	这	清酒	的	它是	其他	同意	品质	.

但在白天，是为了它其他令人愉悦的品质。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [skers] [noʊn] [ɪn] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn][ə'reɪbiə] ,

Before	this	time	coffee	was	scarce	known	in	Persia	,	and	very	little	used	in	Arabia	,
前	这	时间	咖啡	曾是	稀少	已知	在	波斯	,	和	非常	小的	用过的	在	阿拉伯	,

在此之前，咖啡在波斯鲜为人知，在阿拉伯地区也很少使用。

[wer] [ðə; ði] [triː] [gruː] .

where	the	tree	grew	.
在哪里	这	树	生长	.

树生长的地方。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [ɪn] [frʌm; frəm][taɪm]

But	,	according	to	Schehabeddin	,	it	had	been	drunk	in	Æthiopia	from	time
但	,	根据	到	-	,	它	有	到过	醉	在	埃塞俄比亚	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] .

immemorial	.
远古的	.

但据谢哈贝丁说，埃塞俄比亚人自古以来就一直在饮用这种酒。

['kɔːfi] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['eidən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][juːz]['evər] [sɪns]

Coffee	being	thus	received	at	Aden	,	where	it	has	continued	in	use	ever	since
咖啡	存在	因此	已收到	在	亚丁	,	在哪里	它	有	持续	在	使用	曾经	自从

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

without	interruption	,
没有	中断	,

咖啡就这样传入亚丁，并从此在那里一直流传至今，从未间断。

[pæst] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['meni] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ; [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [riːtʃt] ['mekə]

passed	by	degrees	to	many	neighbouring	towns	;	and	not	long	after	reached	Mecca
通过了	经过	学位	到	许多	邻接	城镇	;	和	不是	长的	后	达到	麦加

,

,

,

逐渐传至邻近的许多城镇；不久之后便到达了麦加。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][æt; ət]['eidən] , [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	it	was	introduced	as	at	Aden	,	by	the	Dervises	,	and	for	the
在哪里	它	曾是	介绍	作为	在	亚丁	,	经过	这	苦行僧	,	和	为了	这

[seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

same	purposes	of	religion	.
相同的	目的	的	宗教	.

据说它最初是由德尔维斯在亚丁引入的，目的也是为了宗教。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['mekə] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkər] , [ðæt] ,

The	inhabitants	of	Mecca	were	at	last	so	fond	of	this	liquor	,	that	,
这	居民	的	麦加	是	在	最后的	所以	喜爱	的	这	酒	,	那	,

麦加的居民最终如此喜爱这种酒，以至于

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stuːdiəs] ['pɝːsənz] ,

without	regarding	the	intention	of	the	religious	,	and	other	studious	persons	,
没有	关于	这	意图	的	这	宗教	,	和	其他	好学的	人	,

不顾宗教人士和其他勤奋好学之人的意图，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ,

they	at	length	drank	it	publicly	in	coffee	-	houses	,
他们	在	长度	喝	它	公开	在	咖啡	-	房屋	,

他们最终在咖啡馆里公开饮用这种酒。

[wer] [ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːəbli] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

where	they	assembled	in	crowds	to	pass	the	time	agreeably	,	making	that	the
在哪里	他们	组装	在	人群	到	经过	这	时间	欣然	,	制作	那	这

['priːtens] .

pretense	.
虚伪	.

他们成群结队地聚集在一起，愉快地消磨时间，以此作为掩饰。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

From	hence	the	custom	extended	itself	to	many	other	towns	of	Arabia	,
从	因此	这	风俗	扩展	本身	到	许多	其他	城镇	的	阿拉伯	,

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][me'diːnə] ,

particularly	to	Medina	,
特别	到	麦地那	,

由此，这种习俗传播到阿拉伯半岛的许多其他城镇，特别是麦地那。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][grænd]['kaɪəroʊ][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['jemən] ,

and	then	to	Grand	Cairo	in	Egypt	,	where	the	Dervises	of	Yemen	,
和	然后	到	盛大	开罗	在	埃及	,	在哪里	这	苦行僧	的	也门	,

然后前往埃及的大开罗，那里有也门的德尔维斯教徒，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][baɪ] [ðəm'selvz] ,

who	lived	in	a	district	by	themselves	,
WHO	居住地	在	一个	区	经过	他们自己	,

他们独自居住在一个地区，

[dræŋk] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

drank	coffee	on	the	nights	they	intended	to	spend	in	devotion	.
喝	咖啡	在	这	夜晚	他们	故意的	到	花费	在	虔诚	.

在他们打算进行虔诚祈祷的夜晚，他们却喝起了咖啡。

['kɔːfi] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['prɑːgres] [θruː] ['sirɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][də'mæskəs]

Coffee	continued	its	progress	through	Syria	,	and	was	received	at	Damascus
咖啡	持续	它是	进步	通过	叙利亚	,	和	曾是	已收到	在	大马士革

[ænd; ənd][ə'lepoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

and	Aleppo	without	opposition	;
和	阿勒颇	没有	反对	;

咖啡继续在叙利亚传播，在大马士革和阿勒颇都未受到抵抗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['sɒlɪmən] ,
and **in** **the** **year** **1554** **,** **under** **the** **reign** **of** **Solyman** **,**
和 在 这 年 - , 在下面 这 在位 的 索利曼 ,

1554年，在索莱曼统治时期，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mʌfti] [ʌv; əv]['eidən] ,
one **hundred** **years** **after** **its** **introduction** **by** **the** **Mufti** **of** **Aden** **,**
一 百 年 后 它是 介绍 经过 这 常服 的 亚丁 ,

在亚丁穆夫提引入一百年后，

[bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
became **known** **to** **the** **inhabitants** **of** **Constantinople** **,**
成为 已知 到 这 居民 的 君士坦丁堡 ,

为君士坦丁堡居民所知，

[wen] [tuː] ['praɪvət] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃɛmz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ]
when **two** **private** **persons** **of** **the** **names** **of** **Schems** **and** **Hekin** **,** **the** **one** **coming**
什么时候 二 私人的 人 的 这 姓名 的 方案 和 - , 这 一 未来
[frʌm; frəm][də'mæskəs] ,
from **Damascus** **,**
从 大马士革 ,

当两个名叫谢姆斯和赫金的私人人士，其中一人来自大马士革时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'lepoʊ] , ['oʊpənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .
and **the** **other** **from** **Aleppo** **,** **opened** **coffee** **-** **houses** **.**
和 这 其他 从 阿勒颇 , 打开 咖啡 - 房屋 .

另一位来自阿勒颇，开了咖啡馆。

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , " [sez] ['elɪs] , " [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ɔːr][ə'pɑːn] [wʌt]
" **It** **is** **not** **easy** **,** **"** **says** **Ellis** **,** **"** **to** **determine** **at** **what** **time** **,** **or** **upon** **what**
" 它 是 不是 简单的 , " 说道 埃利斯 , " 到 决定 在 什么 时间 , 或者 之上 什么
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

"要确定在什么时间或什么场合，并不容易，"埃利斯说。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [pæst] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv]
the **use** **of** **coffee** **passed** **from** **Constantinople** **to** **the** **western** **parts** **of**
这 使用 的 咖啡 通过了 从 君士坦丁堡 到 这 西 部分 的
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

咖啡的使用从君士坦丁堡传入欧洲西部地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]
It **is** **,** **however** **,** **likely** **that** **the** **Venetians** **,** **upon** **account** **of** **the** **proximity** **of**
它 是 , 然而 , 可能 那 这 威尼斯人 , 之上 帐户 的 这 邻近 的
[ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ,
their **dominions** **,**
他们的 领地 ,

然而，由于威尼斯人的领土与西班牙接壤，他们很可能.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lə'vænt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
and **their** **great** **trade** **to** **the** **Levant** **,** **were** **the** **first** **acquainted** **with** **it**
和 他们的 伟大的 贸易 到 这 黎凡特 , 是 这 第一的 熟人 和 它
;
;
;

他们与黎凡特地区进行了大量的贸易，因此他们是最早了解这种贸易的人；

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [roʊt] [baɪ]['piːtər] ['delə] ['veɪl] , [ə; eɪ] [və'niːʃn] ,
which **appears** **from** **part** **of** **a** **letter** **wrote** **by** **Peter** **della** **Valle** **,** **a** **Venetian** **,**
哪个 出现 从 部分 的 一个 信 写道 经过 彼得 德拉 瓦列 , 一个 威尼斯 ,

这段文字出自威尼斯人彼得·德拉·瓦莱所写的一封信的部分内容。

[ɪn] - , [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
in **1615** **,** **from** **Constantinople** **;** **in** **which** **he** **tells** **his** **friend** **,** **that** **,** **upon** **his**
在 - , 从 君士坦丁堡 ; 在 哪个 他 讲述 他的 朋友 , 那 , 之上 他的
[rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] { - }
return **he** **should** **{** **26** **}**
返回 他 应该 { - }

1615年，他从君士坦丁堡出发；在信中他告诉他的朋友，他回来后应该{26}

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]
bring **with** **him** **some** **coffee** **,** **which** **he** **believed** **was** **a** **thing** **unknown** **in**
带来 和 他 一些 咖啡 , 哪个 他 相信 曾是 一个 事物 未知 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his **country** **.**
他的 国家 .

他带了一些咖啡来，因为他认为咖啡在他的国家是闻所未闻的东西。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][em] . [diː][lɑː] ['krɔɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz]
" **Mr** **.** **Garland** **tells** **us** **he** **was** **informed** **by** **M** **.** **de** **la** **Croix** **,** **the** **King's**
" 先生 . 花环 讲述 我们 他 曾是 知情的 经过 M . 德 拉 克罗伊克斯 , 这 国王学院
[ɪn'tɜːrprətər] ,
interpreter **,**
翻译 ,

“加兰先生告诉我们，他是从国王的翻译德拉克鲁瓦先生那里得知此事的。”

[ðæt] [em] . [ˌtɛvə'nɑːt] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [iːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] - ,
that **M** **.** **Thevenot** **,** **who** **had** **travelled** **through** **the** **East** **,** **at** **his** **return** **in** **1657** **,**
那 M . 泰维诺 , WHO 有 旅行 通过 这 东方 , 在 他的 返回 在 - ,

曾游历东方的泰韦诺先生于1657年返回时写道：

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs][sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
brought **with** **him** **to** **Paris** **some** **coffee** **for** **his** **own** **use** **,**
带来 和 他 到 巴黎 一些 咖啡 为了 他的 自己的 使用 ,

他到巴黎时带了一些咖啡，供自己享用。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **often** **treated** **his** **friends** **with** **it** **.**
和 经常 治疗 他的 朋友们 和 它 .

他经常用这种酒招待朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['suːnər] [æt; ət] [maː'seilz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] - ,
It **was** **known** **some** **years** **sooner** **at** **Marseilles** **;** **for** **,** **in** **1644** **,**
它 曾是 已知 一些 年 很快 在 马赛 ; 为了 , 在 - ,

早在几年前马赛人就已知道此事；因为在1644年，

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [em] . [diː][lɑː] ['heɪ] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [brɔːt] [bæk]
some **gentlemen** **who** **accompanied** **M** **.** **de** **la** **Haye** **to** **Constantinople** **,** **brought** **back**
一些 先生们 WHO 伴随 M . 德 拉 海耶 到 君士坦丁堡 , 带来 后退
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ,
with **them** **on** **their** **return** **,**
和 他们 在 他们的 返回 ,

陪同德拉海先生前往君士坦丁堡的一些绅士，在他们返回时带了回来。

[nɑːt]['oʊnli][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər]['ves(ə)lz][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
not **only** **some** **coffee** **,** **but** **the** **proper** **vessels** **and** **apparatus** **for** **making**
不是 仅有的 一些 咖啡 , 但 这 恰当的 船只 和 设备 为了 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不仅需要咖啡，还需要制作咖啡的合适容器和器具。

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] - ,
However **,** **until** **1660** **,**
然而 , 直到 - ,

然而，直到1660年，

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
coffee **was** **drunk** **only** **by** **such** **as** **had** **been** **accustomed** **to** **it** **in** **the**
咖啡 曾是 醉 仅有的 经过 这样的 作为 有 到过 习惯 到 它 在 这
[lə'vænt] ,
Levant **,**
黎凡特 ,

咖啡只在黎凡特地区那些习惯了喝咖啡的人饮用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] [sʌm; səm] [beɪlz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
and **their** **friends** **;** **but** **that** **year** **some** **bales** **were** **imported** **from** **Egypt** **,**
和 他们的 朋友们 ; 但 那 年 一些 捆包 是 进口 从 埃及 ,

以及他们的朋友；但那一年，一些货物是从埃及进口的，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **gave** **a** **great** **number** **of** **persons** **an** **opportunity** **of** **trying** **it** **,**
哪个 给予 一个 伟大的 数字 的 人 一个 机会 的 尝试 它 ,

这给了很多人尝试的机会，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
and **contributed** **very** **much** **to** **bringing** **it** **into** **general** **use** **;** **and** **in** **1661** **,**
和 贡献 非常 很多 到 带来 它 进入 一般的 使用 ; 和 在 - ,

并为它的普及做出了巨大贡献；1661年，

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] [maː'seilz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **coffee** **-** **house** **was** **opened** **at** **Marseilles** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the**
一个 咖啡 - 房子 曾是 打开 在 马赛 在 这 邻里 的 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange **.**
交换 .

在马赛交易所附近开了一家咖啡馆。

[bɪ'fɔːr] - , ['kɔːfi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪk'sept] [æt; ət][em] . - ,
Before **1669** **,** **coffee** **had** **not** **been** **seen** **at** **Paris** **,** **except** **at** **M** **.** **Thevenot's** **,**
前 - , 咖啡 有 不是 到过 已见 在 巴黎 , 除了 在 M . - ,

1669年以前，除了泰维诺先生的咖啡馆外，巴黎其他地方都看不到咖啡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ; [nɔːr] [skers] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
and **some** **of** **his** **friends** **'** **;** **nor** **scarce** **heard** **of** **but** **from** **the** **account**
和 一些 的 他的 朋友们 - ; 也不 稀少 听到 的 但 从 这 帐户
[ʌv; əv] ['trævələz] .
of **travellers** **.**
的 旅行者 .

以及他的一些朋友；除了旅行者的描述外，几乎无人知晓。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , ['sɑːlɪmən]['ɑːgə] , [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [mə'hɔmit][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

In	that	year	,	Soliman	Aga	,	ambassador	from	the	Sultan	Mahomet	the	Fourth	,
在	那	年	,	苏利曼	阿加	,	大使	从	这	苏丹	穆罕默德	这	第四	,

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

那一年，苏丹穆罕默德四世的大使苏莱曼·阿加抵达。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['retənuː] , [brɔːt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]

who	,	with	his	retinue	,	brought	a	considerable	quantity	of	coffee	with
WHO	,	和	他的	随从	,	带来	一个	大量	数量	的	咖啡	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他带着随从，还带来了大量的咖啡。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pɜːsənz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['sɪti] ,

and	made	presents	of	it	to	persons	both	of	the	court	and	city	,
和	制成	礼物	的	它	到	人	两个都	的	这	法庭	和	城市	,

并将其赠送给宫廷和城里的各界人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	supposed	to	have	established	the	custom	of	drinking	it
和	它	是	据称	到	有	已确立的	这	风俗	的	喝	它

.

.
.

据说正是它确立了饮用这种酒的习俗。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [æn; ən][ɑːr'miːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pæskl] , [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːfi] -

Two	years	afterwards	,	an	Armenian	of	the	name	of	Pascal	,	set	up	a	coffee	-
二	年	然后	,	一个	亚美尼亚	的	这	姓名	的	帕斯卡尔	,	放	向上	一个	咖啡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两年后，一位名叫帕斯卡的亚美尼亚人开了一家咖啡馆。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

but	meeting	with	little	encouragement	,	left	Paris	and	came	to	London	.
但	会议	和	小的	鼓励	,	左边	巴黎	和	来了	到	伦敦	.

但由于没有得到多少鼓励，他离开了巴黎，来到了伦敦。

[frʌm; frəm] ['ændʒ-sənz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

From	Anderson's	Chronological	History	of	Commerce	,
从	安德森的	按时间顺序	历史	的	商业	,

摘自安德森的《商业编年史》

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['jɪrz]

it	appears	that	the	use	of	coffee	was	introduced	into	London	some	years
它	出现	那	这	使用	的	咖啡	曾是	介绍	进入	伦敦	一些	年

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['ɪntuː]['pærɪs] .

earlier	than	into	Paris	.
早些时候	比	进入	巴黎	.

看来咖啡传入伦敦的时间比传入巴黎的时间早几年。

[fɔːr; fər][ɪn] - [wʌn]['mɪstər] . ['edwərdz] , [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['mɜːrtʃənt] , [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

For	in	1652	one	Mr	.	Edwards	,	a	Turkey	merchant	,	brought	home	with	him
为了	在	-	一	先生	.	爱德华兹	,	一个	火鸡	商人	,	带来	家	和	他

[ə; eɪ] [griːk] ['sɜːrvənt] ,

a	Greek	servant	,
一个	希腊语	仆人	,

1652年，一位名叫爱德华兹的土耳其商人带回了一位希腊仆人。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pɑːskwə] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
whose **name** **was** **Pasqua** **,** **who** **understood** **the** **roasting** **and** **making** **of** **coffee** **,**
谁 姓名 曾是 复活节 , WHO 理解 这 烘焙 和 制作 的 咖啡 ,
[tɪl] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
till **then** **unknown** **in** **England** **.**
直到 然后 未知 在 英格兰 .

他的名字叫帕斯夸，他懂得咖啡的烘焙和制作，这在当时的英国是闻所未闻的。

[ðɪs] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [soʊld] ['kɔːfi] ,
This **servant** **was** **the** **first** **who** **sold** **coffee** **,**
这 仆人 曾是 这 第一的 WHO 卖 咖啡 ,

这位仆人是第一个卖咖啡的人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [jɑːrd] ['lʌmbəd] [striːt] .
and **kept** **a** **house** **for** **that** **purpose** **in** **George** **Yard** **Lombard** **Street** **.**
和 保留 一个 房子 为了 那 目的 在 乔治 院子 伦巴第 街道 .

为此，他在伦巴第街乔治院子里租了一栋房子。

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊks] [ɪz]['ænoʊ] - (- [kɑːr] .
The **first** **mention** **of** **coffee** **in** **our** **statute** **books** **is** **anno** **1660** **(** **12** **Car** **.**
这 第一的 提到 的 咖啡 在 我们的 法令 图书 是 安诺 - (- 车 .

我们的法规中第一次提到咖啡是在 1660 年（12 Car）。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[siː] . -) , [wen] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] 4d . [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn] ['evri] ['gælən][ʌv; əv] ['kɔːfi] [meɪd]
c **.** **24** **)** **,** **when** **a** **duty** **of** **4d** **.** **was** **laid** **upon** **every** **gallon** **of** **coffee** **made**
c . -) , 什么时候 一个 责任 的 4d . 曾是 铺设 之上 每一个 加仑 的 咖啡 制成
[ænd; ənd][soʊld] ,
and **sold** **,**
和 卖 ,

c. 24），当时对每加仑生产和销售的咖啡征收 4 便士的税，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪkər] .
to **be** **paid** **by** **the** **maker** **.**
到 是 有薪酬的 经过 这 制造商 .

由制造商支付。

[ðə; ði]['stætʃuːt] - [kɑːr] .
The **statute** **15** **Car** **.**
这 法令 - 车 .

第 15 号法令。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[siː] . - . § - .
c **.** **11** **.** **§** **15** **.**
c . - . § - .

c. 11.§ 15。

[æn; ən] . - ,
an **.** **1663** **,**
一个 . - ,

1663年

[di'rekts] [ðæt] [ɔ:l] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['laɪsnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɔ:rtər] ['seʃnz]

directs	that	all	coffee	-	houses	should	be	licensed	at	the	general	quarter	sessions
导演	那	全部	咖啡	-	房屋	应该	是	获得许可的	在	这	一般的	四分之一	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] .

of	the	peace	for	the	county	within	which	they	are	to	be	kept	.
的	这	和平	为了	这	县	之内	哪个	他们	是	到	是	保留	.

指示所有咖啡馆都应在其所在县的治安法庭季度会议上获得许可。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ,

In	1675	King	Charles	II	.	issued	a	proclamation	to	shut	up	the	coffee	-	houses	,
在	-	国王	查尔斯	二	.	发布	一个	公告	到	关闭	向上	这	咖啡	-	房屋	,

1675年，查理二世国王颁布法令，关闭咖啡馆。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sə'spendɪd] [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] .

but	in	a	few	days	suspended	the	proclamation	by	a	second	.
但	在	一个	很少	天	暂停	这	公告	经过	一个	第二	.

但几天后，该公告被暂停了1秒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['semə,neri:z] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .

They	were	charged	with	being	seminaries	of	sedition	.
他们	是	带电	和	存在	神学院	的	煽动叛乱	.

他们被指控为煽动叛乱的神学院。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪz] - ,

The	first	European	author	who	has	made	any	mention	of	coffee	is	Rauwolfus	,
这	第一的	欧洲的	作者	WHO	有	制成	任何	提到	的	咖啡	是	-	,

第一个提到咖啡的欧洲作家是劳沃尔夫斯。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lə'vænt][ɪn] - .

who	was	in	the	Levant	in	1573	.
WHO	曾是	在	这	黎凡特	在	-	.

1573年身处黎凡特的他。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['draɪəz,dʌst] .

DRYASDUST	.
干巴巴	.

干巴巴。

[sɜ:r] , — [du:][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt]

Sir	,	—	Do	you	or	any	of	your	readers	know	anything	of	the	family	of	that
先生	,	—	做	你	或者	任何	的	你的	读者	知道	任何事物	的	这	家庭	的	那

['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkweri] ,

celebrated	antiquary	,
著名	古董商	,

先生，——您或您的读者中是否有人了解那位著名古董收藏家的家族？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] , [ɔ:r]

and	do	you	think	it	probable	that	he	was	descended	from	, or
和	做	你	思考	它	可能	那	他	曾是	下降	从	, 或者

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,

connected	with	,
连接	和	,

你认为他有可能出自……的后裔或与……有关联吗？

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ɪn'tɪtjuːl] " [wɪt]
the **author** **of** **a** **work** **which** **I** **met** **with** **some** **time** **ago** **,** **intituled** **"** **Wit**
这 作者 的 一个 工作 哪个 我 遇见 和 一些 时间 前 , 标题 " 有
[ri'vaivd] ,
Revived **,**
复活 ,

我前段时间遇到的一位作者，他的作品名为《智慧复兴》，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv] [də'vɜːrtɪzmənt] , [daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs]
or **A** **new** **and** **excellent** **way** **of** **Divertisement** **,** **digested** **into** **most** **ingenious**
或者 一个 新的 和 出色的 方式 的 分流 , 消化 进入 最多 巧妙
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
Questions **and** **Answers** **.**
问题 和 答案 .

或者说，一种新颖而绝妙的消遣方式，被巧妙地融入到问答之中。

[baɪ] - - .
By **ASDRYASDUST** **TOSSOFFACAN** **.**
经过 - - .

作者：ASDRYASDUST TOSSOFFACAN。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [iː] . [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][moʊst] ['bʊkselər] .
Printed **for** **T** **.** **E** **.** **and** **are** **to** **be** **sold** **by** **most** **Booksellers** **.**
打印 为了 T . E . 和 是 到 是 卖 经过 最多 书店 .

为TE印刷，将在大多数书店出售。

- .
MDCLXXIV **.**
- .

MDCLXXIV。

" 12mo .
" **12mo** **.**
" 12mo .

12个月。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kærəktər] ,
I **do** **not** **know** **anything** **of** **the** **author's** **character** **,**
我 做 不是 知道 任何事物 的 这 作者的 特点 ,

我对作者的品行一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] ,
but **he** **appears** **to** **have** **been** **a** **right** **-** **minded** **man** **,**
但 他 出现 到 有 到过 一个 正确的 - 有思想 男人 ,

但他似乎是个头脑清醒的人。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ([laɪk] [jɔːr'self]) [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] " [wɪt][ri'vaivd] " [baɪ][ɪts][daɪ'dʒestʃən]
in **so** **far** **as** **he** **(** **like** **yourself** **)** **expected** **to** **find** **"** **wit** **revived** **"** **by** **its** **digestion**
在 所以 远的 作为 他 (喜欢 你自己) 预期的 到 寻找 " 有 复活 " 经过 它是 消化
['ɪntuː] " [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ;
into **"** **most** **ingenious** **questions** **and** **answers** **;**
进入 " 最多 巧妙 问题 和 答案 ;

因为他（像你一样）期望通过将其消化成"最巧妙的问题和答案"来发现"智慧的复苏"；

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv]
" though his notion that asking and answering questions was a new way of
" 尽管 他的 概念 那 问 和 回答 问题 曾是 一个 新的 方式 的
[dəˈvɜːrtɪzmənt] ,
divertisement ,
分流 ,

尽管他认为提问和回答问题是一种新的娱乐方式，

[siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
seems to indicate an imperfect knowledge of the nature and history
似乎 到 表明 一个 不完善 知识 的 这 自然 和 历史
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
of mankind ;
的 人类 ;

这似乎表明人们对人类的本质和历史缺乏全面的了解；

[bʌt; bət][maɪ] ['kwɪri] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] .
but my query is simply genealogical .
但 我的 询问 是 简单地 家谱 .

但我的问题仅仅是家谱方面的。

[eɪtʃ] . [ef] . ['dʌbljuː] .
H . F . W .
H . F . W .

HFW

[məˈkɔːliz] " [jʌŋ] ['liːvait] .
MACAULAY'S " YOUNG LEVITE .
麦考利 " 年轻的 利未人 .

麦考利的《年轻的利未人》。

" [sɜːr] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , ['pʌblɪʃt] -
" Sir , — The following passage from the Anatomy of Melancholy , published 1651
" 先生 , — 这 下列的 通道 从 这 解剖学 的 忧郁 , 已发布 -
,
,
,

“先生，——以下摘自1651年出版的《忧郁症的解剖学》，

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . [məˈkɔːliz]
struck me as a curious corroboration of the passage in Mr . Macaulay's
击 我 作为 一个 好奇的 证实 的 这 通道 在 先生 . 麦考利
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " [jʌŋ] [lɛviːts] " [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
History which describes the " young Levite's " position in society during the
历史 哪个 描述 这 " 年轻的 利未人的 " 位置 在 社会 期间 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ;
seventeenth century ;
第十七 世纪 ;

这让我觉得与麦考利先生的《历史》中的一段描述十七世纪“年轻利未人”在社会中地位的文字形成了有趣的印证；

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃæns] ['leɪtli] [θruː] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɜːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and as chance lately threw in my way the work from which Burton took his
和 作为 机会 最近 扔 在 我的 方式 这 工作 从 哪个 伯顿 采取 他的
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

最近机缘巧合，我得到了伯顿创作插图所依据的作品，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I take the liberty of submitting Notes of both for your examination .
我 拿 这 自由 的 提交 笔记 的 两个都 为了 你的 考试 .

我冒昧地将这两份笔记提交给您审阅。

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['trentʃər] ['tʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	If	he	be	a	trencher	chaplain	in	a	gentleman's	house	(	as	it
"	如果	他	是	一个	挖沟机	牧师	在	一个	绅士的	房子	(	作为	它

-	) ,

befel	Euphormio	)	,
发生	-	)	,

"如果他是一位绅士家中的侍者牧师（就像尤福米奥那样），

['æftər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [meɪ] [pər'tʃæns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] { - }

after	some	seven	years	'	service	he	may	perchance	have	a	living	to	{	27	}
后	一些	七	年	-	服务	他	可能	或许	有	一个	活的	到	{	-	}

服役七年后，他或许能过上好日子{27}

[ðə; ði] [hævz] , [ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] ['rektəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət]

the	halves	,	or	some	small	rectory	,	with	the	mother	of	the	maids	at
这	一半	,	或者	一些	小的	牧师住宅	,	和	这	母亲	的	这	女佣	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

两半，或者一些小牧师住宅，最后是女仆们的母亲，

[ə; eɪ] [pʊr] ['kɪnzwʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

a	poor	kinswoman	,	or	a	crackt	chambermaid	,
一个	贫穷的	女亲属	,	或者	一个	裂缝	女佣	,

一个贫穷的亲戚，或者一个古怪的女佣

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . " — ['bɜːrtn] , ['ænæt] .

to	have	and	to	hold	during	the	time	of	his	life	.	"	—	Burton	,	Anat	.
到	有	和	到	抓住	期间	这	时间	的	他的	生活	.	"	—	伯顿	,	安纳特	.

[ʌv; əv][mel] . [pɑːrt][aɪ] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .

of	Mel	.	part	i	.	sect	.	2	.
的	梅尔	.	部分	我	.	教派	.	2	.

在他的一生中拥有并持有。"——伯顿，《梅尔解剖学》第一部分，第二节。

[mem] . [θriː] .

mem	.	3	.
内存	.	3	.

内存3。

['sʌbˌsɛkt] - .

subsect	15	.
子部分	-	.

第 15 节

['bɜːrtn] [ɪz] [hɪr] [rɪfɝːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [səˈtɪrɪkɑːn] , ['pʌblɪʃt] ['ænoʊ] - .

Burton	is	here	referrng	to	the	Euphormionis	Lusinini	Satyricon	,	published	anno	1617	.
伯顿	是	这里	参考	到	这	-	-	萨蒂里孔	,	已发布	安诺	-	.

Burton 在这里指的是 Euphormionis Lusinini Satyricon，出版于 1617 年。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sætaɪər] , [ɔːr]['rɑðər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ɪn'vektɪv] ,

It	professes	to	be	a	satire	,	or	rather	A	FURIOUS	INVECTIVE	,
它	声称	到	是	一个	讽刺	,	或者	相当	一个	狂怒	谩骂	,

它自称是一部讽刺作品，或者更确切地说，是一部愤怒的抨击之作。

[ɑːn][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] :

on	the	corrupt	manners	of	the	times	,	and	is	in	four	parts	:
在	这	腐败	礼仪	的	这	时代	,	和	是	在	四	部分	:

这部作品揭露了当时社会的腐败风气，共分为四部分：

[ðə; ði] 1st [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ; [ðə; ði] 2nd [tuː; tə]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] ;

the	1st	is	dedicated	to	King	James	I	.	;	the	2nd	to	Robert	Cecil	;
这	1st	是	投入的	到	国王	詹姆斯	我	.	;	这	2nd	到	罗伯特	塞西尔	;

第一座献给詹姆斯一世国王；第二座献给罗伯特·塞西尔；

[ðə; ði] 3rd [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɪˈmænjuəl] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ; [ðə; ði] 4th [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	3rd	to	Charles	Emmanuel	of	Savoy	;	the	4th	to	Louis	XIII	.	,	King	of
这	3rd	到	查尔斯	伊曼纽尔	的	萨沃伊	;	这	4th	到	路易斯	十三	.	,	国王	的

[fræns] .

France	.
法国	.

第三世传给萨伏依的查理·埃马努埃尔；第四世传给法国国王路易十三。

[ðə; ði][juːz] [ðæt] [ˈbɜːrtn] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] .

The	use	that	Burton	makes	of	the	name	of	Euphormio	is	any	thing	but	happy	.
这	使用	那	伯顿	制作	的	这	姓名	的	-	是	任何	事物	但	快乐的	.

伯顿对尤弗米奥这个名字的使用绝非令人愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [ˈtrentʃər] [ˈtʃæplɪn] " [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] - ,

He	was	not	a	"	trencher	chaplain	"	but	the	slave	of	a	rich	debauchée	,
他	曾是	不是	一个	"	挖沟机	牧师	"	但	这	奴隶	的	一个	富有的	-	,

他不是"战壕牧师"，而是一个富有的浪荡子的奴隶。

[kæljən] , [sent] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sleɪv] , - , [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm][ɔːl] - [ˈpoʊt(ə)nt]

Callion	,	sent	in	company	with	another	slave	,	Percas	,	to	carry	some	all	-	potent
卡利昂	,	发送	在	公司	和	其他	奴隶	,	-	,	到	携带	一些	全部	-	强效

['nɑːstrəm][tuː; tə] - ,

nostrum	to	Fibullius	,
秘方	到	-	,

卡利翁和另一个奴隶珀卡斯一起被派去给菲布利乌斯送去一些灵丹妙药。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kæljən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [stoʊn] .

a	friend	of	Callion	,	who	was	suffering	from	an	attack	of	stone	.
一个	朋友	的	卡利昂	,	WHO	曾是	痛苦	从	一个	攻击	的	石头	.

卡利昂的一位朋友，当时他正遭受肾结石的折磨。

- ['kjʊrz] - , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [drʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [bʌt; bət]

Euphormio	cures	Fibullius	,	not	by	the	drug	with	which	he	was	armed	,	but
-	治愈	-	,	不是	经过	这	药品	和	哪个	他	曾是	武装	,	但

[baɪ][ə; eɪ] [ɜːrb] ,

by	a	herb	,
经过	一个	草本植物	,

尤福米奥治好了菲布利乌斯，不是用他随身携带的药物，而是用一种草药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

which	he	sought	for	and	found	on	a	mountain	.
哪个	他	寻求	为了	和	成立	在	一个	山	.

他在山上寻找并找到了它。

- , [tuː; tə][rɪˈwɔːrd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Fibullius	,	to	reward	his	benefactor	,	offers	him	as	a	wife	a	most	beautiful
-	,	到	报酬	他的	恩人	,	优惠	他	作为	一个	妻子	一个	最多	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

为了报答恩人，菲布利乌斯将一位绝世佳人许配给他。

[huːm] [hiː; hi][ˌintrəˈdjuːsis][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] [ruːm] .

whom	he	introduces	to	him	privately	while	in	his	sick	room	.
谁	他	介绍	到	他	私下	尽管	在	他的	生病的	房间	.

他在病房里私下将他介绍给了他。

- [lʊks] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:fər] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][fju:][iks'kju:ziz]

Euphormio looks with no little suspicion on the offer ; but , after a few excuses

- 看起来 和 不 小的 怀疑 在 这 提供 ; 但 , 后 一个 很少 借口

,

,

,

尤福米奥对这个提议抱有不少怀疑；但是，在找了几个借口之后，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ] - , [ək'septs][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

which are overruled by Fibullius , accepts the lady as his betrothed ,

哪个 是 否决 经过 - , 接受 这 女士 作为 他的 未婚妻 ,

但菲布利乌斯推翻了这些反对意见，接受这位女士为他的未婚妻。

" [si:lz] [ðə; ði]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] ,

" seals the bargain with a holy kiss ,

" 封印 这 便宜货 和 一个 圣 吻 ,

以神圣的吻缔结契约，

" [ænd; ənd] [wɔ:ks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]) " [et] - ,

" and walks out of the room (to use his own words) " et sponsus ,

" 和 散步 出去 的 这 房间 (到 使用 他的 自己的 字) " 等 - ,

然后走出房间（用他自己的话说）"et sponsus，

[et][kwɒd] - — ['peɪtər] , " [peɪdʒ] - .

et quod nesciebam — Pater , " page 100 .

等 猱 - — 帕特 , " 页 - .

et quod nesciebam—Pater，"第 100 页。

[ðə; ði][nekst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [['evɪdəntli] [ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] "

The next mention of this lady [evidently the prototype of the " crackt

这 下一个 提到 的 这 女士 [显然 这 原型 的 这 " 裂缝

['tʃeɪmbərmeɪd] ,

chambermaid ,

女佣 ,

接下来提到这位女士时（显然她是"古怪女仆"的原型），

"] [ɪz][ɪn][peɪdʒ] - .

"] is in page 138 .

"] 是 在 页 - .

"]在第138页。

[kæljən] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] - [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]

Callion had paid his sick friend Fibullius a visit , and , on the eve of

卡利昂 有 有薪酬的 他的 生病的 朋友 - 一个 访问 , 和 , 在 这 前夕 的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

his departure ,

他的 离开 ,

卡利翁去探望了他生病的朋友菲布利乌斯，在他即将离开的前一天晚上，

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə][raɪd][poʊst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

had ordered Euphormio to ride post before him ,

有 订购 - 到 骑 邮政 前 他 ,

他命令尤福米奥骑马走在他前面，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

and prepare the inhabitants of the districts through which he was to

和 准备 这 居民 的 这 地区 通过 哪个 他 曾是 到

[pæs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

pass for his arrival .

经过 为了 他的 到达 .

并让他将要经过的地区的居民做好迎接他的准备。

[waɪl] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɔrsɪblɑːk] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

While	Euphormio	is	on	the	horseblock	in	the	act	of	mounting	his	steed	,
尽管	-	是	在	这	马块	在	这	行为	的	安装	他的	骏马	,

当尤福米奥站在马厩上准备骑上他的马时，

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ,

a	rustic	brings	him	a	letter	from	Fibullius	,
一个	乡村	带来	他	一个	信	从	-	,

一个乡下人给他带来了一封菲布利乌斯的信，

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd][æz; əz]['fɔːrsɪz]

and	in	conversation	gives	him	such	an	account	of	his	bride	as	forces
和	在	对话	给予	他	这样的	一个	帐户	的	他的	新娘	作为	力量

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

upon	him	the	reflection	,
之上	他	这	反射	,

在交谈中，她向他讲述了关于她新娘的种种事迹，这让他不禁深思。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][grɪm] [ˌlɪbɪ'taɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [tuː; tə][soʊ] [kən'fɜːrmd]

that	even	the	grim	Libitina	would	be	preferable	,	as	a	bride	,	to	so	confirmed
那	甚至	这	严峻	莉比蒂娜	会	是	优选	,	作为	一个	新娘	,	到	所以	确认的

[ə; eɪ]['tɑːi(ː)z] ,

a	Thais	,
一个	泰国人	,

即使是性格阴郁的莉比蒂娜，作为新娘也比这样一位性格坚毅的泰国女子更可取。

[soʊ]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] .

so	fruitful	a	partner	,	as	the	protegée	of	Fibullius	would	be	likely	to	prove	.
所以	卓有成效	一个	伙伴	,	作为	这	-	的	-	会	是	可能	到	证明	.

如此富有成效的合作伙伴，菲布利乌斯的门生很可能会证明这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðiːz] [noʊts][hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] ,

But	,	as	these	notes	have	,	in	spite	of	all	my	attempts	at	condensation	,
但	,	作为	这些	笔记	有	,	在	尽管如此	的	全部	我的	尝试	在	缩合	,

但是，正如这些笔记所示，尽管我尽一切努力进行精简，

[ɔːl'redi] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][saɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz]

already	grown	to	a	most	formidable	size	,	I	will	not	indulge	in	any	moral	reflections
已经	生长	到	一个	最多	强大	尺寸	,	我	将要	不是	放纵	在	任何	道德	反思

;

;
;

既然已经长到了如此惊人的规模，我就不进行任何道德方面的思考了；

[bʌt; bət] [kən'kluːd] [baɪ] ['kwɪrɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

but	conclude	by	querying	you	,	or	any	of	your	readers	,
但	结束	经过	查询	你	,	或者	任何	的	你的	读者	,

但最后不妨问问您，或者您的任何一位读者，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - .

to	inform	me	whether	the	personages	mentioned	in	the	Euphorm	.
到	通知	我	无论	这	人物	提及	在	这	-	.

请告知我《尤福姆》中提到的人物是否属实。

[lʌs] .

Lus	.
卢斯	.

卢斯。

[səˈtɪrɪkɑːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kæljən] , - , - , & [siː] . , [ɑːr; ər]['riːəl] ['kærəktərz] [ɔːr][nɑːt] ?

Satyricon	,	such	as	Callion	,	Pereas	,	Fibullius	,	&	c	.	,	are	real	characters	or	not	?
萨蒂里孔	,	这样的	作为	卡利昂	,	-	,	-	,	&	c	.	,	是	真实的	人物	或者	不是	?

《萨蒂利孔》中的人物，如卡利翁、佩雷亚斯、菲布利乌斯等，是真实存在的人物吗？

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] ,
as , **in** **the** **former** **case** ,
作为 , 在 这 以前的 案件 ,

如前所述，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪts] [ɑːn]
I **am** **inclined** **to** **think** **that** **the** **work** **might** **throw** **some** **interesting** **lights** **on**
我 是 倾斜 到 思考 那 这 工作 可能 扔 一些 有趣的 灯 在
[ðə; ði]['praɪvət] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
the **private** **manners** **and** **characters** **of** **some** **of** **the** **courtiers** **of** **the** **day**
这 私人的 礼仪 和 人物 的 一些 的 这 朝臣 的 这 天
.
:
.

我倾向于认为，这部作品可能会对当时一些朝臣的私人礼仪和性格有所启发。

" [noʊ]['skænd(ə)l] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **No** **scandal** **against** **any** **of** **the** **maids** **of** **honour** **"** **—** **of** **course** **.**
" 不 丑闻 反对 任何 的 这 女佣 的 荣誉 " — 的 课程 .

“没有任何针对伴娘的丑闻”——当然。

[ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə][ðə; ði] [hævz] " ([ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bɜːrtn]) [miːnz] ,
The **phrase** **"** **To** **the** **halves** **"** **(** **in** **the** **quotation** **from** **Burton** **)** **means** **,**
这 短语 " 到 这 一半 " (在 这 引述 从 伯顿) 方法 ,
[ɪn'ædɪkwət] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;
inadequate **,** **insufficient** **;**
不足 , 不足的 ;

短语“To the halves”（引自伯顿）的意思是，不足的，不够的；

[wiː; wi] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] " [hæf][ænd; ənd][hæf] " ['meʒərz] .
we **still** **talk** **of** **"** **half** **and** **half** **"** **measures** **.**
我们 仍然 讲话 的 " 一半 和 一半 " 措施 .

我们仍然在谈论“折中方案”。

[mɔːn'teɪnəs] [in'veiz] [ə'genst] [sʌtʃ] " [ˌpɜːtɝ'beɪʃənz] , [ðæt] [pɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [hævz] , ['taɪər]['neɪtʃər]
Montanus **inveighs** **against** **such** **"** **perturbations** **,** **that** **purge** **to** **the** **halves** **,** **tire** **nature**
蒙塔努斯 抨击 反对 这样的 " 扰动 , 那 清除 到 这 一半 , 胎 自然
,
,
,

蒙塔努斯强烈谴责这种“扰乱自然、使人身心俱疲的因素”。

[ænd; ənd] [mə'lest] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
and **molest** **the** **body** **to** **no** **purpose** **.**
和 骚扰 这 身体 到 不 目的 .

并且毫无目的地亵渎尸体。

" — ['bɜːrtn] , ['ænæt] . [ʌv; əv][mel] . , [pɑːrt] .
" **—** **Burton** **,** **Anat** **.** **of** **Mel** **.** **,** **part** **.**
" — 伯顿 , 安纳特 . 的 梅尔 . , 部分 .

“—Burton，《梅尔解剖学》，第 1 部分。

[iː] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .
ii **.** **sect** **.** **2** **.**
二、 . 教派 . 2 .

二、第2节。

[mem] .
mem **.**
内存 .

记忆。

[fɔːr] . ['sʌbˌsɛkt] . [sɪks] .
4 . **subsect** . **6** .
4 . 子部分 . 6 .

4. 第6节

[məˈleɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[[ðə; ðɪ][wɜːrk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɑːkli] ,
[The work referred to by our correspondent was written by Barclay ,
[这 工作 指 到 经过 我们的 通讯员 曾是 书面 经过 巴克莱 ,

[我们记者提到的作品是由巴克莱撰写的，

['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrdʒənəs] .
better known as the author of the Argenis .
更好的 已知 作为 这 作者 的 这 阿尔根尼斯 .

他更为人熟知的身份是《阿根尼斯》的作者。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈtɪrɪkɑːn] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
The First Part of the Satyricon , dedicated to James the First , was published ,
这 第一的 部分 的 这 萨蒂里孔 , 投入的 到 詹姆斯 这 第一的 , 曾是 已发布 ,
['lʌndən] , 12mo .
London , 12mo .
伦敦 , 12mo .

《萨蒂利孔》第一部分献给詹姆斯一世，于伦敦出版，12开本。

- ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 2nd [pɑːrt] , ['pærɪs] , - .
1603 ; and with the addition of the 2nd Part , Paris , 1605 .
- ; 和 和 这 添加 的 这 2nd 部分 , 巴黎 , - .

1603 年；并于 1605 年在巴黎增补了第二部分。

[ðə; ðɪ][best] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ([wɪtʃ] , ['riːəli] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ɪz] [meɪd] ,
The best edition of the work (which , really in two parts , is made ,
这 最好的 版 的 这 工作 (哪个 , 真的 在 二 部分 , 是 制成 ,

这部作品的最佳版本（实际上分为两部分）是：

[baɪ][ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæpəˈloʊdʒɪə] - ,
by the addition of the Apologia Euphormionis ,
经过 这 添加 的 这 辩解 - ,

通过添加《Apologia Euphormionis》，

& [siː] . ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][faɪv]) [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['elziviə] 12mo . , - .
& c . sometimes into five) is said to be the Elzevir 12mo . , 1637 .
& c . 有时 进入 五) 是 说 到 是 这 埃尔泽维尔 12mo . , - .

等等（有时分为五）据说是 Elzevir 12mo.，1637 年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʌm]['noʊtɪs][ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm] , ['laidən] , - [ænd; ənd]
There are two editions of it cum notis variorum , Leyden , 1667 and
那里 是 二 版本 的 它 精液 通知 集注 , 莱顿 , - 和
- , 8vo . , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
1669 , 8vo . , in two volumes .
- , 8vo . , 在 二 卷 .

该书有两个版本，分别是莱顿于 1667 年和 1669 年出版的 8 开本，共两卷。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃnz] ([æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - , 12mo .)
Of some of the editions (as that of 1623 , 12mo .)
的 一些 的 这 版本 (作为 那 的 - , 12mo .)

某些版本（例如 1623 年的 12 开本）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " - ['klɑːvi; 'kleɪvi] [sɪv] -

it	is	said	,	"	adjecta	Clavi	sive	obscurorum
它	是	说	,	"	-	克拉维	sive	-

据说，"形容词 Clavi sive obscurorum

[et]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - - , [ɪn][hɑːk] [oʊ'pɛr] ['pæsɪm] - ,

et	quasi	ænigmaticorum	nominum	,	in	hoc	Opere	passim	occurrentium	,
等	准	-	-	,	在	hoc	歌剧	通篇	-	,

- - .

dilucida	explicatione	.
-	-	.

et quasi ænigmaticorum nominum，in hoc Opere passimgenesis，dilucida explicatione。

" [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [wʌz; wəz] [twaɪs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ; [ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri]

"	The	Satyricon	was	twice	translated	into	French	;	and	its	literary
"	这	萨蒂里孔	曾是	两次	翻译	进入	法语	;	和	它是	文学

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'sʊrə] - ,

history	,	and	that	of	the	Censura	Euphormionis	,
历史	,	和	那	的	这	审查	-	,

"《萨蒂里孔》被两次翻译成法语；它的文学史，以及《Censura Euphormionis》的文学史，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [trækts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] , [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	other	tracts	,	which	it	called	forth	,	might	furnish	a	curious	and	amusing
和	其他	小册子	,	哪个	它	称为	前进	,	可能	提供	一个	好奇的	和	有趣

['peɪpər] .]

paper	.	]
纸	.	]

而由此引发的其他论述，或许可以构成一篇奇特而有趣的论文。

[sɜːr'moʊniːz]['sæŋktaɪ]['kærəˌlaɪ] - .

SERMONES	SANCTI	CAROLI	BORROMÆI	.
布道	圣徒	卡罗利	-	.

圣卡罗利博罗梅布道。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] ,

Sir	,	—	I	have	been	wanting	to	get	a	sight	of	the	following	work	,
先生	,	—	我	有	到过	想要	到	得到	一个	视线	的	这	下列的	工作	,

先生，——我一直很想看看以下作品，

" [sɜːr'moʊniːz]['sæŋktaɪ]['kærəˌlaɪ] - , - .

"	Sermones	Sancti	Caroli	Borromæi	,	Archiepisc	.
"	布道	圣徒	卡罗利	-	,	-	.

"圣卡罗利博罗迈伊布道，Archiepisc。

- .

Mediol	.
-	.

医学

- .

Edidit	.
-	.

编辑。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .

J	.	A	.	Saxius	.
J	.	一个	.	-	.

JA Saxius。

[faɪv][tɑːm] .

5	Tom	.
5	汤姆	.

5 汤姆。

- . - .
Mediol . 1747 .
- . - .

Mediol.1747。

" [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn] [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] ['weðər] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz]['eni] [wer] [ək'sesəb(ə)l][ɪn]
" Can I learn through your columns whether the work is any where accessible in
" 能 我 学习 通过 你的 列 无论 这 工作 是 任何 在哪里 可访问 在
['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

“我能否通过您的专栏了解一下，在伦敦哪里可以欣赏到这部作品？”

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] ;
I sought for it in vain at the British Museum a twelvemonth ago ;
我 寻求 为了 它 在 徒劳 在 这 英国 博物馆 一个 十二个月 前 ;

一年前，我曾在大英博物馆徒劳地寻找过它；

[nɔːr] , [ðoʊ] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv]['laibrai] [dɪsɪdɚɑːti] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪn]
nor , though then placed in their list of Libri desiderati , has it yet been
也不 , 尽管 然后 放置 在 他们的 列表 的 书 愿望 , 有 它 然而 到过
[prəʊ'kjʊəd] .
procured .
采购 .

虽然当时已将其列入他们的愿望清单，但至今仍未获得。

[siː] . [ef] . ['siːkrɪtən] .
C . F . SECRETAN .
C . F . 秘书 .

CF秘书。

['luːθər] [ænd; ənd] [i'ræzməs] .
LUTHER AND ERASMUS .
路德 和 伊拉斯谟 .

路德和伊拉斯谟。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
Mr . Editor , — The following lines , written in a hand of the early part of
先生 . 编辑 , — 这 下列的 线条 , 书面 在 一个 手 的 这 早期的 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ,

编辑先生：——以下文字是用十七世纪早期的笔迹写成的，

[ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
occur on the fly - leaf of a copy of the { 28 }
发生 在 这 飞 - 叶子 的 一个 复制 的 这 { - }

出现在{28}副本的扉页上

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːθər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gə'leɪʃənz] , ['edɪt] .
Translation of Luther on the Galatians , edit .
翻译 的 路德 在 这 加拉太书 , 编辑 .

路德《加拉太书》译本（编辑）。

['lʌndən] , 4to . - .
London , 4to . 1577 .
伦敦 , 4to . - .

伦敦，4to.1577。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔːθər]
Can any of your readers oblige me by informing me who was their author
能 任何 的 你的 读者 必须 我 经过 通知 我 WHO 曾是 他们的 作者
?
?
?

请问哪位读者能告诉我这本书的作者是谁?

" - - [ˌeɪ 'siː][iˈræzməs] -
" Parum Lutherus ac Erasmus differunt
" - - 空调 伊拉斯谟 -

“Parum Lutherus 与伊拉斯谟不同

['səːpenz] [juːtɝk] [ˌiː es 'tiː] , [pliːnəs] ['ætroʊ][tɑːksiːkoʊ] ;
Serpens uterque est , plenus atro toxico ;
蛇形 Uterque est , 普伦斯 阴郁 毒物 ;

Serpens uterque est, Plenus atrootico;

[ˌɛsˌiˈdiː] ['ɪli] - [ʌt][siˈræstiːz][ɪn]['vaɪə] ,
Sed ille mordet ut cerastes in via ,
塞德 伊勒 - ut cerastes 在 通过 ,

Sed ille mordet ut cerastes in via，

[hɪk] - - [ɪn][ˌsɪ'lɛntʃiˌoʊ] .
Hic fraudulentus mordet in silentio .
嗝 - - 在 沉默 .

Hic 欺诈莫德特在沉默中。

" [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
" Your obedient servant ,
" 你的 听话 仆人 ,

“您忠实的仆人，

- .
ROTERODAMUS .
- .

旋转齿状

['taʊər] ['rɔɪəl] — [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hɪl] — ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letər] —
TOWER ROYAL — CONSTITUTION HILL — COUNTESS OF PEMBROKE'S LETTER —
塔 皇家 — 宪法 爬坡道 — 伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 —
[tɛnɪsənz] ['fjuːnərəl] ['sɜːrmən] [ɑːn] [nel] ['gwɪn] .
TENNISON'S FUNERAL SERMON ON NELL GWYNNE .
坦尼森的 葬礼 讲道 在 内尔 格温 .

皇家塔楼—宪法山—彭布罗克伯爵夫人的信—坦尼森为内尔·格温所作的葬礼布道。

[sɜːr] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əbˈteɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Sir , — I should be glad to obtain answers to any or all of the following
先生 , — 我 应该 是 高兴的 到 获得 答案 到 任何 或者全部 的 这 下列的
['kwɪriːz] : — [wʌn] .
Queries : — 1 .
查询 : — 1 .

先生，——我非常乐意得到以下任何或所有问题的答案：——1.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['taʊər] ['rɔɪəl] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən]
What is the origin of the name TOWER ROYAL , as applied to a London
什么 是 这 起源 的 这 姓名 塔 皇家 , 作为 应用 到 一个 伦敦
[loʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

伦敦某地名“皇家塔”（TOWER ROYAL）的由来是什么?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ([ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [siːs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	when	did	our	kings	(	if	they	ever	inhabited	it	)	cease	to	inhabit	it	?
和	什么时候	做过	我们的	国王	(	如果	他们	曾经	有人居住的	它	)	停止	到	居住	它	?

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

我们的国王（如果他们曾经居住过那里）是什么时候停止居住在那里的呢？2.

[wen] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hɪl] [fɜːrst][soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

When	was	CONSTITUTION	HILL	first	so	called	,	and	why	?
什么时候	曾是	宪法	爬坡道	第一的	所以	称为	,	和	为什么	?

宪法山最初是什么时候被这样称呼的？为什么会这样称呼？

[θriː] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] [kən'tempəreri] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

3	.	Is	there	any	contemporary	copy	of	the	celebrated	letter	said	to	have	been
3	.	是	那里	任何	当代的	复制	的	这	著名	信	说	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn] ['pembruk] ,

written	by	Anne	Pembroke	,
书面	经过	安妮	彭布罗克	,

3. 是否有任何据称是安妮·彭布罗克所写的著名信件的当代副本？

['dɔːsit] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , [tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] ?

Dorset	and	Montgomery	,	to	Sir	Joseph	Williamson	?
多塞特郡	和	蒙哥马利	,	到	先生	约瑟夫	威廉姆森	?

多塞特郡和蒙哥马利郡，归约瑟夫·威廉姆森爵士所有？

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [fɔːr] .

It	first	appeared	in	The	World	.	4	.
它	第一的	出现	在	这	世界	.	4	.

它最初出现在《世界》杂志上。4.

[dʌz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˌem 'es] . , [ɔːr][ɪn][prɪnt] ,

Does	a	copy	exist	in	MS	.	,	or	in	print	,
做	一个	复制	存在	在	多发性硬化症	.	,	或者	在	打印	,

手稿或印刷版是否有副本？

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɛnɪsən] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [nel]

of	the	sermon	which	Archbishop	Tennison	preached	at	the	funeral	of	Nell
的	这	讲道	哪个	大主教	坦尼森	布道	在	这	葬礼	的	内尔

['gwɪn] ?

Gwynne	?
格温妮	?

是坦尼森大主教在内尔·格温葬礼上所作的布道词吗？

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] .

PETER	CUNNINGHAM	.
彼得	坎宁安	.

彼得·坎宁安。

[grɑːg] — ['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] .

GROG	—	BISHOP	BARNABY	.
格罗格酒	—	主教	巴纳比	.

格罗格酒——巴纳比主教。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ˌetə'mɔlədʒiːz] .

Mr	.	Editor	,	—	I	hope	you	intend	to	keep	a	corner	for	Etymologies	.
先生	.	编辑	,	—	我	希望	你	打算	到	保持	一个	角落	为了	词源学	.

编辑先生，——我希望您能为词源学留出一席之地。

['kwɪri] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] '' [grɑːg] ?

Query	,	the	origin	of	the	word	''	Grog	?
询问	,	这	起源	的	这	单词	''	格罗格	?

问：单词“Grog”的起源是什么？

" — [ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['sʌfɔk] [kɔːl][ə; eɪ]['leɪdibɜːrd] " ['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] ?
" — And why do the people in Suffolk call a ladybird " Bishop Barnaby ?
" 一 和 为什么 做 这 人们 在 萨福克 称呼 一个 瓢虫 " 主教 巴纳比 ?

"——为什么萨福克郡的人们称瓢虫为"巴纳比主教"呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
" If you can enlighten me upon either of these points , I shall feel encouraged
" 如果 你 能 开导 我 之上 任何一个 的 这些 积分 , 我 将 感觉 鼓励
[tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
to try again .
到 尝试 再次 .

"如果您能就这两点中的任何一点为我指点迷津，我将倍受鼓舞，再次尝试。"

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

- .
LEGOUR .
- .

乐古尔。

[noʊts] [frʌm; frəm] [flaɪ] - [liːvz] , [noʊ] . [iː] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , NO . II .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 二 .

飞叶笔记，第二号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmər] [ɑːn] - [wɜːrks] .
DR . FARMER ON DRAYTON'S WORKS .
博士 . 农民 在 - 作品 .

法默博士谈德雷顿工厂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌmemə'rændə] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hænd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
The following bibliographical memoranda , in the well - known hand of Dr .
这 下列的 书目 备忘录 , 在 这 出色地 - 已知 手 的 博士 .
['fɑːrmər] ,
Farmer ,
农民 ,

以下书目备忘录，出自著名的法默博士之手：

[ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
occur in a copy of the edition of Drayton's Poems published in 1619 ,
发生 在 一个 复制 的 这 版 的 - 诗歌 已发布 在 - ,

出现在1619年出版的德雷顿诗集的一个版本中。

[ɪn] [smɔːl] ['foʊlioʊ] , [baɪ][dʒɑːn] ['smɛθˌwɪk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] " [ðə; ði]['bærənz] - ['wɔrz] ; ['ɪŋgləndz]
in small folio , by John Smethwick , which contains " The Barons ' Wars ; England's
在 小的 对开本 , 经过 约翰 斯梅斯威克 , 哪个 包含 " 这 男爵 - 战争 ; 英格兰的
[hɪ'roʊɪkəl] [ɪ'pɪsəlz] ;
Heroical Epistles ;
英勇的 书信 ;

约翰·斯梅斯威克 (John Smethwick) 的小型对开本，其中包含《男爵战争》;《英格兰英雄书信》;

[aɪ'diːə] ; [oʊdz] ; [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['rɑːbərt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔrməndi] , [mə'tɪldə] , [pɪrs] ['gævɪstən] ,
Idea ; Odes ; The Legends of Robert Duke of Normandie , Matilda , Pierce Gaveston ,
主意 ; 颂歌 ; 这 传说 的 罗伯特 公爵 的 诺曼底 , 玛蒂尔达 , 刺穿 加维斯顿 ,
[ænd; ənd] [greɪt] ['krɔmwel] ;
and Great Cromwell ;
和 伟大的 克伦威尔 ;

理念；颂歌；诺曼底公爵罗伯特、玛蒂尔达、皮尔斯·加韦斯顿和伟大的克伦威尔的传说；

[ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['pæstərəlz] , [kən'teɪnɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːn] .

The	Owle	;	and	Pastorals	,	containing	Eglogues	,	with	the	Man	in	the	Moone	.
这	-	;	和	牧区	,	包含	-	,	和	这	男人	在	这	月亮	.

《猫头鹰》；以及《田园诗》，其中包含《田园诗》和《月亮上的人》。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['edɪtər][ʌv; əv] ['dreɪtn] , [æn; ən] ['ɔːθər] [naʊ]

"	They	may	be	of	use	to	some	future	editor	of	Drayton	,	an	author	now
"	他们	可能	是	的	使用	到	一些	未来	编辑	的	德雷顿	,	一个	作者	现在

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] [nɪ'glektɪd] ,

undeservedly	neglected	,
不应得的	被忽视的	,

“这些资料或许对未来德雷顿作品的编辑有所帮助，德雷顿是一位如今被不公正地忽视的作家。”

[huːz] - [ə'loʊn] [maɪt] [tempt] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɒːldain]['poʊəts] "

whose	Nymphidia	alone	might	tempt	the	tasteful	publisher	of	the	"	Aldine	Poets	"
谁	-	独自的	可能	诱惑	这	有品味的	出版商	的	这	"	阿尔丁	诗人	"

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

to	include	a	selection	,
到	包括	一个	选择	,

单凭《宁芙狄亚》这首诗，就足以吸引品味高雅的《阿尔丁诗人》出版商将其选入其中。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪriːz] : —

at	least	,	of	his	poems	in	that	beautiful	series	:	—
在	至少	,	的	他的	诗歌	在	那	美丽的	系列	:	—

至少，在他那组优美的诗作中：——

" [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn]['foʊlioʊ] , - .

"	The	works	of	Michael	Drayton	,	Esq	.	,	were	reprinted	in	folio	,	1748	.
"	这	作品	的	迈克尔	德雷顿	,	先生	.	,	是	转载	在	对开本	,	-	.

“迈克尔·德雷顿先生的作品于 1748 年以对开本重印。”

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] - ['prɔmisiz] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] , - [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	title	-	page	'	promises	all	the	writings	of	that	celebrated	author	,	'	but	his
这	标题	-	页	-	承诺	全部	这	著作	的	那	著名	作者	,	-	但	他的

['pæstərəlz] ([piː] . - . & [siː] . ,

Pastorals	(	p	.	433	.	&	c	.	,
牧区	(	p	.	-	.	&	c	.	,

扉页“承诺收录这位著名作家的所有作品”，但他的《田园诗》（第433页及之后）却没有收录。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn] 4to . -) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

first	published	imperfectly	in	4to	.	1593	)	and	many	other	of	his	most
第一的	已发布	不完美地	在	4to	.	-	)	和	许多	其他	的	他的	最多

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ([oʊdz] ,

considerable	compositions	(	Odes	,
大量	作品	(	颂歌	,

最初以四开本出版，但并不完整（1593 年），以及他的许多其他重要作品（颂歌，

[ðə; ði] - , & [siː] . , [siː] [ðə; ði] [ə'pendɪks]) , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][ʌv; əv] .

the	Owle	,	&	c	.	,	see	the	Appendix	)	,	are	not	so	much	as	spoken	of	.
这	-	,	&	c	.	,	看	这	附录	)	,	是	不是	所以	很多	作为	说	的	.

猫头鹰（参见附录）等，甚至都没有被提及。

[siː] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪəʊg] . [brɪt] .

See	his	article	in	the	Biog	.	Brit	.
看	他的	文章	在	这	生物	.	英国人	.

请参阅他在《英国传记》杂志上的文章。

[baɪ]['mɪstər] . - , ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['rɪt(ə)n] .

by	Mr	.	Oldys	,	curiously	and	accurately	written	.
经过	先生	.	-	,	奇怪的是	和	准确	书面	.

奥尔迪斯先生撰写，文笔奇特而准确。

" [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] ([wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][best]) [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔ:r][vɑ:lz] .
" **Another** **edition** **(** **which** **is** **called** **the** **best** **)** **was** **printed** **in** **4** **vols** **.**
" 其他 版 (哪个 是 称为 这 最好的) 曾是 打印 在 4 卷 .

"另一个版本（被称为最好的版本）印刷了 4 卷。

8vo . - .
8vo **.** **1753** **.**
8vo . - .

8vo.1753。

['rɑ:bsən] , - .
Robson **,** **1765** **.**
罗布森 , - .

罗布森，1765年。

" [ə; eɪ]['poʊəm] [traɪ'ʌmfənt] , [kəm'poʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊld,smɪθs][ʌv; əv]
" **A** **Poem** **Triumphant** **,** **composed** **for** **the** **Society** **of** **the** **Goldsmiths** **of**
" 一个 诗 凯 , 由 为了 这 社会 的 这 金匠 的
['lʌndən] , [baɪ][em] . ['dreɪtn] .
London **,** **by** **M** **.** **Drayton** **.**
伦敦 , 经过 M . 德雷顿 .

《凯旋之诗》，由 M. Drayton 为伦敦金匠协会创作。

4to . - .
4to **.** **1604** **.**
4to . - .

4至.1604。

[hɑ:rl] .
Harl **.**
哈尔 .

哈利。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[vi:] . [θri:] .
v **.** **3** **.**
v . 3 .

v.3.

[pi:] . - .
p **.** **357** **.**
p . - .

第357页。

" [tʃɑ:rlz] ['kɔfi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ]['edɪt] .
" **Charles** **Coffey** **was** **the** **editor** **of** **the** **folio** **edit** **.**
" 查尔斯 科菲 曾是 这 编辑 的 这 对开本 编辑 .

"查尔斯·科菲是该书页版的编辑。

- , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] large< [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
1748 **,** **he** **had** **a** **large<** **subscription** **for** **it** **,** **but** **died** **before** **the**
- , 他 有 一个 large< 订阅 为了 它 , 但 死亡 前 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
publication **;**
发布 ;

1748年，他的书获得了大量预订，但他在出版前就去世了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

and	it	was	afterward	printed	for	the	benefit	of	his	widow	.
和	它	曾是	之后	打印	为了	这	益处	的	他的	寡妇	.

后来，这本书被印刷出来，供他的遗孀阅读。

[siː] ['mɑːtli] , [piː] . - .

See	Mottley	,	p	.	201	.
看	莫特利	,	p	.	-	.

参见 Mottley，第 201 页。

" [ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv] ['dreɪtn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [θeɪnz]

"	The	print	of	Drayton	at	the	back	of	the	title	-	page	,	is	marked	in	Thane's
"	这	打印	的	德雷顿	在	这	后退	的	这	标题	-	页	,	是	标记	在	塔恩的

['kætəlɔːg] , - , 7s .

Catalogue	,	1774	,	7s	.
目录	,	-	,	7s	.

"扉页背面的德雷顿版画，在 Thane 的目录中标明为 1774 年，售价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [en] . [biː] . [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [wɔrz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['difəz] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

"	N	.	B	.	The	copy	of	the	Baron's	Warres	in	this	edition	differs	in	almost
"	N	.	B	.	这	复制	的	这	男爵的	沃雷斯	在	这	版	不同	在	几乎

['evri] [laɪn][frʌm; frəm][ðæt][ɪn][ðə; ði] 8vo .

every	line	from	that	in	the	8vo	.
每一个	线	从	那	在	这	8vo	.

"注：本版本中的《男爵的战争》几乎每一行都与八开本中的版本不同。

['edɪt] . - .

edit	.	1610	.
编辑	.	-	.

编辑。1610。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn]['sɛvən][laɪn] - .

"	It	was	printed	under	the	title	of	Mortimeriados	,	in	7	line	stanzaes	.
"	它	曾是	打印	在下面	这	标题	的	-	,	在	7	线	-	.

"它以《Mortimeriados》为题印刷，每节7行。"

" [mə'tɪldə][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] - , 4to . , [baɪ][væl] . - .

"	Matilda	was	first	printed	1594	,	4to	.	,	by	Val	.	Simmes	.
"	玛蒂尔达	曾是	第一的	打印	-	,	4to	.	,	经过	瓦尔	.	-	.

《玛蒂尔达》于 1594 年首次印刷，四开本，由瓦尔·西姆斯出版。

['gævɪstən] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði][pref] . [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [bɪ'fɔːr] .

Gaveston	appears	by	the	Pref	.	to	have	been	publish't	before	.
加维斯顿	出现	经过	这	偏好	.	到	有	到过	-	前	.

根据序言来看，加韦斯顿似乎以前从未出版过。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] 4to . [ʌv; əv][mə'tɪldə] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn] [ðɪs] ['edɪt] .

Almost	every	line	in	the	old	4to	.	of	Matilda	differs	from	the	copy	in	this	edit	.
几乎	每一个	线	在	这	老的	4to	.	的	玛蒂尔达	不同	从	这	复制	在	这	编辑	.

《玛蒂尔达》旧版四开本几乎每一行都与此版本中的抄本不同。

[ə; eɪ]['stænzə] ['selibreitɪŋ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['luːkris] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] .

A	stanza	celebrating	Shakespeare's	Lucrece	is	omitted	in	the	later	edition	.
一个	诗节	庆祝	莎士比亚的	露克丽丝	是	省略	在	这	之后	版	.

在后来的版本中，删去了一首赞颂莎士比亚《鲁克丽丝》的诗节。

" [aɪ'diːə] .
" **Idea** .
" 主意 .

“主意。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['gɑːrlənd] .
The **Shepherd's** **Garland** .
这 牧羊人的 花环 .

牧羊人的花环。

[ɪn][naɪn] .
Fashion'd **in** **9** **Eglogs** .
时尚的 在 9 eglogs .

用 9 个 Eglogs 制作。

['roʊləndz] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , 4to . - .
Rowland's **sacrifice** **to** **the** **9** **Muses** **,** **4to** **.** **1593** **.**
罗兰的 牺牲 到 这 9 缪斯 , 4to . - .

罗兰献给九位缪斯女神的祭品，4开本。1593年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pæstərəlz] .
But **they** **are** **printed** **in** **this** **Edition** **very** **different** **from** **the** **present** **Pastorals** **.**
但 他们 是 打印 在 这 版 非常 不同的 从 这 展示 牧区 .

但是，本版中的印刷方式与现在的《牧函》截然不同。

" [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] - ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [pɑːrt][ʌv; əv] - [prɪmeɪliːən][ʌv; əv]
" **A** **sonnet** **of** **Drayton's** **prefixed** **to** **the** **2nd** **Part** **of** **Munday's** **Primaleon** **of**
" 一个 十四行诗 的 - 前缀 到 这 2nd 部分 的 - 原始人 的
[griːs] , [biː] . [el] . 4to . - .
Greece **,** **B** **.** **L** **.** **4to** **.** **1619** **.**
希腊 , B . L . 4to . - .

“德雷顿的一首十四行诗，作为蒙代《希腊史》第二部分的序言，BL 4to.1619。

" [[ðə; ði]['stænzə][ɪn][mə'tɪldə] , ['selibreitɪŋ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['luːkris] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜ·] .
" **[** **The** **stanza** **in** **Matilda** **,** **celebrating** **Shakespeare's** **Lucrece** **,** **to** **which** **Dr** **.**
" [这 诗节 在 玛蒂尔达 , 庆祝 莎士比亚的 露克丽丝 , 到 哪个 博士 .
['fɑːrmər] [ə'luːdz] ,
Farmer **alludes** **,**
农民 暗示 ,

（玛蒂尔达中赞颂莎士比亚《鲁克丽丝》的诗节，法默医生提到的就是这节诗，）

[ɪz] [ðʌs] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ([ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
is **thus** **quoted** **by** **Mr** **.** **Collier** **in** **his** **edition** **of** **Shakespeare** **(** **viii** **.**
是 因此 引 经过 先生 . 科利尔 在 他的 版 的 莎士比亚 (八 .

因此，科利尔先生在他的莎士比亚版本中引用了这句话（viii）。

[piː] . - .) : —
p **.** **411** **.** **)** **:** **—**
p . - .) : —

第 411 页）: —

" ['luːkris] , [ʌv; əv] [huːm] [praʊd] [roʊm] [hæθ] ['boʊstɪd] [lɔːŋ] ,
" **Lucrece** **,** **of** **whom** **proud** **Rome** **hath** **boasted** **long** **,**
" 露克丽丝 , 的 谁 自豪的 罗马 有 吹嘘 长的 ,

“卢克蕾丝，骄傲的罗马曾长久地为之自豪，

['leɪtli] [ri'vaivd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ,
Lately **revived** **to** **live** **another** **age** **,**
最近 复活 到 居住 其他 年龄 ,

最近复活，得以再活一个时代，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] - [rɔːŋ] ,
And here arrived to tell of Tarquin's wrong ,
和 这里 到达的 到 告诉 的 - 错误的 ,

于是，他前来揭露塔昆的错误。

[hɜːr; hər] [tʃeɪst] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənts][reɪdʒ] , { - }
Her chaste denial , and the tyrant's rage , { 29 }
她 贞洁 拒绝 , 和 这 暴君的 愤怒 , { - }

她纯洁的否认，以及暴君的愤怒，{29}

['æktɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['steɪtli] [steɪdʒ] :
Acting her passions on our stately stage :
表演 她 激情 在 我们的 庄严 阶段 :

在庄严的舞台上尽情演绎她的激情：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɛmbərd] , [ɔːl] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː] ,
She is remember'd , all forgetting me ,
她 是 记得 , 全部 遗忘 我 ,

人们都记得她，却都忘记了我。

[jet] [aɪ][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [æz; əz] [ɛə] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ; " —
Yet I as fair and chaste as e'er was she ; " —
然而 我 作为 公平的 和 贞洁 作为 曾经 曾是 她 ; " —

然而，我却像她一样美丽贞洁；"——

[huː] [riˈmaːks][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['fɑːloʊz] : —
who remarks upon it as follows : —
WHO 评论 之上 它 作为 跟随 : —

他对此评论如下：——

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [meɪ] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] ,
" A difficulty here may arise out of the fifth line ,
" 一个 困难 这里 可能 出现 出去 的 这 第五 线 ,

"这里可能会出现一个难题，出自第五行，

[æz; əz] [ɪf] ['dreɪtn] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['luːkris] ,
as if Drayton was referring to a play upon the story of Lucrece ,
作为 如果 德雷顿 曾是 指 到 一个 玩 之上 这 故事 的 露克丽丝 ,

仿佛德雷顿是在影射鲁克丽丝的故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and it is very possible that one was then in existence .
和 它 是 非常 可能的 那 一 曾是 然后 在 存在 .

当时很可能已经存在这样一种东西。

['tɔməs] ['heɪˌwʊdz] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['luːkris] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt][ʌn'tɪl] - ,
Thomas Heywood's tragedy , The Rape of Lucrece , did not appear in print until 1608 ,
托马斯 海伍德的 悲剧 , 这 强奸 的 露克丽丝 , 做过 不是 出现 在 打印 直到 - ,

托马斯·海伍德的悲剧《鲁克丽丝受辱记》直到1608年才得以出版。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər]
and he could hardly have been old enough to have been the author
和 他 可以 几乎 有 到过 老的 足够的 到 有 到过 这 作者
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] - ;
of such a drama in 1594 ;
的 这样的 一个 戏剧 在 - ;

而且他在 1594 年的年纪也不太可能足以创作出这样的戏剧；

[hiː; hi] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,
he may , nevertheless , have availed himself of an elder play , and ,
他 可能 , 尽管如此 , 有 已利用 他自己 的 一个 长老 玩 , 和 ,

然而，他可能借鉴了一部较早的剧本，并且

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

according	to	the	practice	of	the	time	,
根据	到	这	实践	的	这	时间	,

根据当时的惯例，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	may	have	felt	warranted	in	publishing	it	as	his	own	.
他	可能	有	毛毡	有保证	在	出版	它	作为	他的	自己的	.

他可能觉得自己有理由将其作为自己的作品发表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ;

It	is	likely	,	however	,	that	Drayton's	expressions	are	not	to	be	taken	literally	;
它	是	可能	,	然而	,	那	-	表达式	是	不是	到	是	已采取	字面上地	;

然而，德雷顿的言论很可能不能按字面意思理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ['mɪrli] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lu:kris] [hæd; həd] ['leɪtli]

and	that	his	meaning	merely	was	,	that	the	story	of	Lucrece	had	lately
和	那	他的	意义	仅仅	曾是	,	那	这	故事	的	露克丽丝	有	最近

[bɪn] [ri'vaivd] ,

been	revived	,
到过	复活	,

他的意思是，鲁克丽丝的故事最近又被重新提起了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [ɪf] [ðɪs] [ə'pɪnjən][bi:; bi] [kə'rekt] ,

and	brought	upon	the	stage	of	the	world	:	if	this	opinion	be	correct	,
和	带来	之上	这	阶段	的	这	世界	: 如果		这	观点	是	正确的	,

并将其带到世界舞台上：如果这种观点是正确的，

[ðə; ði]['stænzə][wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [klɪr] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['ʃeɪkˌspi:rz]

the	stanza	we	have	quoted	above	contains	a	clear	allusion	to	Shakespeare's
这	诗节	我们	有	引	多于	包含	一个	清除	典故	到	莎士比亚的

['lu:kris] ;

Lucrece	;
露克丽丝	;

我们上面引用的诗节明显影射了莎士比亚的《鲁克丽丝》；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðen] ['prez(ə)nts][ɪt'self] , [waɪ] ['dreɪtn] [ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	a	question	then	presents	itself	,	why	Drayton	entirely	omitted	it	in
和	一个	问题	然后	礼物	本身	,	为什么	德雷顿	完全	省略	它	在

[ðə; ði]['æftər] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪldə] .

the	after	-	impression	of	his	Matilda	.
这	后	-	印象	的	他的	玛蒂尔达	.

于是就有了这样一个问题：为什么德雷顿在他的《玛蒂尔达》的后记中完全省略了它？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒu:ljəs]

He	was	a	poet	who	,	as	we	have	shown	in	the	Introduction	to	Julius
他	曾是	一个	诗人	WHO	,	作为	我们	有	所示	在	这	介绍	到	尤利乌斯

['sizər] (['vɑ:l] .

Cæsar	(	vol	.
凯撒	(	卷	.

他是一位诗人，正如我们在《尤利乌斯·凯撒》导论（卷）中所展示的那样。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[pi:] . [fɔ:r] .) , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

p	.	4	.	)	,	was	in	the	habit	of	making	extensive	alterations	in	his	productions	,
p	.	4	.	)	,	曾是	在	这	习惯	的	制作	广泛的	变化	在	他的	作品	,

第 4 页)，他习惯于对自己的作品进行大量修改，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] ['riːˌprɪntid] ,
as **they** **were** **severally** **reprinted** **,**
作为 他们 是 分别 转载 ,

由于它们曾多次再版，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər]
and **the** **suppression** **of** **this** **stanza** **may** **have** **proceeded** **from** **many** **other**
和 这 抑制 的 这 诗节 可能 有 继续 从 许多 其他
['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . "]
causes **than** **repentance** **of** **the** **praise** **he** **had** **bestowed** **upon** **a** **rival** **.** **"** **]**
原因 比 悔改 的 这 称赞 他 有 授予 之上 一个 竞争对手 . "]

而这节诗被删减的原因可能有很多，并非仅仅是因为他后悔曾赞扬过竞争对手。

['boʊdənˌhæm] , [ɔːr] [lɪŋz] - .
BODENHAM **,** **OR** **LING'S** **POLITEUPHUIA** **.**
博登汉姆 , 或者 凌的 - .

博登汉姆，俄勒冈州林氏波利特普维亚。

[sɜːr] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]
Sir **,** **—** **The** **following** **is** **an** **extract** **from** **a** **Catalogue** **of** **Books** **for**
先生 , — 这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 目录 的 图书 为了
[seɪl] ,
sale **,**
销售 ,

先生：以下摘自待售书籍目录，

['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['æʃər] , [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [ɪn] - : —
issued **by** **Mr** **.** **Asher** **,** **of** **Berlin** **,** **in** **1844** **:** **—**
发布 经过 先生 . 阿舍尔 , 的 柏林 , 在 - : —

由柏林的阿舍尔先生于1844年签发：—

" ['boʊdənˌhæm] ? ([lɪŋ] ?) , - .
" **Bodenham** **?** **(** **Ling** **?** **)** **,** **Politeuphuia** **.**
" 博登汉姆 ? (凌 ?) , - .

“Bodenham? （Ling? ），Politeuphuia。

[wɪts] ['kɑːmənwelθ] , [əˈrɪdʒən(ə)l] ['ræpər] , ['veləm] .
Wits **commonwealth** **,** **original** **wrapper** **,** **vellum** **.**
智慧 联邦 , 原来的 包装纸 , 羊皮纸 .

威特斯联邦，原包装，羊皮纸。

['veri] [rer] .
VERY **RARE** **.**
非常 稀有的 .

非常罕见。

" - [ˌɛfˈɑːr] . 8vo .
" **80** **fr** **.** **8vo** **.**
" - fr . 8vo .

“80 fr. 8vo。

['lʌndən] , [fɔːr; fər] ['nɪkələs] [lɪŋ] , - .
London **,** **for** **Nicholas** **Ling** **,** **1597** **.**
伦敦 , 为了 尼古拉斯 凌 , - .

伦敦，为尼古拉斯·林，1597 年。

" [ðɪs] [bʊk] , - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪˈlekt]
" **This** **book** **,** **'** **being** **a** **methodical** **collection** **of** **the** **most** **choice** **and** **select**
" 这 书 , - 存在 一个 有条不紊 收藏 的 这 最多 选择 和 选择
[ˌædməˈnɪʃənz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,
admonitions **and** **sentences** **,**
告诫 和 句子 ,

“本书，’系统地收集了最精选的劝诫和格言，

[kəm'pendɪəslɪ] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət] , - [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] [laundz] ['ʌndər]['boʊdən,hæm]
compendiously **drawn** **from** **infinite** **varietie** **,** **'** **is** **quoted** **by** **Lowndes** **under** **Bodenham**
简明扼要 绘制 从 无限 品种 , - 是 引 经过 朗兹 在下面 博登汉姆
, [æz; əz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
, **as** **first** **printed** **in** **1598** **;**
, 作为 第一的 打印 在 - ;

"取材广泛，包罗万象"，朗兹在博登汉姆名下引用，该书于 1598 年首次印刷；

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkə,tɔ:ri] [haʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:pi][ɪz] [saɪnd] : - [en] . [lɪŋ] - ,
the **Epistle** **dedicatory** **however** **of** **the** **present** **copy** **is** **signed** **:** **'** **N** **.** **Ling** **'** **,**
这 书信 献词 然而 的 这 展示 复制 是 签名 : - N . 凌 - ,

然而，本副本的献词署名为：'N. Ling'，

[ænd; ənd] [ə'drest] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['veri] [gʊd] [frend] ['meɪstər][aɪ] . [bi:] . ,
and **addressed** **'** **to** **his** **very** **good** **friend** **Maister** **I** **.** **B** **.** **,**
和 已解决 - 到 他的 非常 好的 朋友 大师 我 . B . ,

并致"他的挚友 IB 大师"，

- [soʊ] [ðæt] [lɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
' **so** **that** **Ling** **appears** **to** **have** **been** **the** **author** **,**
- 所以 那 凌 出现 到 有 到过 这 作者 ,

所以凌似乎是作者，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [laundz] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] .
and **this** **an** **edition** **unknown** **to** **Lowndes** **or** **any** **other** **bibliographer** **.**
和 这 一个 版 未知 到 朗兹 或者 任何 其他 书目学家 .

这是劳恩德斯或其他任何书目学家都不知道的版本。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə]['set(ə)l][wʌn] [pɔɪnt] , [pər'hæps][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" **This** **seems** **to** **settle** **one** **point** **,** **perhaps** **a** **not** **very** **important** **one** **,** **in** **our**
" 这 似乎 到 定居 一 观点 , 也许 一个 不是 非常 重要的 一 , 在 我们的
['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
literary **history** **;**
文学 历史 ;

"这似乎解决了我们文学史上的一个问题，也许这个问题并不重要；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] " [noʊts] .
and **as** **such** **may** **deserve** **a** **place** **among** **your** **"** **NOTES** **.**
和 作为 这样的 可能 应得 一个 地方 之中 你的 " 笔记 .

因此，它或许值得在您的"笔记"中占有一席之地。

" ['bʊkwɜ:rm] .
" **BOOKWORM** **.**
" 书呆子 .

"书呆子。

['kɑ:li] - [ə'pɑ:lədʒi] .
COLLEY **CIBBER'S** **APOLOGY** **.**
科利 - 道歉 .

科利·西伯的道歉。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr **.** **Editor** **,**
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [noʊ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:li] -
— **No** **doubt** **most** **of** **your** **readers** **are** **well** **acquainted** **with** **Colley** **Cibber's**
— 不 怀疑 最多 的 你的 读者 是 出色地 熟人 和 科利 -
[ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Apology **for** **his** **Life** **,**
道歉 为了 他的 生活 ,

——毫无疑问，你们的大多数读者都非常熟悉科利·西伯的《为他的一生道歉》一书。

& [siː] . , [fɜːrst] ['prɪntɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , 4to , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

&	c	.	,	first	printed	,	I	believe	,	in	1740	,	4to	,	with	a	portrait	of	himself	,
&	c	.	,	第一的	打印	,	我	相信	,	在	-	,	4to	,	和	一个	肖像	的	他自己	,

等等，据我所知，首次印刷于1740年，四开本，附有他本人的肖像。

['peɪntɪd] [baɪ]['vænˌluː] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

painted	by	Vanloo	,	and	engraved	by	Vandergucht	.
绘	经过	范卢	,	和	刻	经过	-	.

由范卢绘制，范德古赫特雕刻。

['tʃæptərz] [ˌaɪ 'viː] .

Chapters	IV	.
章节	第四	.

第四章

[ænd; ənd][viː] . [kən'teɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] [hiː; hi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pər'fɔːrmərz]

and	V	.	contain	the	celebrated	characters	he	drew	of	the	principal	performers
和	V	.	包含	这	著名	人物	他	画	的	这	主要的	表演者

, [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

,	male	and	female	,
,	男性	和	女性	,

V. 包含了他所描绘的主要表演者（包括男性和女性）的著名人物形象，

[ɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz][taɪm] , [vɪz] .

in	,	and	just	before	,	his	time	,	viz	.
在	,	和	只是	前	,	他的	时间	,	即	.

在他那个时代以及之前，即

['bɛtɜ-tən] , [siˈmʊŋdər] , ['kɪnəstən] , & [siː] . [ə'pɑːn] [ðiːz] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kwestʃənz]

Betterton	,	Montfort	,	Kynaston	,	&	c	.	Upon	these	characters	I	have	two	questions
贝特顿	,	蒙特福特	,	基纳斯顿	,	&	c	.	之上	这些	人物	我	有	二	问题

[tuː; tə][pʊt] ,

to	put	,
到	放	,

贝特顿、蒙特福特、金纳斯顿等等。关于这些人物，我有两个问题要问：

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

which	I	hope	some	of	your	contributors	may	be	able	to	answer	.
哪个	我	希望	一些	的	你的	贡献者	可能	是	有能力的	到	回答	.

希望你们的一些撰稿人能够解答这个问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , " [wɜːr; wər] [ðiːz] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['æktər] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

The	first	is	,	"	Were	these	characters	of	actors	reprinted	in	the	same	words	,
这	第一的	是	,	"	是	这些	人物	的	演员	转载	在	这	相同的	字	,

第一个问题是："这些演员的性格特征是否用同样的措辞重新印刷？"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [im'preʃəns] [ʌv; əv] - [ə'pɑːlədʒi][ɪn] 8vo ?

and	without	additions	,	in	the	subsequent	impressions	of	Cibber's	Apology	in	8vo	?
和	没有	新增内容	,	在	这	随后的	印象	的	-	道歉	在	8vo	?

在后续的八开本西伯《辩护书》印本中，是否没有添加任何内容?

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

"第二，

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][in'sə:tid][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv]

"	Had	they	ever	appeared	in	any	shape	before	they	were	inserted	in	the	copy	of
"	有	他们	曾经	出现	在	任何	形状	前	他们	是	插入	在	这	复制	的

- [ə'pɑːlədʒi] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Cibber's	Apology	now	before	me	,
-	道歉	现在	前	我	,

"在它们被插入到我面前这本西伯的《道歉书》之前，它们是否曾以任何形式出现过？"

[ɪn] - , 4to ?
in 1740 , 4to ?
在 - , 4to ?

1740年，4到?

" [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪf] [kən'viːniənt] ,
" To this may be added , if convenient ,
" 到 这 可能 是 额外 , 如果 方便的 ,

"如果方便的话，还可以加上……"

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [faɪn][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] ,
some account of the work in which these fine criticisms originally appeared ,
一些 帐户 的 这 工作 在 哪个 这些 美好的 批评 起初 出现 ,

对最初发表这些精彩评论的作品的一些描述，

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɜːrst] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .
supposing they did not first come out in the Apology .
假如 他们 做过 不是 第一的 来 出去 在 这 道歉 .

假设这些内容并非首先在《道歉》中提出。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen]
I am especially interested in the history of the Stage about the period when
我 是 尤其 感兴趣的 在 这 历史 的 这 阶段 关于 这 时期 什么时候
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] [fɔːrmd] [æn; ən] ['epək] .
the publication of these characters formed an epoch .
这 发布 的 这些 人物 形成 一个 时代 .

我对舞台剧的历史，特别是这些角色的出版所开创的那个时代的历史，特别感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [jɔːrz] ,
I am , Mr . Editor , yours ,
我 是 , 先生 . 编辑 , 你的 ,

编辑先生，我是您的。

- .
DRAMATICUS .
- .

戏剧家。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ə'saɪz] — [waɪt] [glʌvz] .
A MAIDEN ASSIZE — WHITE GLOVES .
一个 少女 大 — 白色的 手套 .

少女尺寸——白手套。

['mɪstər] . ['edɪtər] . — [aɪ]['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] "
Mr . Editor . — I forward for insertion in your new publication the following "
先生 . 编辑 . — 我 向前 为了 插入 在 你的 新的 发布 这 下列的 "
[noʊt] ,
Note ,
笔记 ,

编辑先生——我谨呈上以下内容，供您刊登在新刊物上："注：

" ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - : —
" taken from the Times of the 20th of August , 1847 : —
" 已采取 从 这 《时代周刊》 的 这 20th 的 八月 , - : —

摘自1847年8月20日《泰晤士报》：——

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['kaʊnti] . — [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['prizənəz] ,
" A Fortunate County . — In consequence of there being no prisoners ,
" 一个 幸运 县 . — 在 结果 的 那里 存在 不 囚犯 ,

"一个幸运的郡——由于没有囚犯，

[nɔ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tu:; tə] [træn'zækt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ə'saɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
nor **business** **of** **any** **kind** **to** **transact** **at** **the** **last** **assizes** **for** **the** **county** **of**
也不 商业 的 任何 种类 到 办理 在 这 最后的 巡回审判 为了 这 县 的
['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
Radnor **,**
拉德诺 ,

在拉德诺郡上次巡回审判中，也没有进行任何类型的商业交易。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , ['mɪstər] . ['henri] [maɪlz] , [hæd; həd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]
the **high** **sheriff** **,** **Mr** **.** **Henry** **Miles** **,** **had** **to** **present** **the** **judge** **,** **Mr** **.** **Justice**
这 高的 警长 , 先生 . 亨利 迈尔斯 , 有 到 展示 这 法官 , 先生 . 正义
['krɛˌswɛl] ,
Cresswell **,**
克雷斯韦尔 ,

郡长亨利·迈尔斯先生不得不向法官克雷斯韦尔先生引荐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [im'brɔidəd] [ɪn] [goʊld] ,
with **a** **pair** **of** **white** **kid** **gloves** **,** **embroidered** **in** **gold** **,**
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 , 绣花 在 金子 ,

配上一副绣着金线的白色羊皮手套，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ;
and **which** **have** **been** **forwarded** **to** **his** **lordship** **;**
和 哪个 有 到过 转发 到 他的 领主 ;

并已呈送阁下；

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪ'vent] [hæz; həz] [nɑ:t] ['teɪkən] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]
a **similar** **event** **has** **not** **taken** **place** **for** **a** **considerable** **number** **of** **years** **in**
一个 相似的 事件 有 不是 已采取 地方 为了 一个 大量 数字 的 年 在
[ðæt] ['kaʊnti] .
that **county** **.**
那 县 .

该县已经很多年没有发生过类似事件了。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
His **lordship** **remarked** **that** **it** **was** **the** **first** **time** **it** **had** **occurred** **to**
他的 领主 评论 那 它 曾是 这 第一的 时间 它 有 发生 到
[hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] .
him **since** **he** **had** **been** **on** **the** **Bench** **.**
他 自从 他 有 到过 在 这 长椅 .

法官阁下表示，这是他担任法官以来第一次想到这个问题。

" [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [tu:; tə] [ə'pend] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['kwɪri] ,
" **And** **I** **beg** **to** **append** **it** **as** **a** **"** **Query** **,**
" 和 我 求 到 附加 它 作为 一个 " 询问 ,

"我恳请将其作为"查询"附加，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [si:] ['ænsər] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɔ:r] [maɪ]
" **which** **I** **shall** **gladly** **see** **answered** **by** **any** **of** **your** **correspondents** **,** **or** **my**
" 哪个 我 将 乐意 看 回答 经过 任何 的 你的 通讯员 , 或者 我的
[prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] ,
professional **brethren** **,**
专业的 弟兄们 ,

"我非常乐意看到你们的任何一位来信者或我的同行们回答这个问题。"

— " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] ,
— **"** **What** **is** **the** **origin** **of** **this** **singular** **custom** **,**
— " 什么 是 这 起源 的 这 单数 风俗 ,

——"这种独特习俗的起源是什么？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
and **what** **is** **the** **earliest** **instance** **of** **it** **on** **record** **?**
和 什么 是 这 最早 实例 的 它 在 记录 ?

有记录的最早实例是什么?

" [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . { - }
" **A** **LIMB** **OF** **THE** **LAW** **.** **{** **30** **}**
" 一个 肢 的 这 法律 . { - }

"法律的一部分。"{30}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES** **WANTED** **TO** **PURCHASE**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买

求购书籍及零散书籍

[dʒəʊnz] (['edmənd]) [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
JONES **(** **EDMUND** **)** **GEOGRAPHICAL** **,** **HISTORICAL** **,** **AND** **RELIGIOUS** **ACCOUNT** **OF**
琼斯 (埃德蒙) 地理 , 历史 , 和 宗教 帐户 的

- .
ABERYSTWITH **.**
- .

琼斯（埃德蒙）阿伯里斯特威斯的地理、历史和宗教记述。

8VO .
8VO **.**
8VO .

8VO。

- , - .
Trevecka **,** **1779** **.**
- , - .

特雷维卡，1779 年。

- . — [lɑː] ['roʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CARTARI **.** **—** **LA** **ROSA** **D'ORO** **PONTIFICIA** **,** **ETC** **.**
- . — 洛杉矶 罗莎 金牌 教皇 , ETC .

CARTARI.—LA ROSA D'ORO PONTIFICIA 等。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[roʊm] . - .
Rome **.** **1681** **.**
罗马 . - .

罗马，1681年。

- [drə'mætɪk] [wɜːrks] . — [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]
SHAKSPEARE'S **DRAMATIC** **WORKS** **.** **—** **The** **Fourth** **Volume** **of** **WHITTINGHAM'S** **Edition** **,** **in**
- 戏剧性 作品 . — 这 第四 体积 的 惠廷厄姆的 版 , 在

['sɛvən][vɑːlz] , 24mo .
7 **vols** **,** **24mo** **.**
7 卷 , 24mo .

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷，24开本。

['tʃɪzwɪk] . - .
Chiswick **.** **1814** **.**
奇斯威克 . - .

奇斯威克。1814年。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] . [broʊməl] , [fest] - ['tæntsən] ['dɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .

M	.	C	.	H	.	BROEMEL	,	FEST	-	TANZEN	DER	ERSTEN	CHRISTEN	.
M	.	C	.	H	.	布罗梅尔	,	节日	-	丹增	德尔	厄斯滕	克里斯汀	.

布罗梅尔女士，基督节坦森。

['jeinə] , - .

Jena	,	1705	.
耶拿	,	-	.

耶拿，1705年。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

*	*	*	Letters	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
*	*	*	信件	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

*** 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

BELL	,	Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
钟	,	出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

The	matter	is	so	generally	understood	with	regard	to	the	management	of
这	事情	是	所以	一般来说	理解	和	看待	到	这	管理	的

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrks] ,

periodical	works	,
期刊	作品	,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk]

that	it	is	hardly	necessary	for	the	Editor	to	say	that	HE	CANNOT	UNDERTAKE
那	它	是	几乎	必要的	为了	这	编辑	到	说	那	他	不能	承担

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mænjʊskrɪpts] ;

TO	RETURN	MANUSCRIPTS	;
到	返回	手稿	;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	on	one	point	he	wishes	to	offer	a	few	words	of	explanation	to	his
但	在	一	观点	他	愿望	到	提供	一个	很少	字	的	解释	到	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

correspondents	in	general	,
通讯员	在	一般的	,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	particularly	to	those	who	do	not	enable	him	to	communicate	with
和	特别	到	那些	WHO	做	不是	使能够	他	到	交流	和

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .

them	except	in	print	.
他们	除了	在	打印	.

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They	will	see	,	on	a	very	little	reflection	,
他们	将要	看	,	在	一个	非常	小的	反射	,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

that	it	is	plainly	his	interest	to	take	all	he	can	get	,	and	make	the
那	它	是	显然	他的	兴趣	到	拿	全部	他	能	得到	,	和	制作	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

and	the	best	,	of	everything	;
和	这	最好的	,	的	一切	;

而且是所有东西中最好的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][begz][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	therefore	he	begs	them	to	take	for	granted	that	their
和	所以	他	乞求	他们	到	拿	为了	的确	那	他们的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ,

communications	are	received	,
通讯	是	已收到	,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['nʌmbər] [berz] [noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	appreciated	,	even	if	the	succeeding	Number	bears	no	proof	of	it	.
和	感谢	,	甚至	如果	这	成功	数字	熊	不	证明	的	它	.

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][felt][baɪ]

He	is	convinced	that	the	want	of	specific	acknowledgment	will	only	be	felt	by
他	是	确信	那	这	想	的	具体的	致谢	将要	仅有的	是	毛毡	经过

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rid]

those	who	have	no	idea	of	the	labour	and	difficulty	attendant	on	the	hurried
那些	WHO	有	不	主意	的	这	劳动	和	困难	服务员	在	这	慌忙

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ,

management	of	such	a	work	,
管理	的	这样的	一个	工作	,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	impossibility	of	sometimes	giving	an	explanation	,
和	的	这	不可能	的	有时	给予	一个	解释	,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

when	there	really	is	one	which	would	quite	satisfy	the	writer	,
什么时候	那里	真的	是	一	哪个	会	相当	满足	这	作家	,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	the	delay	or	non	-	insertion	of	his	communication	.
为了	这	延迟	或者	非	-	插入	的	他的	沟通	.

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] ,

Correspondents	in	such	cases	have	no	reason	,
通讯员	在	这样的	案例	有	不	原因	,

在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

and	if	they	understood	an	editor's	position	they	would	feel	that	they	have	no
和	如果	他们	理解	一个	编辑的	位置	他们	会	感觉	那	他们	有	不

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'væljʊ] ;

to	consider	themselves	undervalued	;
到	考虑	他们自己	被低估	;

认为自己被低估了;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['edɪtərʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	nothing	short	of	personal	experience	in	editorship	would	explain	to	them
但	没有什么	短的	的	个人的	经验	在	编辑部	会	解释	到	他们

[ðə; ðɪ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

the	perplexities	and	evil	consequences	arising	from	an	opposite	course	.
这	困惑	和	邪恶的	结果	产生	从	一个	对面的	课程	.

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['maɪθɑːs] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][hɪnts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

MYTHOS	is	thanked	for	his	kind	hints	,	which	shall	not	be	lost	sight	of	.
神话	是	谢谢	为了	他的	种类	提示	,	哪个	将	不是	是	丢失的	视线	的	.

感谢 MYTHOS 的友好提示，这些提示不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz]

We	have	abundance	of	NOTES	on	the	subject	,	not	only	of	the	SEVEN	WISE
我们	有	丰富	的	笔记	在	这	主题	,	不是	仅有的	的	这	七	明智的

['mæstərz] ,

MASTERS	,
大师	,

我们有大量关于这个主题的笔记，不仅限于七位智者，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɪkʃənz] , [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] ,

but	of	that	other	treasury	of	ancient	fictions	,	the	GESTA	ROMANORUM	,
但	的	那	其他	财政部	的	古老的	虚构	,	这	格斯塔	罗马人	,

但是，在另一部古代虚构故事宝库——《罗马史》中，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] .

which	we	shall	bring	forward	as	opportunity	offers	.
哪个	我们	将	带来	向前	作为	机会	优惠	.

我们将视情况提出这些建议。

[es] . [waɪ] .

S	.	Y	.
S	.	是	.

SY

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [ɪn][faɪv] ['vɑːljəmz] 12mo , ['edɪtɪd] [baɪ] ['sɪŋər] , [ɪn] - ,

The	edition	of	Chaucer	,	in	five	volumes	12mo	,	edited	by	Singer	,	in	1822	,
这	版	的	乔叟	,	在	五	卷	12mo	,	编辑	经过	歌手	,	在	-	,

辛格于1822年编辑出版的乔叟作品集，共五卷，12开本。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdərn]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɜːrks] " [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

was	the	only	modern	library	edition	of	the	"	Works	"	until	the	appearance	of
曾是	这	仅有的	现代的	图书馆	版	的	这	"	作品	"	直到	这	外貌	的

[sɜːr][eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɒːldain]['poʊəts] .

Sir	H	.	Nicolas's	edition	in	the	Aldine	Poets	.
先生	H	.	尼古拉斯的	版	在	这	阿尔丁	诗人	.

在 H. Nicolas 爵士的《阿尔丁诗人》版本问世之前，这是唯一现代图书馆版本的《作品集》。

['bɛlz] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] - ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd]['doʊlbiz][ɪn][ˌtuː'tuː] ,

Bell's	edition	,	in	14	volumes	,	and	Dolby's	in	2	,
贝尔的	版	,	在	-	卷	,	和	杜比	在	2	,

贝尔的版本共14卷，杜比的版本共2卷。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

though	they	may	have	done	much	to	extend	a	knowledge	of	the	writings	of
尽管	他们	可能	有	完毕	很多	到	延长	一个	知识	的	这	著作	的

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

the	Father	of	English	Poetry	,
这	父亲	的	英语	诗	,

尽管他们可能为增进人们对英国诗歌之父作品的了解做出了很大贡献，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] .

can	scarcely	be	called	library	editions	.
能	几乎	是	称为	图书馆	版本	.

很难称之为图书馆版本。

[ə; eɪ] . [piː] . [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] .

A	.	P	.	will	see	the	matter	he	refers	to	illustrated	in	an	early	number	.
一个	.	P	.	将要	看	这	事情	他	指	到	插图	在	一个	早期的	数字	.

AP将在早期的一期杂志中看到他所指问题的例证。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [em] . — - — [tiː] . [dʒəʊnz] — - —

COMMUNICATIONS	RECEIVED	.	—	J	.	H	.	H	.	—	M	.	—	Φ	—	T	.	Jones	—	Σ	—
通讯	已收到	.	—	J	.	H	.	H	.	—	M	.	—	-	—	T	.	琼斯	—	-	—

- . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — ['dʌbljuː] . [biː] . [biː] .

Buriensis	.	—	G	.	H	.	B	.	—	W	.	B	.	B	.
-	.	—	G	.	H	.	B	.	—	W	.	B	.	B	.

收到的通讯。—JHH—M.—Φ—T。琼斯—Σ—布里恩西斯—GHB—WBB

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	.

求购书籍及零散书籍。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli]

We	believe	that	this	will	prove	one	of	the	most	useful	divisions	of	our	weekly
我们	相信	那	这	将要	证明	一	的	这	最多	有用	部门	的	我们的	每周

[ʃiːt] .

Sheet	.
床单	.

我们相信这将是我们每周表格中最有用的部分之一。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [bʊk] [ɔːr]['vɑːljəm] ,

Gentlemen	who	may	be	unable	to	meet	with	any	book	or	volume	,
先生们	WHO	可能	是	无法	到	见面	和	任何	书	或者	体积	,

可能无法找到任何书籍或卷册的先生们

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] , [meɪ] [ə'pɑːn] ['fəːniʃiŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] , & [siː] ,

of	which	they	are	in	want	,	may	upon	furnishing	name	,	date	,	size	,	&	c	,
的	哪个	他们	是	在	想	,	可能	之上	家具	姓名	,	日期	,	尺寸	,	&	c	,

他们所需物品，可通过提供姓名、日期、尺寸等信息获得。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [inˈsəːtid] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

have	it	inserted	in	this	list	,	free	of	cost	.
有	它	插入	在	这	列表	,	自由的	的	成本	.

免费将其添加到此列表中。

['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə][send] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]

Persons	having	such	volumes	to	dispose	of	are	requested	to	send	reports	of
人	拥有	这样的	卷	到	处置	的	是	请求	到	发送	报告	的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [siː] . [tuː; tə]['mɪstər] . [bel] , ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] .

&	c	.	to	Mr	.	Bell	,	our	Publisher	.
&	c	.	到	先生	.	钟	,	我们的	出版商	.

等等，致我们的出版商贝尔先生。

['ʃɔ:rtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

Shortly	will	be	published	,
不久	将要	是	已发布	,

即将出版。

[ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] [oʊ] [dɪk'sənɛr] [diː] - , - [uː'vrɑːʒɪz] , ['tænt] [ˌɑːn'sjɛn] [ˌkju ju 'i]

BIBLIOGRAPHIE	BIOGRAPHIQUE	ou	Dictionnaire	de	33	,	000	Ouvrages	,	tant	Anciens	que
参考书目	传记	你的	词典	德	-	,	-	作品	,	坦特	古代	que

['moʊdɜ:rnəs] [ˌrɛlə'ti:f] ,

Modernes	relatifs	,
现代	关系	,

BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE ou Dictionnaire de 33, 000 Ouvrages, tant Anciens que Modernes relatifs,

- [lɪstwɑ:r] [di:][lɑ:][vaɪ]['di'i'es] ['hɑ:mz] - .

à	l'Histoire	de	la	Vie	des	Hommes	célèbres	.
-	《历史》	德	拉	争夺	德斯	男士	-	.

名人生活史。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[ɪmp] .

imp	.
重要	.

重要。

8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] ; [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

8vo	.	,	double	columns	;	about	900	pages	.
8vo	.	,	双倍的	列	;	关于	-	页面	.

八开本，双栏；约900页。

[praɪs] [ə'baʊt] 2l . 12s .

Price	about	2l	.	12s	.
价格	关于	2l	.	12s	.

价格约为 2 升 12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]
A **Prospectus** **may** **be** **had** **,** **and** **orders** **are** **received** **by** **WILLIAMS** **AND**
一个 招股说明书 可能 是 有 , 和 订单 是 已收到 经过 威廉姆斯 和
['nɔːrˌgeɪt] ,
NORGATE **,**
诺盖特 ,

可索取招股说明书，订单由 WILLIAMS AND NORGATE 公司接收。

- [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
14 **Henrietta** **Street** **,** **Covent** **Garden** **.**
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街14号。

[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
THE **CAMDEN** **SOCIETY** **FOR** **THE** **PUBLICATION** **OF** **EARLY** **HISTORICAL** **AND** **LITERARY**
这 卡姆登 社会 为了 这 发布 的 早期的 历史 和 文学
[rɪ'meɪnz] .
REMAINS **.**
遗迹 .

卡姆登早期历史和文学遗存出版协会。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] ['membər] [huː] [hæv; həv] [peɪd]
The **following** **works** **are** **now** **ready** **for** **delivery** **to** **Members** **who** **have** **paid**
这 下列的 作品 是 现在 准备好 为了 送货 到 成员 WHO 有 有薪酬的
[ðer; ðər] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] 1l . ,
their **Annual** **Subscription** **of** **1l** **.** **,**
他们的 年度的 订阅 的 1l . ,

以下作品现已准备好交付给已缴纳11英镑年费的会员。

[duː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [læst] . —
due **on** **the** **first** **of** **May** **last** **.** **—**
到期的 在 这 第一的 的 可能 最后的 . —

截止日期是去年5月1日。

[aɪ] . [ɪn'edɪtɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .
I **.** **INEDITED** **LETTERS** **OF** **QUEEN** **ELIZABETH** **,** **AND** **KING** **JAMES** **VI** **.**
我 . 未编辑 信件 的 女王 伊丽莎白 , 和 国王 詹姆斯 六年级 .

I. 伊丽莎白女王和詹姆斯六世国王的未编辑信件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['raɪdɚ] , [ʌv; əv] ['oʊksi] ,
From **the** **Originals** **in** **the** **possession** **of** **the** **Rev** **.** **Edward** **Ryder** **,** **of** **Oaksey** **,**
从 这 原件 在 这 拥有 的 这 牧师 . 爱德华 莱德 , 的 奥克西 ,

原件现藏于奥克西的爱德华·赖德牧师处。

[wɪlts] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][piː] . ['tɔmpsn] .
Wilts **.** **,** **and** **from** **a** **MS** **.** **formerly** **belonging** **to** **Sir** **P** **.** **Thompson** **.**
威尔特郡 . , 和 从 一个 多发性硬化症 . 以前 属于 到 先生 P . 汤普森 .

威尔特郡，以及一份曾属于 P. 汤普森爵士的手稿。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [t'reəs]
Edited **by** **JOHN** **BRUCE** **,** **Esq** **.** **,** **Treas**
编辑 经过 约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏

由财务主管约翰·布鲁斯律师编辑

. [es] . [ə; eɪ] .
. **S** **.** **A** **.**
. S . 一个 .

南非

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['piːtərbərʊ] ;

THE	CHRONICLE	OF	THE	ABBEY	OF	PETERBOROUGH	;
这	编年史	的	这	修道院	的	彼得伯勒	;

彼得伯勒修道院编年史;

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .

from	a	MS	.	in	the	Library	of	the	Society	of	Antiquaries	.
从	一个	多发性硬化症	.	在	这	图书馆	的	这	社会	的	古董商	.

出自古物学会图书馆的一份手稿。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['steɪpəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edited	by	THOMAS	STAPLETON	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
编辑	经过	托马斯	斯台普顿	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

由托马斯·斯台普顿律师（FSA）编辑

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , ['sekrəteri] .

WILLIAM	J	.	THOMS	,	Secretary	.
威廉	J	.	汤姆斯	,	秘书	.

威廉·J·汤姆斯，秘书。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['membər] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['kɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

Applications	from	Members	who	have	not	received	their	copies	may	be	made
应用程序	从	成员	WHO	有	不是	已收到	他们的	副本	可能	是	制成

[tuː; tə]['mesərz] . ['nɪkəlz] , - .

to	Messrs	.	Nichols	,	25	.
到	先生们	.	尼科尔斯	,	-	.

尚未收到副本的会员可以向尼科尔斯先生提出申请，地址为 25。

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['westmɪnstər] ,

Parliament	Street	,	Westminster	,
议会	街道	,	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特议会街

[frʌm; frəm] [huːm] [prə'spektəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ([ðə; ði]['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] 1l

from	whom	prospectuses	of	the	Society	(	the	annual	subscription	to	which	is	1l
从	谁	招股说明书	的	这	社会	(	这	年度的	订阅	到	哪个	是	1l

.) [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

.	)	may	be	obtained	,
.	)	可能	是	获得	,

可向以下人员索取该协会的章程（年费为1英镑）:

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .

and	to	whose	care	all	communications	for	the	Secretary	should	be	addressed	.
和	到	谁	关心	全部	通讯	为了	这	秘书	应该	是	已解决	.

{ - }

{	31	}
{	-	}

所有致国务卿的信函都应寄给此人保管。{31}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ; [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men]

NOTES	AND	QUERIES	;	A	MEDIUM	OF	INTER	-	COMMUNICATION	FOR	LITERARY	MEN
笔记	和	查询	;	一个	中等的	的	间	-	沟通	为了	文学	男士

, ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	ARTISTS	,	ANTIQUARIES	,	GENEALOGISTS	,	ETC	.
,	艺术家	,	古董商	,	系谱学家	,	ETC	.

笔记与问答；文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , ['deɪli] , ['wi:kli] , ['mʌnθli] ,
Among **the** **many** **periodicals** **which** **issue** **from** **the** **press** **,** **daily** **,** **weekly** **,** **monthly** **,**
之中 这 许多 期刊 哪个 问题 从 这 按 , 日常的 , 每周 , 月度 ,
[ɔ:r] ['kwɔ:rtərli] ,
or **quarterly** **,**
或者 季刊 ,

在众多由出版社发行的期刊中，无论是日报、周刊、月刊还是季刊，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ]
there **is** **not** **one** **especially** **intended** **to** **assist** **Men** **of** **Letters** **and** **of** **research**
那里 是 不是 一 尤其 故意的 到 协助 男人 的 信件 和 的 研究
[ɪn][ðer; ðər] [pə'sju:ts] .
in **their** **pursuits** **.**
在 他们的 追求 .

目前还没有专门为协助文人学者和研究人员开展研究而设立的机构。

['lɪtəreri] ['dʒɜ:nəlz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'bʌndəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Literary **Journals** **there** **are** **in** **abundance** **,** **many** **of** **them** **of** **the** **highest**
文学 期刊 那里 是 在 丰富 , 许多 的 他们 的 这 最高
[dɪ'gri:] [ʌv; əv]['merɪt] ,
degree **of** **merit** **,**
程度 的 优点 ,

文学期刊种类繁多，其中许多都极具学术价值。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz]
which **in** **their** **Reviews** **and** **Announcements** **show** **the** **current** **sayings** **and** **doings**
哪个 在 他们的 评论 和 公告 展示 这 当前的 谚语 和 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] .
of **the** **literary** **world** **.**
的 这 文学 世界 .

他们的评论和公告栏目展示了文学界的最新动态和活动。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['meni] [meɪ] [noʊt] ,
There **is** **not** **,** **however** **,** **one** **among** **them** **in** **which** **the** **reading** **many** **may** **note** **,**
那里 是 不是 , 然而 , 一 之中 他们 在 哪个 这 阅读 许多 可能 笔记 ,

然而，其中没有一篇像许多人可能会注意到的那样，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv]
for **the** **use** **of** **himself** **and** **his** **fellow** **-** **labourers** **in** **the** **wide** **field** **of**
为了 这 使用 的 他自己 和 他的 同伴 - 劳工 在 这 宽的 场地 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature **,**
文学 ,

为了他本人及其在广阔的文学领域中的同行们的需要，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
the **minute** **facts** **which** **he** **meets** **with** **from** **time** **to** **time** **,**
这 分钟 事实 哪个 他 满足 和 从 时间 到 时间 ,

他时不时遇到的细枝末节的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [noʊz] , [ɔ:r][ɪn'sɜ:rt][hɪz; ɪz] ['kwɪri:z] ,
and **the** **value** **of** **which** **he** **so** **well** **knows** **,** **or** **insert** **his** **Queries** **,**
和 这 价值 的 哪个 他 所以 出色地 知道 , 或者 插入 他的 查询 ,

以及他非常清楚的价值，或者插入他的疑问，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
in **the** **hope** **of** **receiving** **satisfactory** **answers** **from** **some** **of** **his** **literary**
在 这 希望 的 接收 令人满意的 答案 从 一些 的 他的 文学
['breðrən] .
brethren **.**
弟兄们 .

希望能从一些文学同仁那里得到满意的答复。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men]

NOTES	AND	QUERIES	,	A	MEDIUM	OF	INTER	-	COMMUNICATION	FOR	LITERARY	MEN
笔记	和	查询	,	一个	中等的	的	间	-	沟通	为了	文学	男士

, [ɪz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

,	is	,	as	its	name	implies	,
,	是	,	作为	它是	姓名	暗示	,

《笔记与问答》是文学界人士之间的交流媒介，顾名思义，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

intended	to	supply	this	deficiency	.
故意的	到	供应	这	不足	.

旨在弥补这一不足。

[ðoʊz] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ][fækts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]

Those	who	meet	with	facts	worthy	of	preservation	,	may	record	them	in	its
那些	WHO	见面	和	事实	值得	的	保存	,	可能	记录	他们	在	它是

['kɑːləmz] ;

columns	;
列	;

凡遇到值得保存的事实，均可记录在册；

[waɪl] [ðoʊz] , [ə'gen] , [huː] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] ['lɪtəreri] [in'kwaiəriz] , [meɪ] , [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] ,

while	those	,	again	,	who	are	pursuing	literary	inquiries	,	may	,	through	this	MEDIUM	,
尽管	那些	,	再次	,	WHO	是	追求	文学	查询	,	可能	,	通过	这	中等的	,

而那些从事文学研究的人，则可以通过这种媒介，

[æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfəld] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

ask	for	information	on	points	which	have	baffled	their	own	individual	researches	.
问	为了	信息	在	积分	哪个	有	困惑	他们的	自己的	个人	研究	.

询问一些困扰他们个人研究的问题的信息。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] ['raɪtər] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sɑːlv]

How	often	is	even	the	best	informed	writer	stopped	by	an	inability	to	solve
如何	经常	是	甚至	这	最好的	知情的	作家	停止	经过	一个	无力	到	解决

[sʌm; səm] [daʊt] [ɔːr][ˌʌndər'stænd][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrts][ʌp] [bɪ'fɔːr]

some	doubt	or	understand	some	obscure	allusion	which	suddenly	starts	up	before
一些	怀疑	或者	理解	一些	朦胧	典故	哪个	突然	开始	向上	前

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

即使是最博学的作家，也常常会因为无法解决某些疑问或理解突然出现在眼前的晦涩典故而束手无策！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

How	often	does	a	reading	man	stumble	upon	some	elucidation	of	a	doubtful
如何	经常	做	一个	阅读	男人	绊倒	之上	一些	阐明	的	一个	疑

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

一个爱读书的人多久会偶然发现对某个令人疑惑的短语的解释？

[ɔːr][dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] ; — [sʌm; səm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['kʌstəm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊtɪst]

or	disputed	passage	;	—	some	illustration	of	an	obsolete	custom	hitherto	unnoticed
或者	争议	通道	;	—	一些	插图	的	一个	过时的	风俗	迄今为止	未被察觉

;

;
;

或有争议的通道；——一些此前未被注意到的过时习俗的例子；

— [sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ænɪkdoʊt] [ɔ:r] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ; — [sʌm; səm] [bʊk] , [ɔ:r]
— some biographical anecdote or precise date hitherto unrecorded ; — some book , or
— 一些 传记 轶事 或者 精确的 日期 迄今为止 未记录的 ; — 一些 书 , 或者
[sʌm; səm] [ɪ'dɪʃn] ,
some edition ,
一些 版 ,

——一些此前未被记录的传记轶事或确切日期；——一些书籍或某个版本，

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [dɪ'skraɪbd] .
hitherto unknown or imperfectly described .
迄今为止 未知 或者 不完美地 描述 .

此前未知或描述不完善。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zətɔ:ri][fɔ:r; fər]
This Publication , as everybody's common - place book , will be a depository for
这 发布 , 作为 每个人的 常见的 - 地方 书 , 将要 是 一个 仓库 为了
[ðoʊz] [hu:] [faɪnd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] ,
those who find such materials ,
那些 WHO 寻找 这样的 材料 ,

本书作为人人皆知的参考书，将成为那些发现此类资料的人的资料库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and a resource for those who are in search of them ;
和 一个 资源 为了 那些 WHO 是 在 搜索 的 他们 ;

并为那些寻找这些信息的人提供资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
and if the Editor is enabled by the inter - communication of his literary
和 如果 这 编辑 是 已启用 经过 这 间 - 沟通 的 他的 文学
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果编辑能够借助他文学界朋友们的交流，

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][wɜ:rks]
to realise his expectations , it will form a most useful supplement to works
到 意识到 他的 期望 , 它 将要 形式 一个 最多 有用 补充 到 作品
[ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
already in existence ,
已经 在 存在 ,

为了实现他的预期，它将成为现有作品最有益的补充。

— [ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔ:r; fər] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fju:tʃər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
— a treasury for enriching future editions of them ,
— 一个 财政部 为了 丰富的 未来 版本 的 他们 ,

——为丰富未来版本的内容而积累的宝贵资料，

— [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]
— and an important contribution towards a more perfect history than
— 和 一个 重要的 贡献 向 一个 更多的 完美的 历史 比
[wi:; wi] [jet] [pə'zes] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,
we yet possess of our Language ,
我们 然而 具有 的 我们的 语言 ,

——并且为我们目前所拥有的更完善的语言历史做出重要贡献，

['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] .
our Literature , and those to whom we owe them .
我们的 文学 , 和 那些 到 谁 我们 欠 他们 .

我们的文学，以及我们应该感谢的那些人。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔːr] [stæmpt] , 4d . ,
NOTES AND QUERIES will be published every Saturday , price 3d . , or stamped , 4d . ,
笔记 和 查询 将要 是 已发布 每一个 周六 , 价格 3d . , 或者 盖章 , 4d . ,

《简讯与问询》每周六出版，售价3便士，加盖邮票后售价4便士。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] ,
and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen ,
和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 ,

所有书商和报刊发行商均可订购。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][pɑːrts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
and will also be issued in Parts at the end of each Month .
和 将要 还 是 发布 在 部分 在 这 结尾 的 每个 月 .

此外，还将于每月月底分期发布。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] .
Communications for the Editor may be addressed to the Publisher , Mr .
通讯 为了 这 编辑 可能 是 已解决 到 这 出版商 , 先生 .
[dʒɔːrdʒ] [bel] , [noʊ] . - .
GEORGE BELL , No . 186 .
乔治 钟 , 不 . - .

致编辑的信函可寄至出版商乔治·贝尔先生，电话：186。

[fliːt] [striːt] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Fleet Street , by whom also Advertisements will be received .
舰队 街道 , 经过 谁 还 广告 将要 是 已收到 .

舰队街，广告也将通过他们接收。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
Preparing for Publication , in One Vol .
准备 为了 发布 , 在 一 沃尔 .

准备出版，共一卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ɑːrt] [ɪn] ['saɪrənˌsɛstər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
ILLUSTRATIONS of the REMAINS of ROMAN ART in CIRENCESTER , the SITE of
插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的
['eɪnʃənt] [kɔː'rɪniəm] .
ANCIENT CORINIUM .
古老的 菠萝 .

古罗马城市科里尼乌姆遗址西伦塞斯特的罗马艺术遗迹插图。

[baɪ][dʒeɪmz] ['bʌkmən] , [ef] . [dʒiː] . [es] . [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] . ['nuːmɑːrtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] .
By JAMES BUCKMAN , F . G . S . and C . H . NEWMARCH , Esq .
经过 詹姆斯 巴克曼 , F . G . S . 和 C . H . 新三月 , 先生 .

作者：詹姆斯·巴克曼，FGS 和 CH·纽马奇，Esq.

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv] ['refrəns] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The work will have reference principally to the illustration of the following
这 工作 将要 有 参考 主要 到 这 插图 的 这 下列的
['sʌbdʒekts] : [wʌn] .
subjects : 1 .
主题 : 1 .

这项工作将主要参考以下主题的插图：1.

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [kɔ:'rɪniəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['drɔɪŋz]

The	remains	of	the	architecture	of	Corinium	,	including	detailed	drawings
这	遗迹	的	这	建筑学	的	菠萝	,	包括	详细的	图画

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] ,

and	descriptions	of	the	fine	Tesselated	Pavements	,
和	描述	的	这	美好的	镶嵌式	人行道	,

科里尼姆建筑遗迹，包括精美镶嵌式路面的详细图纸和描述，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɑ:n][ðə; ði]

especially	the	one	recently	discovered	,	as	also	the	beautiful	specimen	on	the
尤其	这	一	最近	发现	,	作为	还	这	美丽的	标本	在	这

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

estate	of	the	Right	Hon	.
财产	的	这	正确的	尊敬的	.

尤其是最近发现的那一个，以及尊敬的阁下庄园里的那件美丽的标本。

[ɜ:rl] ['bæθərst] . [ˌtu:'tu:] .

Earl	Bathurst	.	2	.
伯爵	巴瑟斯特	.	2	.

巴瑟斯特伯爵。2.

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['pɑ:təri] — [veisis] , [ɜ:nz] , & [si:] .

The	specimens	of	Roman	Pottery	—	Vases	,	Urns	,	&	c	.
这	标本	的	罗马	陶器	—	花瓶	,	骨灰瓮	,	&	c	.

罗马陶器标本——花瓶、瓮等。

[θri:] . [wɜ:rks] [ɪn] ['metlz] — [ˌstætʃu:'ets] , ['ɔrnəmənts] , & [si:] . & [si:] . [fɔ:r] .

3	.	Works	in	Metals	—	Statuettes	,	Ornaments	,	&	c	.	&	c	.	4	.
3	.	作品	在	金属	—	小雕像	,	装饰品	,	&	c	.	&	c	.	4	.

3. 金属制品——雕像、装饰品等。4.

[kɔɪnz] .

Coins	.
硬币	.

硬币。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [du:] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ,

In	order	that	due	justice	may	be	done	to	the	Illustration	of	these	Remains	,
在	命令	那	到期的	正义	可能	是	完毕	到	这	插图	的	这些	遗迹	,

为了使这些遗骸的描绘能够得到应有的公正对待，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

it	is	intended	to	have	them	executed	in	the	first	style	of	art	,
它	是	故意的	到	有	他们	执行	在	这	第一的	风格	的	艺术	,

其目的是以第一种艺术风格来创作它们。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] .

and	only	a	limited	number	of	impressions	will	be	taken	.
和	仅有的	一个	有限的	数字	的	印象	将要	是	已采取	.

只会采集有限数量的样本。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɜ:rli] ['kɑ:piz] , ['ɔ:rdərz][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mesərz] . ['beɪli]

To	secure	early	copies	,	orders	must	be	addressed	at	once	to	Messrs	.	BAILY
到	安全的	早期的	副本	,	订单	必须	是	已解决	在	一次	到	先生们	.	贝利

[ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

and	JONES	,
和	琼斯	,

如需提前订购，请立即向 BAILY 和 JONES 先生下单。

['saɪrənˌsɛstər] , [ɔ:r]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

Cirencester	,	or	Mr	.	GEORGE	BELL	,	186	.
赛伦塞斯特	,	或者	先生	.	乔治	钟	,	-	.

赛伦塞斯特，或乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[praɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] , 12s .
Price to Subscribers , 12s .
价格 到 订阅者 , 12s .

订阅用户价格：12 先令。

* * * ['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] , [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] 15s .
*** * * After the close of the Subscription List , the price will be raised to 15s .**
* * * 后 这 关闭 的 这 订阅 列表 , 这 价格 将要 是 提高 到 15s .

*** 认购名单关闭后，价格将上涨至 15 秒。

[en] . [biː] . — ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [pə'zesɪŋ] ['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] [frʌm; frəm] ['saɪrən,sɛstər] ,
N . B . — Any person possessing Roman Antiquities from Cirencester ,
N . B . — 任何 人 拥有 罗马 古董 从 赛伦塞斯特 ,

注意——任何拥有来自赛伦塞斯特的罗马文物的人，

[wɪl] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
will confer a great favour on the Authors by communicating intelligence of them
将要 授予 一个 伟大的 偏爱 在 这 作者 经过 沟通 智力 的 他们
[tuː; tə] ['mesərz] . ['beɪli] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] .
to Messrs . Baily and Jones .
到 先生们 . 贝利 和 琼斯 .

将向 Baily 先生和 Jones 先生提供情报，是对作者们的莫大恩惠。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['nɪrli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES of DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第02期，(Notes and Queries, Number 02,)
第3/3页

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ:sɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]
By 经过 **J** J **.** . **J** J **.** . **A** 一个 **.** . **WORSAAE** 沃萨埃 **,** , **Member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Society** 社会 **of** 的 **Antiquaries** 古董商 **of** 的
[,kəupən'heigən] ,
Copenhagen 哥本哈根 **,** ,

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts]
and 和 **a** 一个 **Royal** 皇家 **Commissioner** 专员 **for** 为了 **the** 这 **preservation** 保存 **of** 的 **the** 这 **National** 国家的 **Monuments** 纪念碑
[ʌv; əv]['denmɑ:rk] .
of 的 **Denmark** 丹麦 **.** .

以及丹麦国家古迹保护皇家专员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Translated 翻译 **and** 和 **applied** 应用 **to** 到 **the** 这 **Illustration** 插图 **of** 的 **similar** 相似的 **Remains** 遗迹 **in** 在 **England** 英格兰
.
:
.

翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
By 经过 **WILLIAM** 威廉 **J** J **.** . **THOMS** 汤姆斯 **,** , **F** F **.** . **S** S **.** . **A** 一个 **.** . **,** , **Secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **Camden** 卡姆登 **Society** 社会 **.** .

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] .
Illustrated 插图 **with** 和 **numerous** 很多的 **Woodcuts** 木刻 **.** .

配有大量木刻插图。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [prbli'keiʃnz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [gri:s] ,
While 尽管 **so** 所以 **many** 许多 **publications** 出版物 **illustrative** 举例说明 **of** 的 **the** 这 **Archaeology** 考古学 **of** 的 **Egypt** 埃及 **,** , **Greece** 希腊 **,** ,
[ænd; ənd] [roʊm] ,
and 和 **Rome** 罗马 **,** ,

虽然有很多出版物都阐述了埃及、希腊和罗马的考古学，

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
have 有 **appeared** 出现 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** ,

已在这个国家出现，

[fju:] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [æn'tɪkwəti:z]
few 很少 **attempts** 尝试 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **to** 到 **give** 给 **a** 一个 **systematic** 系统 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **early** 早期的 **Antiquities** 古董
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .
of 的 **the** 这 **British** 英国 **Islands** 岛屿 **.** .

很少有人尝试对不列颠群岛的早期文物进行系统的研究。

[ðə; ði][wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n]

The	work	,	of	which	the	present	volume	is	a	translation	,	was	originally	written
这	工作	,	的	哪个	这	展示	体积	是	一个	翻译	,	曾是	起初	书面

[baɪ]['mɪstər] . [wɝːsɑɪ] ,

by	Mr	.	Worsaae	,
经过	先生	.	沃萨埃	,

本书是该作品的译本，原作者是沃萨先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkəupən'heigən][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

for	the	Copenhagen	Society	for	the	Promotion	of	Useful	Knowledge	,	and
为了	这	哥本哈根	社会	为了	这	晋升	的	有用	知识	,	和

[ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

intended	in	the	first	place	,
故意的	在	这	第一的	地方	,

为哥本哈根实用知识促进协会，并且首先打算，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪts]

to	show	how	the	early	history	of	the	country	might	be	read	through	its
到	展示	如何	这	早期的	历史	的	这	国家	可能	是	读	通过	它是

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

为了展示如何通过古迹来解读该国的早期历史，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	in	the	second	,	to	awaken	a	greater	interest	for	their	preservation	.
和	在	这	第二	,	到	觉醒	一个	更大的	兴趣	为了	他们的	保存	.

第二，是为了唤起人们对保护它们的更大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɪmələr]

It	has	been	translated	and	applied	to	the	History	of	similar
它	有	到过	翻译	和	应用	到	这	历史	的	相似的

[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Remains	in	England	,
遗迹	在	英格兰	,

它已被翻译并应用于英国类似遗迹的历史研究中。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz]

in	the	hope	that	it	will	be	found	a	useful	Handbook	for	the	use	of	those
在	这	希望	那	它	将要	是	成立	一个	有用	手册	为了	这	使用	的	那些

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [praɪ'miːv(ə)l]

who	desire	to	know	something	of	the	nature	of	the	numerous	Primeval
WHO	欲望	到	知道	某物	的	这	自然	的	这	很多的	原始

['mɔnjumənts] ['skætərd] ['oʊvər] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

Monuments	scattered	over	these	Islands	,
纪念碑	疏散	超过	这些	岛屿	,

希望本书能成为一本有用的手册，供那些想要了解散布在这些岛屿上的众多远古遗迹性质的人们使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

and	the	light	which	their	investigation	is	calculated	to	throw	over	the	earliest
和	这	光	哪个	他们的	调查	是	计算	到	扔	超过	这	最早

[ænd; ənd][moʊst][əb'skjuəd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	most	obscured	periods	of	our	national	history	.
和	最多	模糊不清	时期	的	我们的	国家的	历史	.

他们的调查有望揭示我国历史上最早、最晦涩的时期。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] - .

Oxford	:	JOHN	HENRY	PARKER	,	and	377	.
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 377。

[strænd] . { - }
Strand . { 32 }
斯特兰德 . { - }

链.{32}

['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] .
ILLUSTRATED WORKS .
插图 作品 .

插图作品。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]
AN INTRODUCTION to the STUDY of GOTHIC ARCHITECTURE , with numerous
一个 介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 , 和 很多的
[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

哥特式建筑研究导论，附大量插图。

['nɪrli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ˞ːsɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]
By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəupən'heigən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,
, by WILLIAM J . THOMS ,
, 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] . 8vo . 10s .
With numerous Illustrations . 8vo . 10s .
和 很多的 插图 . 8vo . 10s .

配有大量插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	MANUAL	FOR	THE	STUDY	OF	SEPULCHRAL	SLABS	AND	CROSSES	OF	THE
一个	手动的	为了	这	学习	的	墓穴	板	和	十字架	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

MIDDLE	AGES	.
中间	年龄	.

中世纪墓碑和十字架研究手册。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [el] . ['kʌts] , [biː] . [ə; eɪ] . 8vo .

By	the	Rev	.	EDWARD	L	.	CUTTS	,	B	.	A	.	8vo	.
经过	这	牧师	.	爱德华	L	.	剪辑	,	B	.	一个	.	8vo	.

爱德华·L·卡茨牧师，文学士，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	by	upwards	of	300	Engravings	.
插图	经过	向上	的	-	雕刻	.

配有超过300幅版画插图。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] — [vjuːz] , [ˌelə'veɪʃənz] , ['sekʃnz] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] .

WORKING	DRAWINGS	of	STRIXTON	CHURCH	,	NORTHAMPTONSHIRE	—	Views	,	Elevations	,	Sections	,	and	Details	of	.
在职的	图画	的	-	教会	,	北安普敦郡	—	浏览	,	海拔	,	部分	,	和	细节	的	.

北安普敦郡斯特里克斯顿教堂施工图——视图、立面图、剖面图和细节图。

[baɪ] ['edwərd] ['bɑːr] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːrkɪtekt] . - [pleɪts] .

By	EDWARD	BARR	,	Esq	.	,	Architect	.	12	Plates	.
经过	爱德华	巴尔	,	先生	.	,	建筑师	.	-	盘子	.

爱德华·巴尔，建筑师。12幅图版。

['foʊlioʊ] .

Folio	.
对开本	.

对开本。

10s6d .

10s6d	.
10s6d	.

10秒6天。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ; ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] - ['pɝːsənz] ; [tuː; tə][kɔːst] [ə'baʊt] 800l .

A	small	Church	in	the	Early	English	Style	;	calculated	for	200	persons	;	to	cost	about	800l	.
一个	小的	教会	在	这	早期的	英语	风格	;	计算	为了	-	人	;	到	成本	关于	800l	.

一座早期英国风格的小教堂；可容纳 200 人；造价约 800 英镑。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gleɪzɪŋ] ['kwɔːriːz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] .

A	BOOK	OF	ORNAMENTAL	GLAZING	QUARRIES	,	collected	and	arranged	from	Ancient	Examples	.
一个	书	的	装饰	玻璃	采石场	,	集	和	安排	从	古老的	示例	.

一本关于装饰性釉料采石场的书籍，收集并整理自古代实例。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['wuləstən; 'wɔ-] [fræŋks] , [biː] . [ə; eɪ] .
By AUGUSTUS WOLLASTON FRANKS , B . A .
经过 奥古斯都 沃拉斯顿 弗兰克斯 , B . 一个 .

作者：奥古斯都·沃拉斯顿·弗兰克斯，文学学士

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz] .
With 112 Coloured Examples .
和 - 有色 示例 .

附112个彩色示例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

" [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['vɑːljəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪnstənz] [bʊk] [ɑːn] ['peɪntɪd] [glæs] ,
" Designed as a supplemental volume to Mr . Winston's Book on Painted Glass ,
" 设计 作为 一个 补充 体积 到 先生 . 温斯顿的 书 在 绘 玻璃 ,
[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
is an admirable collection .
是 一个 令人钦佩的 收藏 .

"本书是温斯顿先生的《彩绘玻璃书》的补充读物，是一部令人赞叹的合集。"

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['ækjərətli] [treɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnt][ænd; ənd]
The subjects are accurately traced , and the nicety of the tint and
这 主题 是 准确 追踪 , 和 这 友善 的 这 着色 和
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪ'zɜːrv] .
leading preserved .
领导 保存完好 .

人物形象描绘得十分准确，色彩和线条的精细之处也得以保留。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['klæst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [teɪst]
The examples are classed , and an ingenious Introduction displays the taste
这 示例 是 分类 , 和 一个 巧妙 介绍 显示器 这 品尝
[ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . " — ['krɪstʃən]
and research of the author . " — Christian
和 研究 的 这 作者 . " — 基督教

书中的例证经过分类，而精妙的导言则展现了作者的品味和研究成果。——克里斯蒂安

[ri'membrənsə] .
Remembrancer .
记忆者 .

记忆者。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪd]
AN INQUIRY INTO THE DIFFERENCE OF STYLE OBSERVABLE IN ANCIENT PAINTED
一个 询问 进入 这 不同之处 的 风格 可观察的 在 古老的 绘
[glæs] , [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑːn] [glæs] ['peɪntɪŋ] ,
GLASS , with Hints on Glass Painting ,
玻璃 , 和 提示 在 玻璃 绘画 ,

对古代彩绘玻璃风格差异的探究，兼论玻璃彩绘技巧

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] .
illustrated by numerous Coloured Plates from Ancient Examples .
插图 经过 很多的 有色 盘子 从 古老的 示例 .

配有大量古代实例的彩色插图。

[baɪ][æn; ən] ['æmətər] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By **an** **AMATEUR** **.** **2** **vols** **.**
经过 一个 业余 . 2 卷 .

业余爱好者作品。共2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

1l . 10s .
1l **.** **10s** **.**
1l . 10s .

1升10秒。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]
AN **ATTEMPT** **TO** **DISCRIMINATE** **THE** **DIFFERENT** **STYLES** **OF** **ARCHITECTURE** **IN**
一个 试图 到 辨析 这 不同的 风格 的 建筑学 在
['ɪŋglənd] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

试图区分英国不同的建筑风格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['rɪkmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [baɪ] [lə] -
By **the** **late** **THOMAS** **RICKMAN** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **With** **30** **Engravings** **on** **Steel** **by** **Le** **Keux**
经过 这 晚的 托马斯 里克曼 , F . S . 一个 . 和 - 雕刻 在 钢 经过 乐 -
,
,
,

已故的托马斯·里克曼（FSA）著，附勒·科克斯绘制的30幅钢版画。

& [siː] . , [ænd; ənd] - [ɑːn] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz]
& **c** **.** **,** **and** **465** **on** **Wood** **,** **of** **the** **best** **examples** **,** **from** **Original** **Drawings**
& c . , 和 - 在 木头 , 的 这 最好的 示例 , 从 原来的 图画
[baɪ][ef] . [mə'kenzi] ,
by **F** **.** **Mackenzie** **,**
经过 F . 麦肯齐 ,

等等，以及465幅木刻作品，其中最佳范例均出自F. Mackenzie的原画。

[oʊ] . ['dʒuːɪt] , [ænd; ənd][piː] . [eɪtʃ] . [diː][lɑː] [mɑːt] .
O **.** **Jewitt** **,** **and** **P** **.** **H** **.** **De** **la** **Motte** **.**
哦 . 朱伊特 , 和 P . H . 德 拉 莫特 .

O. Jewitt 和 PH De la Motte。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['herəldri] ,
A **GLOSSARY** **OF** **TERMS** **USED** **IN** **BRITISH** **HERALDRY** **,**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 英国的 纹章学 ,

英国纹章学术语表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

with	a	Chronological	Table	illustrative	of	its	Rise	and	Progress	.
和	一个	按时间顺序	桌子	举例说明	的	它是	上升	和	进步	.

附有按时间顺序排列的表格，说明其兴起和发展历程。

8vo . , [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

8vo	.	,	with	700	engravings	.
8vo	.	,	和	-	雕刻	.

八开本，含700幅雕版画。

16s .

16s	.
16s	.

16秒。

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,

MEMORIALS	OF	THE	COLLEGES	AND	HALLS	IN	THE	UNIVERSITY	OF	OXFORD	,
纪念碑	的	这	大学	和	大厅	在	这	大学	的	牛津	,

牛津大学各学院和礼堂的纪念碑

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] .

with	numerous	Illustrations	on	Steel	and	Wood	.
和	很多的	插图	在	钢	和	木头	.

配有大量钢铁和木材的插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ɪŋgrəm] , [diː] . [diː] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

By	the	Rev	.	JAMES	INGRAM	,	D	.	D	.	,	President	of	Trinity	College	.
经过	这	牧师	.	詹姆斯	英格拉姆	,	D	.	D	.	,	总统	的	三位一体	大学	.

由三一学院院长詹姆斯·英格拉姆神父撰写。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

1l . 10s .

1l	.	10s	.
1l	.	10s	.

1升10秒。

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrks] .

THEOLOGICAL	WORKS	.
神学	作品	.

神学著作。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə]

A	HISTORY	OF	THE	CHURCH	OF	ENGLAND	,	from	the	Earliest	Times	to
一个	历史	的	这	教会	的	英格兰	,	从	这	最早	《时代周刊》	到

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

the	Revolution	of	1688	.
这	革命	的	-	.

英国国教史，从远古时期到1688年革命。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . - .

By	the	late	Rev	.	J	.	B	.	CARWITHEN	.
经过	这	晚的	牧师	.	J	.	B	.	-	.

已故牧师 JB CARWITHEN 著。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

A	New	Edition	,	revised	and	corrected	.
一个	新的	版	,	修改	和	已更正	.

新版本，经过修订和校正。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[smɔːl] 8vo .

small	8vo	.
小的	8vo	.

小型 8 开。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

OF	THE	IMITATION	OF	CHRIST	.
的	这	模仿	的	基督	.

效法基督。

[fɔːr] [bʊks] [baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['kempis] .

Four	Books	by	THOMAS	A	KEMPIS	.
四	图书	经过	托马斯	一个	坎皮斯	.

托马斯·A·肯培斯的四本书。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .

A	new	edition	revised	,	handsomely	printed	in	fcp	.	8vo	.
一个	新的	版	修改	,	英俊地	打印	在	联邦控制	.	8vo	.

新版经过修订，采用精美印刷，8开本。

[wɪð; wɪθ] [vi'njets] , [ænd; ənd] [red] ['bɔːrdər][laɪnz] , [klɔːθ] , 5s . , [mə'rɑːkoʊ] , 9s .

with	vignettes	,	and	red	border	lines	,	cloth	,	5s	.	,	morocco	,	9s	.
和	小故事	,	和	红色的	边界	线条	,	布	,	5s	.	,	摩洛哥	,	9s	.

带有小插图和红色边框线，布面，5先令；摩洛哥皮，9先令。

['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn] [æn'tiːk] [kæf] ['baɪndɪŋ] , [vər'mɪliən] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 10s .

Also	kept	in	antique	calf	binding	,	vermilion	edges	,	10s	.
还	保留	在	古董	小牛	结合	,	朱红	边缘	,	10s	.

另附古董小牛皮装帧，朱红色书边，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['festəvəlz] .

LECTURES	ON	THE	FESTIVALS	.
讲座	在	这	节日	.

关于节日的讲座。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['eɪbrəhæm] , [em] . [ə; eɪ] . , [ə'sɪstənt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [skuːl]
By **the** **Rev** **.** **C** **.** **J** **.** **ABRAHAM** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Assistant** **Master** **of** **the** **Upper** **School**
经过 这 牧师 . C . J . 亚伯拉罕 , M . 一个 . , 助手 掌握 的 这 上 学校
, ['iːtn] , 8vo . [praɪs] 10s .
, **Eton** **,** **8vo** **.** **price** **10s** **.**
, 伊顿公学 , 8vo . 价格 10s .

伊顿公学高中助理校长 CJ ABRAHAM 牧师著，8开本，售价 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[trækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːznz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .
TRACTS **FOR** **THE** **CHRISTIAN** **SEASONS** **,** **following** **the** **Course** **of** **the** **Christian** **Year** **.**
小册子 为了 这 基督教 季节 , 下列的 这 课程 的 这 基督教 年 .

基督教节期小册子，遵循基督教年历。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [kəm'pliːt] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
The **first** **series** **complete** **in** **4** **vols** **.**
这 第一的 系列 完全的 在 4 卷 .

第一辑共4卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
fcp **.** **8vo** **.**
联邦控制 . 8vo .

fcp. 8vo。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
RULES **FOR** **HOLY** **LIVING** **AND** **DYING** **,** **containing** **the** **whole** **duty** **of** **a** **Christian**
规则 为了 圣 活的 和 垂死 , 包含 这 所有的 责任 的 一个 基督教
,
,
,

《圣洁生活与死亡的准则》，包含了基督徒的全部职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'voʊʃənz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl]
and **the** **part** **of** **Devotions** **fitted** **to** **all** **occasions** **and** **furnished** **for** **all**
和 这 部分 的 虔诚 适配 到 全部 场合 和 提供 为了 全部
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities **.**
必需品 .

以及适合各种场合和满足各种需求的祈祷文。

[baɪ] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teilə] .
By **Bishop** **JEREMY** **TAYLOR** **.**
经过 主教 杰里米 泰勒 .

作者：杰里米·泰勒主教

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
Complete **in** **1** **vol** **.**
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

18mo . [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 4s .
18mo **.** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **4s** **.**
18mo . 布 , 镀金 边缘 , 4s .

18开布面精装，烫金边，4先令。

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] , [ɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['penɪtənt] .

THE	PRACTICAL	CHRISTIAN	,	OR	THE	DEVOUT	PENITENT	.
这	实际的	基督教	,	或者	这	虔诚的	忏悔者	.

务实的基督徒，或者说虔诚的忏悔者。

[baɪ] ['ritʃəd] ['ʃɜ:rlɑ:k] , [di:] . [di:] . [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['memwɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

By	RICHARD	SHERLOCK	,	D	.	D	.	A	New	Edition	,	with	a	Memoir	of	the	Author
经过	理查德	夏洛克	,	D	.	D	.	一个	新的	版	,	和	一个	回忆录	的	这	作者

,

,

,

作者：理查德·夏洛克，神学博士，新版，附作者回忆录

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] .

by	his	pupil	Bishop	Wilson	.
经过	他的	瞳孔	主教	威尔逊	.

由他的学生威尔逊主教撰写。

18mo . , [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .

18mo	.	,	complete	in	1	vol	.
18mo	.	,	完全的	在	1	卷	.

18个月，共1卷。

[klɔ:θ] 4s .

cloth	4s	.
布	4s	.

布料 4s。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skɑ:lər] .

THE	CHRISTIAN	SCHOLAR	.
这	基督教	学者	.

基督教学者。

[θɔ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .

Thoughts	on	the	Study	of	the	Classics	,	in	Prose	and	Verse	.
想法	在	这	学习	的	这	经典	,	在	散文	和	诗	.

关于古典文学（散文和诗歌）研究的思考。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] . " ['ɛf,si:'pi:] , 8vo .

By	the	author	of	"	The	Cathedral	.	"	fcp	,	8vo	.
经过	这	作者	的	"	这	大教堂	.	"	联邦控制	,	8vo	.

《大教堂》作者作品。精装本，8开本。

[klɔ:θ] , 10s .

cloth	,	10s	.
布	,	10s	.

布料，10先令。

6d . ;

6d	.	;
6d	.	;

6d.;

[mə'rɑ:koʊ] , 14s .

morocco	,	14s	.
摩洛哥	,	14s	.

摩洛哥，14先令。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [,æpə'stɑ:lɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	CATHEDRAL	;	or	,	The	Catholic	and	Apostolic	Church	in	England	.
这	大教堂	;	或者	,	这	天主教	和	使徒	教会	在	英格兰	.

大教堂；或，英国天主教和使徒教会。

[θɔ:ts] [ɪn] [vɜ:rs] [ɑ:n] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sʌbdʒekts] ,
Thoughts **in** **Verse** **on** **Ecclesiastical** **Subjects** **,**
想法 在 诗 在 教会的 主题 ,

关于教会主题的诗歌思考

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]
selected **and** **arranged** **so** **as** **to** **correspond** **with** **the** **different** **parts**
已选 和 安排 所以 作为 到 对应 和 这 不同的 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] .
of **a** **Gothic** **Cathedral** **.**
的 一个 哥特 大教堂 .

精心挑选并排列，使其与哥特式大教堂的不同部分相对应。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , 32mo .
Sixth **edition** **,** **32mo** **.**
第六 版 , 32mo .

第六版，32开本。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 4s .
with **Engravings** **,** **price** **4s** **.**
和 雕刻 , 价格 4s .

带雕刻，价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; [mə'rɑ:koʊ] , 6s .
cloth **;** **morocco** **,** **6s** **.**
布 ; 摩洛哥 , 6s .

布料；摩洛哥皮，6先令。

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['ɛfˌsi:'pi:] . 8vo .
Also **in** **fcp** **.** **8vo** **.**
还 在 联邦控制 . 8vo .

也适用于 fcp。8vo。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , 7s .
with **Engravings** **,** **7s** **.**
和 雕刻 , 7s .

带雕版，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; [mə'rɑ:koʊ] , 10s .
cloth **;** **morocco** **,** **10s** **.**
布 ; 摩洛哥 , 10s .

布料；摩洛哥皮，10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bæptɪstəri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .
THE **BAPTISTERY** **;** **or** **,** **The** **Way** **of** **Eternal** **Life** **.**
这 洗礼堂 ; 或者 , 这 方式 的 永恒 生活 .

洗礼堂；或，永生之路。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
By **the** **author** **of** **"** **The** **Cathedral** **.**
经过 这 作者 的 " 这 大教堂 .

作者是《大教堂》的作者。

" [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .
" **Third** **edition** **,** **8vo** **.**
" 第三 版 , 8vo .

"第三版，8开本。

[klɔːθ] , 15s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 1l .
cloth **,** **15s** **.** **;** **morocco** **,** **1l** **.**
布 , 15s . ; 摩洛哥 , 1l .

布面，15先令；摩洛哥皮，1升。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['ɔːlsoʊ] 32mo .
Also **32mo** **.**
还 32mo .

还有 32 个月。

[klɔːθ] , 3s .
cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d . ; [mə'rɑːkoʊ] , 5s .
6d **.** **;** **morocco** **,** **5s** **.**
6d . ; 摩洛哥 , 5s .

6d.；摩洛哥，5s。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [jɪr] ;
THE **CHILD'S** **CHRISTIAN** **YEAR** **;**
这 孩子的 基督教 年 ;

儿童基督教年;

[hɪmz] [fɔːr; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
Hymns **for** **every** **Sunday** **and** **Holyday** **in** **the** **Year** **.**
赞美诗 为了 每一个 星期日 和 假期 在 这 年 .

全年每个星期日和圣日的赞美诗。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , 18mo . [klɔːθ] , 2s ; [mə'rɑːkoʊ] , 4s 6d .
Fourth **edition** **,** **18mo** **.** **cloth** **,** **2s** **;** **morocco** **,** **4s** **6d** **.**
第四 版 , 18mo . 布 , 2s ; 摩洛哥 , 4s 6d .

第四版，18开布面精装，2先令；摩洛哥皮精装，4先令6便士。

[ðə; ði] ['deɪli] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .
THE **DAILY** **CHURCH** **SERVICES** **.**
这 日常的 教会 服务 .

每日教会礼拜。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
Complete **in** **1** **vol** **.**
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d . ; [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] [məˈrɑːkoʊ] , 16s .
6d . ; or bound in morocco , 16s .
6d . ; 或者 边界 在 摩洛哥 , 16s .

6便士；或装订在摩洛哥皮内，16先令。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - [fliːt] [striːt] ,
and published by GEORGE BELL , of No . 186 Fleet Street ,
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - 舰队 街道 ,

由乔治·贝尔（地址：舰队街186号）出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

在伦敦市西圣邓斯坦教区，

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 10 , 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - , - .

上述舰队街——1849 年 11 月 10 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神